

DÉCORMAG

Décormag, 181 est, rue Saint-Paul, Montréal, Québec H2Y 1G8. Courrier de 2^e classe. Enregistrement numéro 2911. Port de retour garanti.

Octobre 76 - no 47 \$2.00
vol. 5 no 2

ER
-15



**NUMÉRO SPÉCIAL
DANEMARK ET FINLANDE**

Fraser Bros... une atmosphère
très particulière.



Une autre collection de DREXEL-HERITAGE chez Fraser

Venez admirer cette collection prestigieuse chez Fraser, où plus de 125 pièces décorées professionnellement faciliteront votre choix de mobilier de haute qualité. De plus, nous mettons à votre disposition notre équipe de décorateurs-ensembliers chevronnés, et sommes en mesure de vous offrir une gamme complète de services, même après la vente.

"Etcetera" — une collection de meubles d'appoint exceptionnels très appréciés des éclectiques qui préfèrent mêler les styles. Choisissez parmi bureaux, étagères, vaisseliers, armoires, vitrines, miroirs, lit finition laiton, tables, et chaises de toutes sortes, qui vous permettront de compléter votre décor en vrai connaisseur. Donnez à votre "home" l'élégance Fraser!



Fraser Bros

4950, rue de la Savane et 5025, rue Paré
Tél. 342-0050

Grand terrain de stationnement aux deux entrées.

PER
D-15
S



Notre page couverture:

La salle à manger de la résidence de Antti Nurmesniemi, designer finlandais réputé qui a conçu le mobilier de cette pièce. Voir notre article, p. 86.

Octobre 76 - no 47

vol. 5 no 2

**LE MAGAZINE QUÉBÉCOIS
DE L'ENVIRONNEMENT**

CE MOIS-CI

- 4 **Quelques grands noms du design**
au Danemark et en Finlande
- 6 **Propos**
- 33 **LE DANEMARK**
- 34 **Quelques manufacturiers danois réputés:**
**J. L. Møllers Møbelfabrik, Domino, Christensen, Aksel
Kjersgaard, Nisbo, Fritz Hansen**
- 38 **Farum Midtpunkt, une expérience d'habitation sociale**
- 41 **Thygesen & Sorensen**
un nouvel essor du meuble danois
- 44 **Un intérieur scandinave classique**
- 46 **Cado**
- 48 **Illums Bolhigus, un magasin à rayons exceptionnel**
- 49 **Den Permanente et le Byggecentrum**
- 50 **Trois entreprises danoises traditionnelles:**
**The Royal Copenhagen Porcelain, Holmegaard,
Georg Jensen**
- 52 **Le Scanticon**
- 53 **La demeure d'un jeune designer danois**
- 55 **Le Bella Center**
- 56 **Le Salon scandinave de l'ameublement 1976**
- 63 **Le Danemark au Québec**
- 73 **LA FINLANDE**
- 74 **Perttu Mentula chez lui**
- 76 **Alvar Aalto, architecte et humaniste**
- 79 **Trois grands fabricants de meubles en Finlande:**
Asko, Haimi, Muurame
- 81 **Un temple creusé dans le roc, l'église de Temppeliaukio**
- 86 **Quand le design se fait architecture: la maison d'Antti
Nurmesniemi et de Vuokko Eskuolin-Nurmesniemi.**
- 90 **Aarika et Décembre**
- 91 **Iittala et Riihimäen Lasi Oy**
- 100 **Un appartement jeune et habité par les souvenirs
chez Armi Ratia**
- 103 **La Ferme Marimekko**
- 106 **Marimekko, la femme... et la Finlande**
- 111 **Tampella**
- 112 **Metsovaara**
- 113 **Vuokko**
- 120 **Birger Kaipiainen**
- 122 **Arabia**
- 123 **Les tapis Rya**
- 124 **La Finlande parmi nous**
- 135 **Nouvelles**



Hans J. Wegner, 62 ans, ébéniste, créateur ensemblier diplômé de l'École des Artisans-Décorateurs de Copenhague. Établi à son compte depuis 1948. Wegner est l'un des créateurs de meubles qui ont eu la plus grande influence sur l'art danois moderne du mobilier. Dès ses débuts, il a collaboré avec l'atelier d'ébénisterie de Johannes Hansen et il a exposé certains de ses meubles les meilleurs aux expositions annuelles de la Guilde des Ébénistes. Une association de 5 fabriques de meubles danoises, Salesco, commença à produire ses meubles vers 1950, époque à laquelle l'exportation des meubles danois prit son essor. Les meubles de Wegner sont simples et robustes, d'une haute qualité d'exécution, de formes arrondies, un peu lourds, ils sont destinés à faire un bon et long usage. Hans J. Wegner est représenté dans des musées du monde entier et il a reçu d'innombrables distinctions honorifiques internationales.



Ole Wanscher, 73 ans, architecte et professeur. En 1925, il devint collaborateur de Kaare Klint et le successeur de celui-ci en tant que professeur de l'art du meuble et de l'espace à l'École des Beaux-Arts de Copenhague. Les meubles de Ole Wanscher suivent la même ligne que ceux de Kaare Klint. Il a aussi montré un fidèle attachement en s'inspirant des meubles anglais du 18^e siècle. Ses meubles sont des chefs-d'oeuvre raffinés, souvent précieux, et d'une qualité d'exécution sans égale où les possibilités des matériaux sont souvent exploitées au maximum. Ole Wanscher est, en outre, un chercheur qualifié dans l'histoire de l'art du meuble et il a publié divers ouvrages de valeur.



Knud Friis, 50 ans, et **Elmar Moltke Nielsen**, 52 ans, architectes, occupent une situation de premier plan dans l'art architectural danois moderne. Leurs formes d'expression, sérieuses et rustiques, où l'impression d'ensemble compte plus que de jolis détails, ont eu une grande influence sur l'évolution de l'architecture au Danemark. Ils ont résolu d'innombrables problèmes importants, tant au Danemark qu'à l'étranger et leur est très souvent arrivé de meubler et d'aménager les bâtiments qu'ils avaient construits. Ce sont des meubles sans prétention, adaptés au mode de vie simple des hommes modernes, de dimensions puissantes, rustiques comme les maisons qu'ils construisent. Friis et Moltke ont reçu, en 1972, le prix annuel de l'ameublement. Ils sont les auteurs du Scanticon.



Borge Mogensen, 1914-1972, ébéniste, créateur ensemblier diplômé de l'École des Artisans-Décorateurs et ancien élève de Kaare Klint à l'École des Beaux-Arts de Copenhague. Borge Mogensen fit partie de l'avant-garde des pionniers qui, dans les années 40, réalisèrent de bons meubles d'usage courant à des prix raisonnables. Le mouvement des coopératives danoises le chargea de mettre au point une collection de meubles robustes et bon marché, susceptibles de couvrir les besoins d'une famille moyenne. Il utilisa la méthode de travail analytique qu'il avait apprise auprès de Kaare Klint et y ajouta une conscience des responsabilités sociales qui fit de cette collection de meubles une nouveauté importante sur un marché caractérisé à cette époque par de mauvaises copies de meubles de style.

Durant toute sa vie, Borge Mogensen a donné la préférence aux matériaux naturels: bois, laine et cuir, et sa collaboration, d'une part avec une fabrique suédoise, d'autre part avec la fabrique de sièges de Fredericia a donné, dans les années 60, une série de bons résultats, peut-être les plus réussis de la création danoise de meubles de ces dernières années.



Poul Kjærholm, 47 ans, ébéniste, créateur ensemblier diplômé de l'École des Artisans-Décorateurs de Copenhague, professeur d'art du meuble et d'art de l'espace à l'École des Beaux-Arts depuis 1976. Poul Kjærholm s'intéresse tout particulièrement aux possibilités exactes de l'acier, traité avec soin, et aux exigences implacables de la qualité technique. Ses meubles en acier, en cuir, ou même en bambou, ont un aspect sévère, simple, sans compromis. Ils appartiennent à un monde des formes influencé à la fois par le Japon et par le Bauhaus, Dessau, mais qui est, tout d'abord, le propre monde de Poul Kjærholm. Il est responsable pour une grande part de la philosophie danoise de la création artisanale, et sa collaboration avec le fabricant E. Kold Christensen a donné des résultats très originaux.



Rud Thygesen, 44 ans, et **Johnny Sørensen**, 32 ans, tous deux ébénistes, créateurs ensembliers diplômés de l'École des Artisans-Décorateurs de Copenhague. Établis à leur compte depuis 1966. Deux créateurs ensembliers jeunes et modernes qui, avec un grand talent, ont su résoudre des problèmes très divers pour différents fabricants. Ils ont travaillé avec les tubes d'acier, le bois et ont tout particulièrement réussi dans la technique de lamellation. Ils représentent typiquement la nouvelle génération des créateurs qui, conscients de leur responsabilité morale, savent comprendre les impératifs commerciaux de la fabrication des meubles. Au cours de l'été 1976, le Musée des Arts Décoratifs de Copenhague a présenté une exposition de leur production de ces dix dernières années.



Arne Jacobsen, 1902-1971, architecte et professeur, Arne Jacobsen a été l'architecte le plus en vue du Danemark, connu et admiré dans les milieux du métier du monde entier. Il a aussi été un éminent créateur de meubles. Sa première oeuvre remarquable fut une chaise à trois pieds, au dossier et au siège en placage de hêtre moulés en forme. Cette chaise reçut le nom de "La Fourmi" (Myren) lorsqu'elle sortit sur le marché en 1952 et aujourd'hui on la trouve fabriquée en d'innombrables variations. Arne Jacobsen mit aussi au point des meubles capitonnés: "L'Oeuf" (Ægget) et "Le Cygne" (Svanen) pour l'Hôtel Royal de Copenhague; ces meubles sont parmi les premiers au monde à avoir été fabriqués avec une coque moulée en fibres artificielles. Tous les meubles de l'architecte Arne Jacobsen sont produits par Fritz Hansens Eft. A/S.



Verner Panton, 50 ans, architecte diplômé de l'École des Beaux-Arts de Copenhague. Il s'est établi à son compte depuis 1955, et vit en Suisse. Verner Panton est l'un des rares créateurs danois de renommée internationale. Il a touché à de nombreux domaines d'activités: meubles, textiles, éclairage, expositions. Il a organisé les deux célèbres expositions de bateaux, Visiona, pour Bayer à Cologne; il a installé des maisons d'édition hautes en couleurs pour Der Spiegel et pour Grüner et Jahr à Hambourg; il a créé des meubles pour Herman Miller et pour d'innombrables fabriques de meubles allemandes et françaises. Sa dernière série de meubles, dénommée 1-2-3 est fabriquée par Fritz Hansen Eft. A/S au Danemark 1-2-3 est une série de meubles pouvant facilement s'adapter et qui montre la forme d'expression très personnelle de Verner Panton.



Timo Sarpaneva. Cet artiste finlandais souffle le verre avec une technique et une sensibilité très personnelles, créant ainsi de véritables sculptures d'art. Sarpaneva est aussi céramiste, graphiste et créateur de décor de théâtre. Il touche avec autant d'habileté le métal que le tissu. Il s'est créé une renommée par ses ustensiles d'acier inoxydable.

A la Triennale de Milan, il a obtenu 3 Grands Prix: une médaille d'or et deux médailles d'argent. Ses oeuvres font partie de la collection de nombreux musées d'art, dont celui de Londres le "Victoria & Albert Museum".

Timo Sarpaneva s'occupe de design d'ustensiles ménagers. Une manufacture a été créée en 1970 par Opa Oy, pour distribuer ses oeuvres. Il a aujourd'hui, 56 ans.



Birger Kaipiainen. Il est avant tout un peintre par son sens de la couleur. Ses oeuvres reflètent parfois une influence byzantine et baroque à cause de cette mosaïque des formes et des couleurs qui semble en fusion.

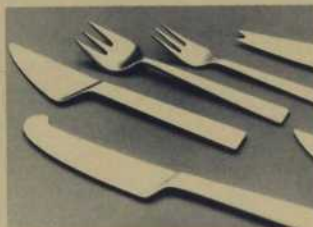
Birger Kaipiainen utilise comme support les plaques murales, les grands plateaux, la sculpture et la faïence.

Birger Kaipiainen naquit en 1915 à Pori, port de Finlande. Il étudia à l'Institut d'Art Industriel d'Helsinki. En 1951, il reçut le "Diplôme d'Honneur" à Milan, le "Grand Prix" de Milan en 1960, "Gualdo Tadino" en 1961, et "Pro Finlandia" en 1963.

Bertel Gardberg. Il naquit en 1916 et reçut sa formation à l'École Goldsmith ainsi qu'à l'Institut d'Art Industriel d'Helsinki.

Gardberg enchâsse de ses propres mains ses pièces d'argent et de cuivre. L'oeuvre de Bertel Gardberg représente l'apogée de la Finlande dans le domaine de la coutellerie. Utiles et fonctionnels, les oeuvres de l'artiste sont façonnées avec des matériaux tel des bois rares, des pierres semi-précieuses, du cuir et avec le métal qui révèle l'empreinte du martèlement de l'artisan. Gardberg travaille seul ou avec que quelques élèves et sa production demeure par conséquent, limitée.

Il partagea avec Erik Plöen, le prix de céramiste de la Norvège. Deux médailles d'or et trois d'argent lui furent accordées à la Triennale de Milan.



Antti Nurmesniemi s'est distingué comme l'un des plus grands designers d'intérieur de la Finlande. Il a conçu des meubles où il a utilisé le bois et le métal en prévoyant leur succès dans le design futur des mobiliers. Au cours des années 50, il fit partie des designers finlandais qui furent les plus honorés avec Tapio Wirkkala et Timo Sarpaneva aux Triennales de Milan.

Les activités d'Antti Nurmesniemi sont des plus diversifiées: elles vont du design d'intérieur à la conception de mobilier en passant par la production de luminaires, l'art graphique et l'aménagement d'expositions.

Aux Triennales de Milan, il remporta deux "Grands Prix" et deux médailles d'argent. Il reçut les honneurs de "Pro Finlandia" et de "L'Ordre Finnois du Lion". Il est âgé aujourd'hui de 51 ans.



Kaj Franck. Il semblerait que ce designer ait déclaré la guerre contre les ensembles de table. En effet, Kay Franck a créé des ensembles dont les pièces sont de formes et de couleurs différentes, réagissant ainsi contre la monotonie grâce aux possibilités multiples de combinaisons des morceaux. Ses pièces aux prix modiques et aux avantages nombreux, sont devenues très rapidement populaires chez le peuple Scandinave.

Kaj Franck fit ses études à l'Institut d'Art Industriel d'Helsinki. Il y devint professeur, en 1945. Depuis 1946, il est designer à la Maison Wartsila-Arabia et depuis 1950, est directeur du Wartsila-Notsjo où l'on travaille le verre.

Pour ses créations, Kaj Franck obtint en 1954, deux Diplômes d'Honneur à la X^e Triennale de Milan; il reçut aussi le "Compasso d'Oro" à la "Rinascente" de Milan. On trouve des oeuvres de Kaj Franck dans les collections de musées célèbres.



Ilmari Tapiovaara. Professeur à l'Institut d'Art Industriel d'Helsinki, Tapiovaara incita ses élèves à penser d'une façon constructive. Ses chaises, solides conceptions de bois et de métal, firent sa renommée.

Il conçut pour l'exportation, des chaises démontables, prédisposées à être emballées et superposées avec facilité. Il orienta, par la suite ses recherches vers un style de plus en plus fonctionnel. Sa dernière conception en acier tubulaire, s'apparente très bien à ses décors aérés et frais de ses intérieurs.

En 1951, Ilmari Tapiovaara fut nommé chef du Département de Décoration intérieure de l'Institut d'Art Industriel d'Helsinki. A plusieurs occasions aux U.S.A., on fit appel à sa connaissance; en 1950, il se rendit en Amérique du Sud pour établir une industrie du meuble. Il est âgé de 62 ans.

À la Triennale de Milan, six médailles d'or lui furent décernées.



Yrjö Kukkapuro. Il naquit en 1933. Toute l'activité de Yrjö Kukkapuro se situe au niveau du design de meuble d'intérieur. Ses chaises de cuir sont très populaires.

Kukkapuro partagea avec Gunnar Cyrén, le prix du design du verre décerné par la Suède. Il se mérita le premier prix au concours de "The Comfortable Chair" organisé par le New-York Magazine. Un premier prix lui fut accordé au cours du concours "The furniture of the Year" organisé par un groupe de revues scandinaves.

Ses chaises demeurent en montre au "Victoria & Albert Museum" de Londres ainsi qu'au "Musée d'Art moderne" de New-York.

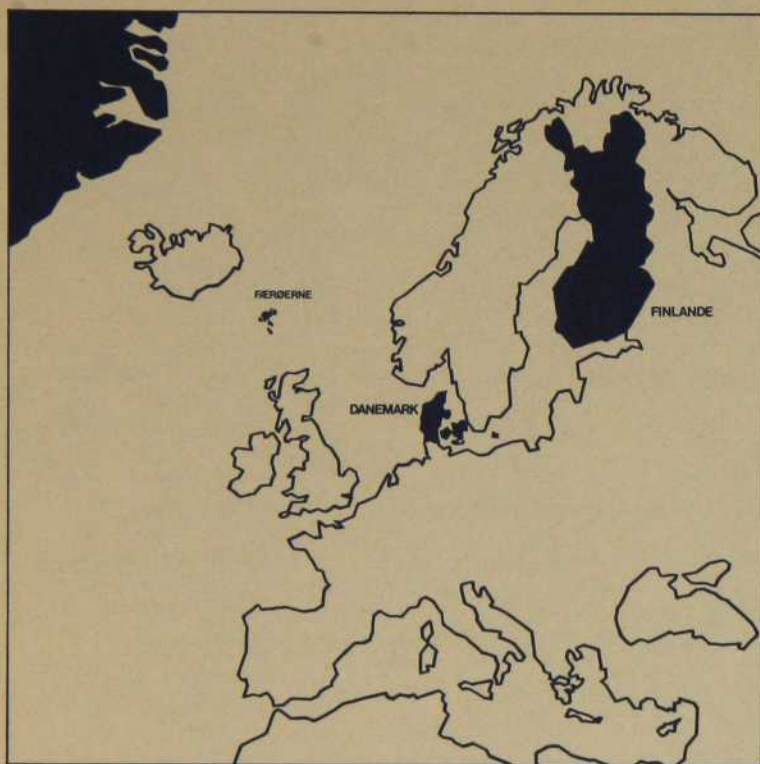


Alvar Aalto. Aalto est l'architecte qui a franchi les limites de l'architecture, pour concevoir un monde qui soit en communion directe avec la nature. Que ce soit des plans d'urbanisme, des plans de construction d'édifices publics ou du design de meuble, Aalto a réalisé cette unité sociale entre les êtres et la géographie du paysage et s'est intéressé notamment aux problèmes de pollution. Il fut professeur d'architecture à l'Institut de Technologie du Massachusetts en 1940-49. Un doctorat "honoris causa" lui fut décerné par l'Université de Princeton, du New-Jersey.

Il fonda la compagnie "Artek" en 1933-36, pour assurer la distribution de ses meubles tant à l'étranger qu'aux Pays-Bas. Aalto exposa à Londres, New-York, Paris, Zurich, Copenhague, Stockholm.



PROPOS DU MOIS



par **Ginette Gadoury**

Pleins feux sur le Danemark et la Finlande

Les premières années de son existence, *Décormag* était surtout axé vers le design d'intérieur. A cet intérêt principal se greffèrent, au fil des ans, des préoccupations nouvelles suscitées en grande partie par une collaboration étroite avec les différentes associations professionnelles québécoises.

Un souci de l'avenir de notre culture et une volonté d'action commune opérèrent des transformations profondes dans le magazine qui devint véritablement, en cette quatrième année, le "magazine québécois de l'environnement".

Nous sommes maintenant prêts, durant les mois qui viennent, à entreprendre une recherche systématique visant à faire connaître et reconnaître les créateurs, artisans, designers et architectes du Québec et contribuer, dans toute la mesure de nos moyens, à l'éclosion d'un climat favorable

à l'épanouissement d'une culture québécoise originale.

Notre numéro d'octobre se veut une démarche d'ouverture sur le monde qui nous entoure. Il est le résultat d'une visite que nous avons faite au Danemark et en Finlande, deux pays qui, par tant d'aspects, nous ressemblent. Deux pays qui ont réussi ce tour de force qui consiste à respecter l'esprit d'une tradition artisanale sans pour autant se laisser étouffer par le poids de l'habitude, et à faire du design un élément moteur de l'économie nationale. Le design a ouvert, pour ces deux pays scandinaves, les portes d'un marché international où ils apportent leur savoir-faire et les normes de qualité et de raffinement qui ont toujours caractérisé leur production.

Ce qui a peut-être suscité le plus notre admiration au cours de ce voyage, c'est la très grande estime dont jouissent les designers et architectes à l'intérieur même des frontières de leur pays respectif. Le design, en Scandinavie, c'est l'affaire de tout le monde, et c'est peut-être là que réside le secret de cette fourmilère d'idées nouvelles et de fantaisie qui caractérisent le milieu

de travail des créateurs danois et finlandais. Tout le monde connaît le nom du designer de tel meuble, de tel produit et se reconnaît dans ce qu'il est maintenant convenu d'appeler un "style". Si on effectuait ici même une enquête-éclair auprès de "l'homme de la rue" pour vérifier l'identité du concepteur de la torche olympique, ou du système de signalisation de ces mêmes Jeux olympiques, créations pourtant récentes, les résultats risqueraient d'être décevants!⁽¹⁾

L'exemple du Danemark et de la Finlande doit nous inspirer et nous inciter à poursuivre des efforts redoublés pour créer au Québec un lieu privilégié d'expression pour nos concepteurs qui oeuvrent dans tous les secteurs de l'environnement. Ce n'est pas là un simple vœu pieux, ne serait-ce qu'à cause des incidences économiques pouvant en découler: le cas des deux pays sur lesquels nous penchons ce mois-ci est là pour le prouver de façon éloquente...

(1) Michel Dallaire est responsable du design de la torche et Consortium Design, regroupant J. Daoust, P. Lessard et J. Morin, ont élaboré le système de signalisation.

DÉCORMAG

LES PUBLICATIONS DÉCORMAG INC.
181 est, rue Saint-Paul, Vieux-Montréal.
(514) 866-9894 H2Y 1G8

DIRECTION GÉNÉRALE

Président directeur général: Ginette Gadoury
Secrétaire de direction: Pauline Degen

DIRECTION ARTISTIQUE

Jean Lessard

RÉDACTION

Rédactrice en chef: Marcelle Paré
Adjointe à la rédaction: Lyse Cartier

COMITÉ DE CONSULTATION À LA RÉDACTION

Georges Beaupré
secrétaire général de la Société
des Graphistes du Québec

Jacques Corriveau
s.d.e., président de
Jacques Corriveau et
Associés (designers)

Benoît Ducharme
(designer)

Anselme Lapointe
président de la Société des
décorateurs-ensembliers
du Québec

Claude Latour
conseiller industriel
Ministère de l'Industrie et
du Commerce du Québec
(division meubles et
ameublement)

Normand Lemieux
s.d.e. (Société des
décorateurs-ensembliers)

Laurentin Lévesque
inspecteur de l'Ordre
des architectes du Québec

PRODUCTION

Directeur: Hubert Nadeau
adjointe à la production: Diane Forget

Graphistes: François Delaney msgq
Marie-Louise Gay
Raymond Lagué msgq

Photographes: Dinh Ngoc Mò
Richard Poissant

Styliste: Danielle Denis

Machiniste: Claude Crème

Préposé à la livraison: Giuseppe Venditto

Gilles Martin
directeur général de
l'Association des
fabricants de meubles
du Québec

André Morin
président de l'Association
des designers industriels
du Canada (Québec)

Paul-André Tétrault
président de l'Ordre des
architectes du Québec

consultant pour projets spéciaux:
Marcel Tremblay, Institut québécois des revêtements de sol

ADMINISTRATION

Contrôleur: Denise Mayrand

Comptable: Marie Vanier

Responsable des abonnements: Francine Boisvert

Représentante du tirage: Nicole Benoît

Réceptionniste: Suzanne Boisvert

PUBLICITÉ

Directeur commercial: Rhéal Brabant

Publicité locale: Françoise Demay

Alain Roger

Francine Tremblay

Publicité nationale: Claude P. Martin

Assistante à la publicité: Sylvie Bayard

Publicité nationale et directe pour
l'Ontario:

Directeur: Don McIntosh

DÉCORMAG

6900 Airport Road

Mississauga, Ont. L4V 1E8

Tél.: (416) 678-6132



SERVICES TECHNIQUES

Photo-composition: Typographie Compoplus inc.

Séparation de couleurs: Prolith Inc.

Collaboration: Graphic Emulsion Stripping

Assemblage de films, plaques offset et imprimerie:
Métropole Litho inc.

Distribution: Les Messageries Dynamiques Inc., 0215
775 boul. Lebeau, Montréal H4N 1S5 (332-0680)

Magazine mensuel
Le numéro: \$2.00

Abonnement: 6 numéros \$9.75

11 numéros (1 an): \$16.00

22 numéros (2 ans): \$29.75

À l'étranger: \$23.00 Par avion \$28.00

Courrier de deuxième classe

Numéro de permis 2911

Pour tous renseignements concernant
abonnements, changements d'adresse, publicité
locale, écrite ou téléphoner à *Décormag*
selon les indications suivantes:

Magazine *Décormag*, 181 est, rue Saint-Paul
Vieux-Montréal. H2Y 1G8 tél. (514) 866-9894.

Tous droits de traduction et de reproduction
réservés. Les textes publiés dans *Décormag*
sont originaux et exclusifs au magazine.

Le magazine ne s'engage pas à retourner
les textes non sollicités et les prix indiqués dans
les différents articles sont sujets à changements

Décormag a été fondé en 1972

Dépôt légal: 3e semestre 1972

Bibliothèque nationale du Québec

Bibliothèque nationale du Canada

Tous les articles parus dans *Décormag*
sont indexés dans RADAR

OFFREZ-LE À D'AUTRES, DÉCORMAG PLAÎT TOUJOURS

de nom _____

adresse _____

tél _____ code postal _____

payé par chèque mandat

chargex no _____

master charge no _____

montant _____

signature _____

à nom _____

adresse _____

code postal _____

à nom _____

adresse _____

code postal _____

a nom _____

adresse _____

code postal _____

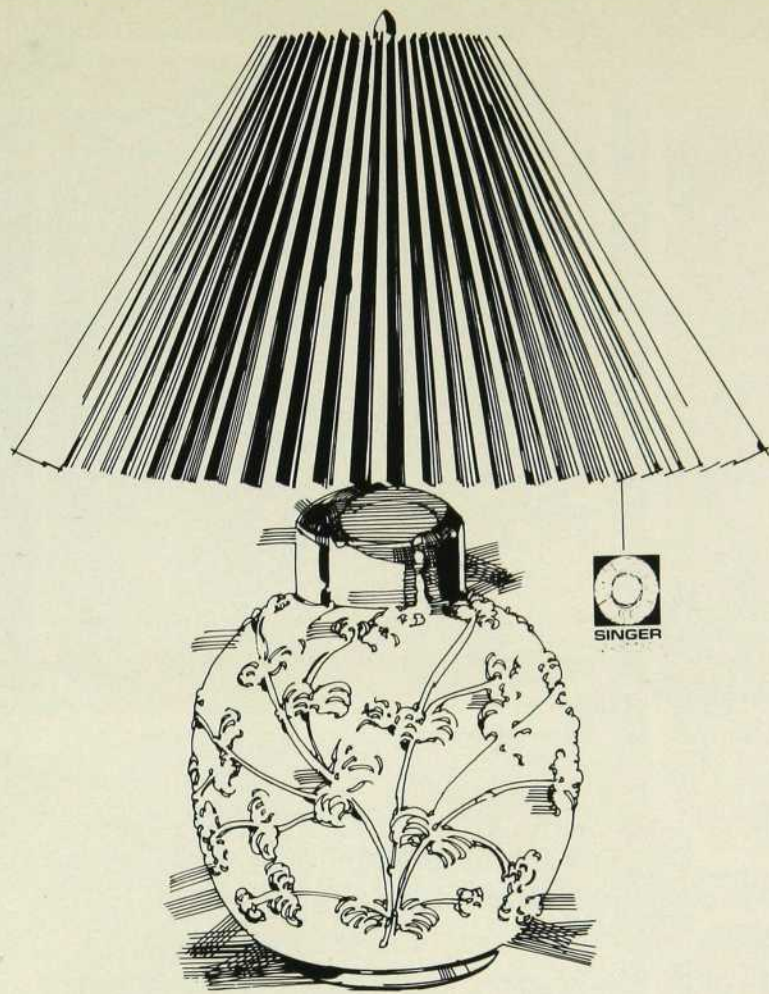
Des idées, des conseils, des trucs,
du bricolage, DÉCORMAG en
dépanne plus d'un.
Pourquoi pas un ami?

\$9.75 (6 numéros) \$16.00 (11 numéros)

\$29.75 (22 numéros)

à l'étranger \$23.00 (11 numéros)

par avion \$28.00 (11 numéros)



QUAND LA LUMIÈRE DÉCORE

Homier s'associe à Singer Lighting pour vous offrir la gamme de lampes la plus complète.



Homier

2140 Bélanger est,
Montréal
728-3644



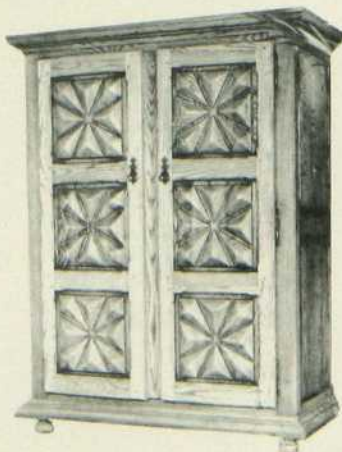
Les Meubles d'Antan Inc.

Atelier: 1411 ch. Grand Bernier Sud
St-Jean, P.Q.
347-7894

Meuble artisanal
sur commande
pour la maison et le bureau.

Spécialité: meubles canadiens et
Louis XIII en chêne massif, assemblés
à mortaises, tenons et chevilles de bois.

SALLE DE MONTRE
sortie 13, route 15 (coin route 219)
Napierville, P.Q.
tél.: 245-3305



les meubles qu'on laisse en héritage



POUR VOUS MADAME...

Dernière création
de Carlo Urbinati
fabriquée par
Tulli Zuccari

EN VENTE
EXCLUSIVE
CHEZ



world
mosaic

MONTREAL
9545 boul. St-Laurent
(514) 388-1118
QUEBEC
"La Tuilerie"
375 rue St-Jean
(418) 522-2017
TORONTO
116 Yorkville Avenue
(416) 925-6433



Nos Ancêtres
 nous les ont fait connaître. **Le Bahutier**
 Le Bahutier les reproduit.
 Nos ébénistes
 sauront recréer avec vous
 la chaude atmosphère
 des intérieurs d'autrefois.

L'étiquette d'authenticité culturelle

L'étiquette pour les meubles contemporains d'inspiration traditionnelle comprend:

- le nom et l'adresse de l'artisan;
- le numéro de série, s'il y a lieu;
- le nom des matériaux employés;
- la description de l'entretien.

Le meuble doit être signé à la pyrogravure par l'artisan et porter la date de fabrication.

extrait de
Artisanat Québécois
 par Cyril Simard



En vente:

Le Bahutier

275 boul. Laurier,
 Beloeil 467-6716
 (20 minutes par le pont Jacques-Cartier)

Québec
Meuble l'Encoignure Enr.
 751, Côte Ste-Geneviève
 524-4222

Trois-Rivières-Ouest
Le Fenil
 5820 boul. Royal
 379-0405

Montréal
Décor Trianon Ltée
 4968 A Chemin Reine-Marie
 731-8337

Lac St-Jean Alma
Les Ébénisteries Québécoises du XVII siècle
 Galeries lac St-Jean 1055 Ave Dupont S.
 (418) 662-3977

Les cailles du Québec

...une porte ouverte sur la
haute gastronomie.

En peu de temps, les cailles du Québec ont conquis une renommée internationale. Elles se servent avec fierté, se dégustent avec amour. Essayez-les chez vous ou au restaurant. Vous y reviendrez.

Recette de Suzanne P. Leclerc, spécialiste en Art Culinaire au Ministère de l'Agriculture du Québec.



LES PRODUCTEURS
DE CAILLES
DU QUÉBEC.

Cailles à la broche

Dégeler à demi huit cailles au réfrigérateur, les laver, les éponger. Déposer dans la cavité quelques grains de genièvre, les assaisonner de sel et de poivre à l'intérieur et à l'extérieur, les enrouler dans une tranche de lard doux tranché mince (on peut remplacer par du bacon), bien les fixer à l'aide d'un bâtonnet ou d'un attelet. Enfiler les cailles à la broche en les serrant les unes contre les autres pour garder leur forme.

Laisser tourner la broche et les dorer à 4 pouces environ d'une bonne braise. La cuisson durera environ 20 minutes. Assaisonner de sel et de poivre et les servir sur des tranches de pain grillées.

NOTE: On peut utiliser cette recette dans un four ordinaire sous le grilleur, à 5 pouces de la flamme, en prenant soin de retourner les oiseaux souvent, afin de les griller sans les brûler. Temps de cuisson: 20 minutes.

le Père du Meuble INC.

marchandise garantie ou argent remis
12300 Albert-Hudon, Montréal-nord
3675 boul. St-Martin ouest, Laval
tél.: 323-4950



des dizaines de boutiques sous un même toit
chacune aménagée dans un style différent
fermé tous les mercredi

le Père du Meuble

7212 St-Hubert, Montréal
323-4950

IL NE FAUT JAMAIS REMETTRE À DEMAIN...

Le concours-anniversaire Décormag tire à sa fin. Pourquoi ne pas en profiter et nous faire parvenir votre abonnement avant le 1er novembre prochain?

Si vous êtes déjà abonné(e) vous pouvez quand même participer en nous retournant votre ré-abonnement dès maintenant.

Assurez-vous de recevoir votre Décormag à domicile, à tous les mois et prenez ainsi une chance de gagner l'un des cinq grands prix offerts.

Voyez tous les détails en pages 132 et 133.

L'art de se détendre selon le Corbusier

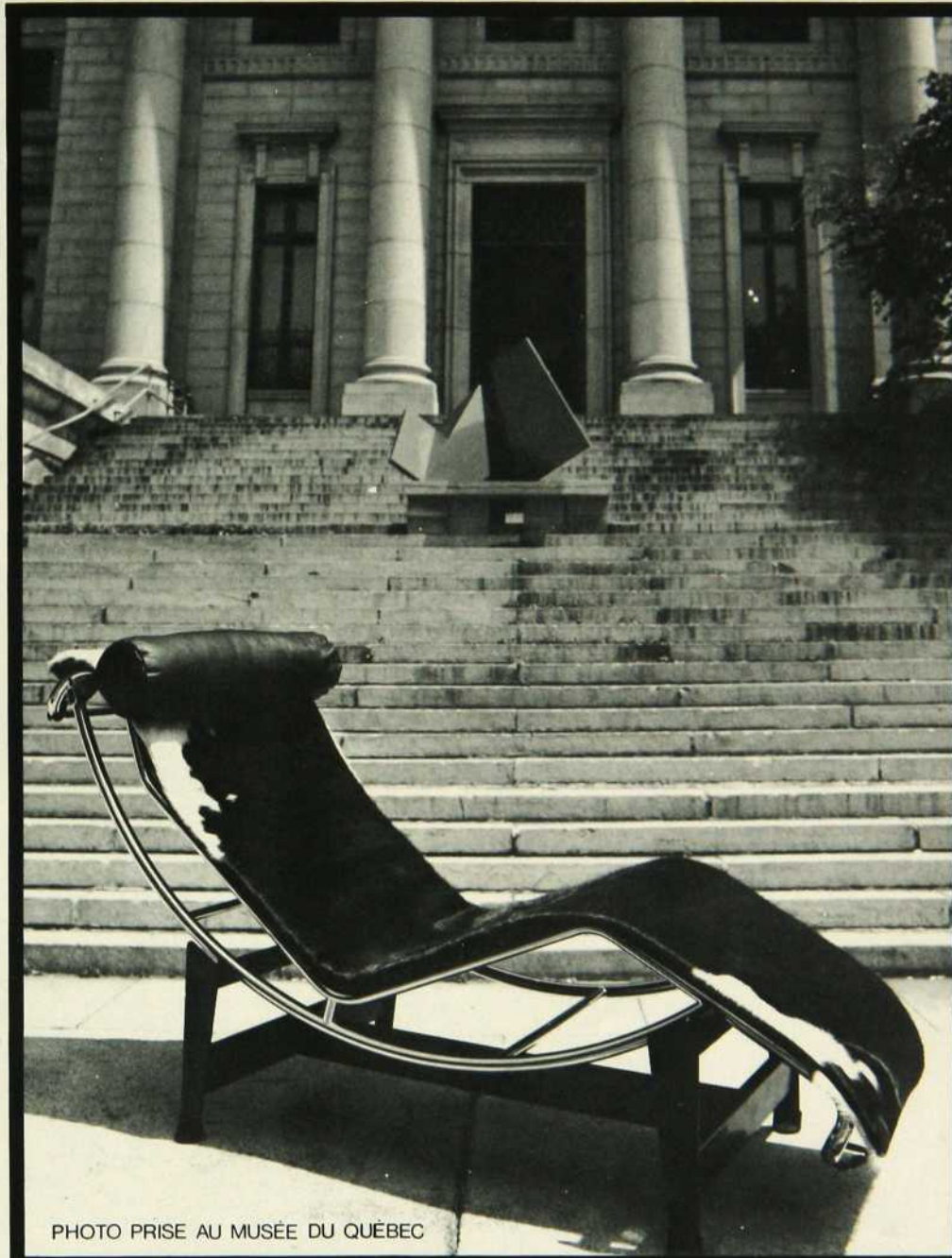


PHOTO PRISE AU MUSÉE DU QUÉBEC

COMME SE DÉTENDRE CHEZ SOI EST TOUT UN ART,
NOUS AVONS CHOISI DE VOUS PRÉSENTER IMPORTÉ
DIRECTEMENT D'ITALIE, CE FAUTEUIL À BASCULE
SIGNÉ LE CORBUSIER — NOUS VOUS L'OFFRONS
RECOUVERT DE PEAU DE VACHE ET DE CUIR.



UNIVERS DECOR INC.

3070, chemin st-louis, ste-foy, 658-0664
563, rte trans-canada, st-david, lévis, 837-3604
8500, boul. henri-bourassa, charlesbourg, 628-9991
(carrefour charlesbourg)

POUR LE FAIRE TOI-MÊME.

des plans de bricolage inédits, de Jean-Marc Doré

LITS, PUPITRE ET RANGEMENT

Une installation offrant un maximum d'efficacité. Tiroirs spacieux, armoire munie de tablettes, et rangement additionnel au-dessus et sous le pupitre. Le plan explique tout très clairement. **Plan no S-968 ... \$2.70**

SPACIEUX GARAGE

Il ne vous coûtera pas tellement cher et permet de remiser deux autos, ou le yacht et l'autoneige. Trois fenêtres sont prévues. 25' de large sur 20' de profond. Ce qu'il vous faut pour les besoins de notre mode de vie. **Plan no 647 ... \$4.32**

TABLE DE BILLARD

Peu dispendieuse, elle mesure 7' et utilise feutre et balles de dimensions courantes. Retour de balle simple. Les pattes se replient pour le remisage. **Plan no 936 ... \$3.78**

ARMOIRE A FUSILS DE DISTINCTION

Vous serez fier de voir vos fusils dans cette armoire que vous aurez réalisée vous-même et sans difficulté à l'aide de ce plan. Portes munies de serrure et tiroirs ne pouvant ouvrir sans ouvrir les portes d'abord. 48" de large sur 45 de haut. **Plan no 1412 ... \$3.24**

HORLOGE GRAND-PERE

Un mélange de style traditionnel et de lignes contemporaines pour une parfaite adaptation à nos demeures actuelles. 6'6" de haut, 18" de large. Le projet de votre vie! **Plan no 364 ... \$3.24**

SOMPTUEUSE BIBLIOTHEQUE

Son mode de fabrication est adapté aux possibilités du bricoleur ... vous! Avec peu d'outillage, vous réussirez ce magnifique meuble de 6'8" de haut, 8' de large x 20" de profond. **Plan no 1369 ... \$3.78**

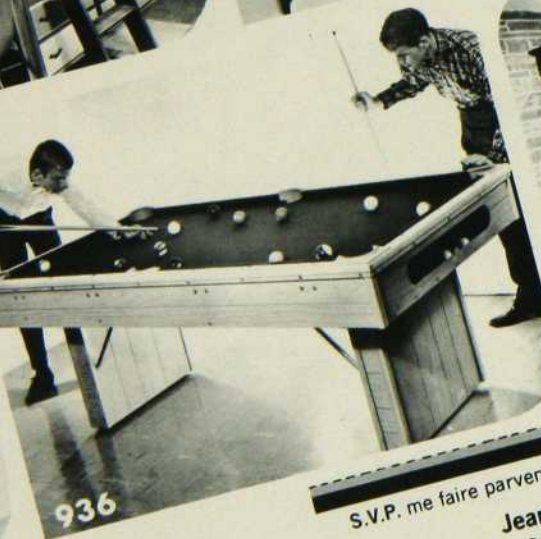
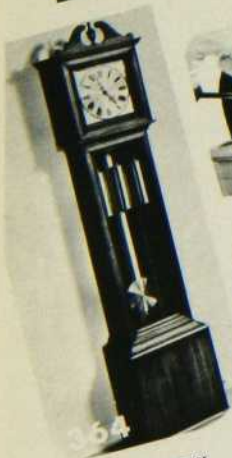
SCIE CIRCULAIRE DE 10"

Vous pouvez la réaliser très facilement. Table de 32" sur 36. Profondeur de coupe ajustable jusqu'à 3". Guides à refendre et à onglets. Elle vous permettra de réaliser une plus grande variété de projets, vite et facilement. **Plan no 1992 ... \$4.00**

COMMENT FINIR LE SOUS-SOL

Procurez-vous mon plan de travail et vous saurez: comment réparer, imperméabiliser, étancher et isoler votre solage, comment assécher, isoler, tringler et faire votre plancher, comment recouvrir les murs, insonoriser et finir les plafonds, faire des cloisons supplémentaires, aménager une chambre froide, un bain sauna, etc. C'est une compilation d'informations valables, de renseignements pertinents, de données précises et de conseils pratiques sur la finition du sous-sol; le tout accompagné de croquis et photos pour encore mieux vous assister dans cette réalisation que vous pouvez faire vous-même. **Plan no 420 ... \$3.00**

Pour commander: • utilisez le coupon/ commande, ou encore, • un bout de papier où vous inscrirez vos nom et adresse complète, et numéros des plans désirés.
Les plans offerts ici renferment: • instructions faciles à suivre, • liste de matériaux requis, • patrons à tracer, • schémas de débitage, et • photos en cours de réalisation.



S.V.P. me faire parvenir les plans marqués d'un "X":
Jean-Marc Doré
Service "D"
562, rue Dollard, Québec, Qué., G1N 1P4

Nom: _____
No et rue: _____
Municipalité ou ville: _____
Comté ou province: _____
Code postal: _____

Prière d'ajouter \$0.20 si vous payez par chèque

Montant inclus: \$

MANDAT POSTE
CHEQUE

- plan no 364 à \$3.24
- plan no 420 à \$3.00
- plan no 647 à \$4.32
- plan no 936 à \$3.78
- plan no S-968 à \$2.70
- plan no 1369 à \$3.78
- plan no 1412 à \$3.24
- plan no 1992 à \$4.00
- "idées/bricolage" 4e édition (catalogue) \$1.00

Egalement en vente chez votre fournisseur de matériaux.

Les prix incluent la taxe de vente s'il y a lieu

Thomas



Milo... une boîte de 6 verres de bourgogne
régulièrement \$23.00 maintenant \$18.40



ABC Domino... une service à cinq pièces
régulièrement \$23.75 maintenant \$19.00



Ennis Tawny... une service à cinq pièces
régulièrement \$20.00 maintenant \$16.00



Arcta White... une service à cinq pièces
régulièrement \$29.75 maintenant \$23.70

Escompte 20%!

Du 18 au 30 octobre, vous les trouverez
chez tous les détaillants de Thomas de
la région de Montréal.

CORPORATION CORANCO

745 Avenue Avoca
Dorval, H9P 1G4
tél.: 636-4067

En vente dans
toutes les
boutiques de
bon goût



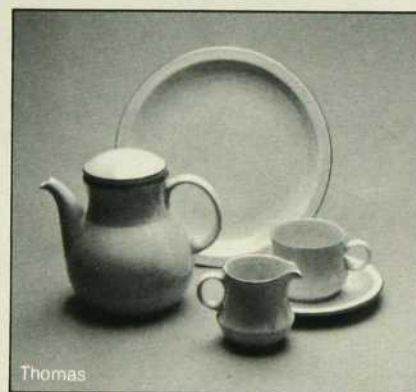
Coranco présente un grand nom finlandais: **Nanny Still** qui a su créer élégance et prestige.

LA BOÉTIE



D

DanESCO



Thomas



Kosta Boda



DENBY

DISTRIBUÉS À LA BOUTIQUE

LA BOÉTIE

ANDRÉ LEBLANC, PROPRIÉTAIRE
1 PLACE DU ROYAUME
CHICOUTIMI
TÉL.: 545-4047

PETITES TABLES DE SALON EN ACAJOU DE L'HONDURAS

Une collection de tables
de salon inspirées du
style Queen Ann et entiè-
rement fabriquées en
acajou de l'Honduras

Pour recevoir le cata-
logue sur nos ensembles
de chambres à coucher
et de salle à manger tradi-
tionnelles, et sur nos
tables de salon,
écrivez à:
Gibbard of Napanee
Napanee, Ont., Canada



1661 table de bout à battants.

GIBBARD

LES PLUS ANCIENS FABRICANTS DE MEUBLES AU CANADA — MEUBLES DE QUALITÉ DEPUIS 1835

Timbre
8c

CARTES ET NOUVEAUTÉS
OLYMPIA LTÉE

640, rue Cathcart, local 201,
Montréal, P. Q.
H3B 1M3

CARTES ET NOUVEAUTÉS OLYMPIA LTÉE

Veillez me faire parvenir, sans obligation de ma part,
votre catalogue gratuit.

Nom: _____

Adresse: _____ App.: _____

Ville: _____

Comté: _____

Province: _____ Code postal: _____



AVEZ-VOUS VU MES TROUVAILLES OLYMPIA?

Vous aimez les choses simples et originales? Moi aussi!

Grâce à Olympia, je trouve ce qui me plaît... et les cadeaux qui sauront plaire aux autres.

Et puis, c'est facile.

Je demande qu'on m'envoie le catalogue Olympia et je découvre page par page de jolis articles décoratifs et pratiques.

Pour recevoir le catalogue Olympia, postez le coupon ci-joint. Olympia vous fera parvenir son magnifique catalogue gratuit.

olympia tée

Fugue en beige et brun...



Lucia 9620... Un papier peint encollé entièrement vinyle de la Collection Harlequin importée d'Angleterre. Distribué en exclusivité en Amérique du Nord par Décorlux.

Decorlux

DECORLUX DISTRIBUTEUR DE PAPIER PEINT

MONTREAL
160 rue Jean-Milot,
LaSalle, P. Q. H8R 3V9
(514) 363-1171

QUEBEC
335 rue de l'Espinay,
Québec, P. Q. G1L 2J2
(418) 529-6111
Inwatts: 1-800-463-5132

OTTAWA
1622 avenue Carling,
Ottawa, Ont. K2A 1C5
(613) 725-3101

Table à chevalet, chaises à dossier-échelon, et autres meubles accessoires sont aussi offerts dans la collection Vieux Moulin.



La collection Vieux Moulin. Tout le charme du passé traité à la moderne.

Tout change dans la vie.

Mais nous attachons autant d'importance que nos ancêtres à notre home, notre chez nous. La chaleur d'un sourire, la patine du bois ou la courbe d'un dossier en forme violon sont pour nous choses précieuses.

Notre patrimoine regorge de trésors et le style de l'ensemble de salle à manger Vieux Moulin en est un bel exemple. En effet, chaque meuble a été soigneusement conçu pour refléter fidèlement cette beauté d'antan.

Demandez à voir ceux finis Braise. Ce nouveau fini exclusif à Vilas, appliqué tout doucement à la main, fait ressortir une couleur chaude et subtile de l'érable massif que tout le monde ignorait à ce jour.

Ecrivez-nous dès aujourd'hui pour obtenir plus de renseignements et le nom du détaillant Vilas le plus près de chez vous.

Les Industries Vilas Ltée,
Cowansville, Québec J2K 2Y4



Ça donne
le goût de rentrer
chez soi.

L'ART de VIVRE avec AMTICO

AMTICO vous offre l'une des gammes les plus complètes et des plus riches en matière de revêtement de sol.



SUNDANCE: Le revêtement de sol Amtico qui ne requiert aucun cirage!

facile d'entretien, motifs et couleurs attrayants
disponible en largeurs de 6' et 12'

visitez notre salle d'exposition

19 Dawson — étage D
Place Bonaventure
tél.: 866-4828



Division de
American Biltrite "Canada" Ltd.
Sherbrooke, P. Q.

Ah!
mes beaux
Bélanger



j'ai l'esprit
olympique
avec Bélanger



A. Bélanger Limitée
une filiale de
INDUSTRIES BFG LIMITÉE
6500 HENRI-BOURASSA EST
MONTREAL P. QUÉ. H1G 2T9

design de france...



CAPRICE

...une garantie de qualité

SAMOA



Gautier
FURNITURE INC

Plattsburgh,
N. Y. 12901
Tél. (518) 563-0100

Montréal,
360, rue St-Jacques
Tél. (514) 845-6161

Visitez notre salon permanent
Place Bonaventure
Étage D — 13 Dollard
Montréal — P. Q.



Au goût classique

Cuisiform propose les cuisines Tecna dont les façades sont réalisées dans le style de votre choix. L'aménagement intérieur, lui, tient du design le plus fonctionnel.

cuisiform

Nos cuisines sont uniques parce que vos besoins sont uniques.

Manufacture: 1215 rue Tellier, Saint-Vincent-de-Paul, Laval 326-9540
Cuisiform 1: 4780 ouest, rue Jean-Talon (angle Victoria), Montréal 731-3841/2
Cuisiform 2: 2199 rue Métropole, Longueuil 527-9501
Cuisiform 3: 1114 rue Saint-Jean, Vieux Québec, Québec (418) 692-1717
Cuisiform 4: 32 Cité du Paradis, Joliette 756-2141

investissement cuir*



Le cuir est un matériau naturel, vivant, dont les qualités de solidité et le toucher agréable sont désormais bien connus. En tant que revêtement de sièges, il représente aussi un véritable investissement qui s'amortie sur bien des années, car il est le seul matériau à embellir en vieillissant. Au cours des ans, en effet, il acquiert une incomparable et inimitable patine. Découvrez la gamme exclusive des cuirs ROCHE-BOBOIS.

***'L'opération investissement cuir'**: un accord spécial obtenu d'un manufacturier européen et les 100 magasins ROCHE-BOBOIS à travers le monde, nous permet de vous offrir une promotion spéciale pour un temps limité.

	Prix régulier	Prix investissement
Canapé 3 places plus 1 fauteuil (cuir brun)	\$3,900.	\$2,795.
canapé 2 places	1,946.	1,395.
pouf	427.	330.

1265 Berri, Montréal
842-8811
16 rue Courcelette, Québec
681-4101
724 rue Bank, Ottawa
233-3408
900 Yonge Street, Toronto
967-6222
185 Banatyne, east, Winnipeg
947-1541

Procurez-vous le catalogue ROCHE-BOBOIS au magasin le plus près de votre domicile. \$3.00 par courrier: ajoutez .75, pour frais de manutention. Adressez-vous à ROCHE-BOBOIS 1265 Berri, Montréal H2L 2C8.

**ROCHE
BOBOIS**

PARIS • NEW YORK • LONDRES

galeries CRÉBUS



Une atmosphère chaude et accueillante où il fait bon se retrouver.

Collection "RICHMOND HILL" de HICKORY en bois de chêne foncé, d'un style raffiné, qui s'adapte bien à notre mode de vie.

C'est une des multiples facettes de nos élégantes collections aux GALERIES CRÉBUS.



Collection
Richmond Hill
de
Hickory

7e, 8e, 9e et 10e étages.

Valiquette

510 est, Ste-Catherine 7, 8, 9 et 10e étages, Montréal, P. Qué. 842-8811

le choix naturel... jamais regretté



PURE LAINE VIERGE



TAPIS *Velvetex*

Velvetex, un wilton de laine de la plus haute qualité, qui allie le luxe du velours à une résistance remarquable à l'usure et à l'écrasement.

Velvetex est fabriqué dans une gamme de 15 couleurs attrayantes en largeurs de 12 et 15 pieds. Spécifications sur demande.

Un produit de chez nous disponible chez la plupart des détaillants de tapis ou boutiques de renom.

*Distribué au Québec
et en Ontario par:*



distributeurs **DELPAR** distributors Itée Ltd.

Création conçue par Cuisine Décor

Vous ne le saviez peut-être pas! Cuisine Décor fabrique et installe toutes les cuisines, salles de bains, vanités, bars, bibliothèques et pharmacies. Nous finissons les sous-sols et salles de séjour en de magnifiques salles de jeux ou de repos.

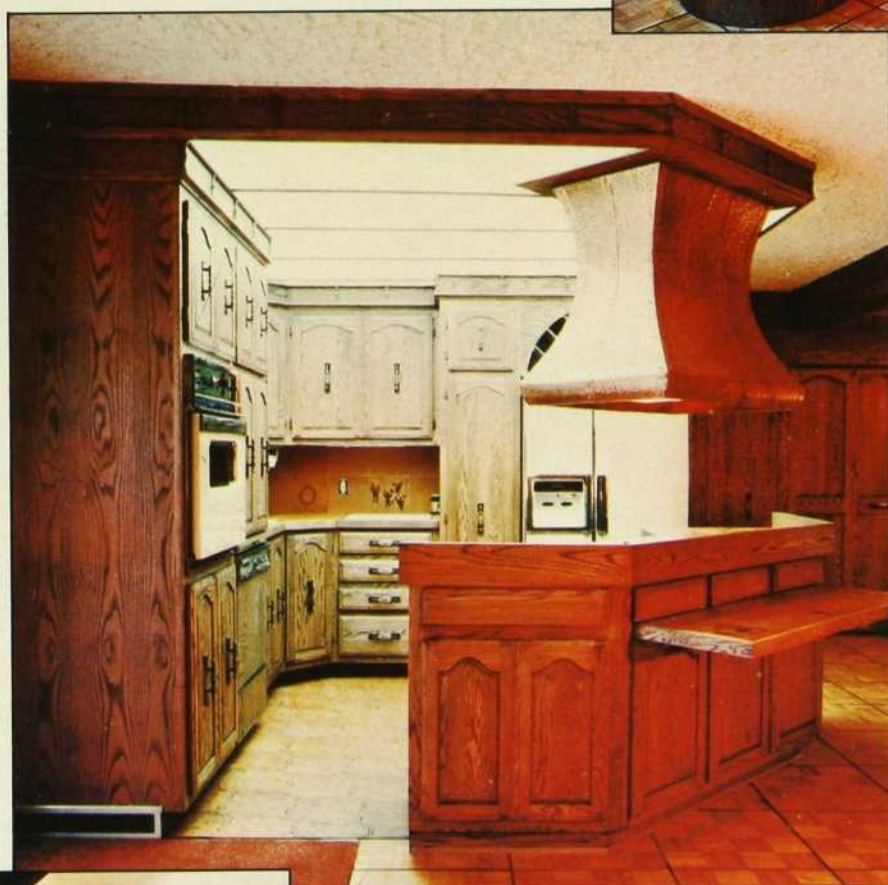


armoire construite en bois de chêne solide avec teinture et finition à l'huile satiné

Hotte d'évacuation en véritable cuivre martelé à la main

plafond suspendu en acrilite lumineux

dessus de comptoir en tuile céramique peinte à la main



partie de salle à manger annexe de la cuisine avec décoration d'étagères servant à supporter poutre de soutien en chêne équarrie à la hache

dessiné, manufacturé et installé par
CUISINE DÉCOR

rangement pratique camouflé à l'intérieur d'armoire de salle à manger



renovation armoires accessoires
renovation cabinets
appliances

CUISINE DÉCOR 
INSTALLATION D'ARMOIRES DE CUISINE - KITCHEN CABINET INSTALLATION

tél: 381-7608
CENTRE DECORATIF DE CUISINE DU QUEBEC INC.
SALLE DE MONTRE 9760 BOUL. ST-LAURENT
MTL. H3L 2N3

**MANUFACTURIER
ET CONTRACTEUR LICENCIÉ**



LA MAISON DANOISE

1480, route transcanadienne, Dorval, Téléphone: 332-9446
la promenade de la Place Ville-Marie, Téléphone: 861-3734



domicil

QUINZE VINGT
BOULEVARD LABELLE
LAVAL 688 2270
fermé le lundi



être bien chez soi ...
service d'aménagement intérieur

CONCOURS ANNIVERSAIRE DÉCORMAG®

Règlements:

- 1 — Ce concours est ouvert à toute personne de 18 ans et plus résidant au Canada à l'exception des employés (et leurs proches parents) de Les Publications Décormag Inc., des cinq compagnies commanditaires d'un prix et de l'organisme indépendant qui effectuera le tirage.
- 2 — Ce concours se termine le 1er novembre 1976. Des tirages au sort seront effectués parmi les coupons d'abonnement reçus affranchis et postés le ou avant le 1er novembre 1976, le cachet de la poste faisant foi. Tout abonnement ou réabonnement à la revue Décormag durant la période du concours donne automatiquement un droit de participation audit concours.
- 3 — Le tirage sera effectué devant témoins par un officiel d'un organisme complètement indépendant de Décormag et des cinq compagnies commanditaires. Deux tirages seront effectués au hasard: le premier pour déterminer l'ordre d'attribution des cinq grands prix, le deuxième pour déterminer les participants gagnants.
- 4 — Pour gagner un prix, les participants sélectionnés devront au préalable répondre correctement et dans un laps de temps limité, à une question d'habileté d'ordre arithmétique posée au cours d'un entretien téléphonique convenu à l'avance.
- 5 — Les prix en ameublement devront être acceptés tels qu'ils seront décernés et il n'y aura aucune substitution. Seul le gagnant du voyage offert par Voyages Plus aura le choix entre la croisière à bord d'un voilier et un voyage d'une semaine à la Martinique.
Le voyage choisi devra être effectué entre le 1er janvier 1977 et le 15 avril 1977.
Limite: un prix par famille.
- 6 — Les 5 prix seront décernés. Quatre consistant chacun en une valeur (au détail) de mille dollars de meubles chez un des marchands suivants: Domicil (Laval), La Galerie du Meuble (Québec), Le Bahutier (Beloeil) et Impact Design (Trois-Rivières). Le cinquième prix consiste en une valeur de mille dollars en frais de voyages (avion et/ou bateau et/ou hôtel, etc.) chez Voyages Plus (Montréal).
- 7 — Les Publications Décormag Inc. se réservent le droit de publier les noms et les photographies des gagnants.
- 8 — Les chances de gagner seront déterminées par le nombre de coupons d'abonnement reçus.
- 9 — Ce concours est soumis à tous les règlements fédéraux, provinciaux et locaux.

Les carreaux Place'n Press d'Armstrong. Un apport considérable à toute pièce ...et pour si peu!

Les carreaux Place'n Press vous offrent 34 façons d'enjoliver votre foyer vous-même. Le Freelance (illustration principale) et le Olde Amsterdam (gravure en médaillon) ne représentent que deux des superbes motifs décoratifs au choix.

Il suffit d'enlever le papier à l'endos, de mettre le carreau en place et de presser. Le tour est joué. Nous facilitons même la planification en fournissant des instructions complètes avec chaque paquet.

En un seul après-midi, vous pouvez transformer votre cuisine. En effet, il n'y a rien comme les carreaux Place'n Press pour égayer un pièce.

Il y a un autre avantage à couvrir votre plancher vous-même avec les carreaux Place'n Press: non seulement c'est facile, c'est économique.

Faites un premier pas pour redécorer une des pièces de votre maison. Passez chez le détaillant de carreaux Place'n Press de votre voisinage. Consultez les Pages Jaunes ou l'annuaire téléphonique sous la rubrique "Planchers-Matériaux". Pour obtenir un dépliant en couleurs GRATIS, écrivez à Armstrong, Service 772, Boîte postale 1238, Montréal, Québec H3C 2Z1.



Armstrong

LES CRÉATEURS DE



L'ÉLÉGANCE INTÉRIEURE

Decorative Plants Inc.

Fournisseurs de fleurs naturelles séchées
et fleurs de soie, aux fleuristes avisés
et aux boutiques de bon goût.

Suppliers of dried natural and silk flowers
to discriminating florists and specialized
gift shops.

DECORATIVE PLANTS (MTL.) INC.

2505 Chemin Bates Road
Montréal H3S 1A9, Qué.
(514) 735-1116

SALLE DE MONTRE/SHOWROOM

877 rue Yonge St.
Toronto M4W 2H2, Ont.
(416) 924-1451



l'étonnant
Cara Inn
à l'Aéroport
international
de Toronto

Un petit hôtel unique
qui met l'accent sur le
service personnel.

210 chambres magnifi-
ques avec télécouleur;
dîners fins et familiaux;
spectacles; piscine;
toutes facilités pour
réunions d'affaires,
stationnement gratuit.

À Toronto, signalez 678-1400.
De l'extérieur, appelez notre
service gratuit de réservations à
1-800-261-0966.



6257 Airport Rd., Malton



Yervant Tapis d'Orient et moquettes de qualité en provenance de tous les coins du monde.
LTÉE. DEPUIS 1935

5255 ave de Sorel 735-2731
(Tout contre Decarie)

4903 Sherbrooke ouest 489-5411
(Entre les avenues Victoria et Claremont)

J'ai un beau Château...

Votre 'beau château', votre
maison et tous vos biens
sont quand même très
vulnérables. La Compagnie
d'Assurance Belair peut
vous aider à les protéger
très efficacement.
Belair offre toute la gamme
d'assurances nécessaires
à cette protection:

- Assurance Automobile
- Assurance des Biens
 - Incendie
 - Vol
 - Risques divers
 - Responsabilité

En plus, avec Belair vous
économisez — car vous
faites affaire *directement*,
sans intermédiaire.
Pour bien protéger votre
maison, vos biens
personnels...

Jouez la bonne carte!



LA COMPAGNIE D'ASSURANCE
BELAIR

5455 St-André, Montréal, P.Q.
Tél.: 273-5101

Succursales: Montréal, Québec, Trois-Rivières et Chicoutimi.

LEHOME

design et architecture d'intérieur
études sur plans et croquis
2020 STANLEY - 842-8678
armand dadoun membre sdeq



votre seule fortune c'est votre santé



les bienfaits du
Sauna Royal®

Les avantages du **SAUNA ROYAL** sont multiples. En réalité on peut dire qu'il convient à tous car son action est essentiellement physiologique. Le Finlandais considère le **SAUNA** comme une nécessité pour tout âge: du plus petit au vieillard, le **SAUNA** pour lui a la même importance que l'air qu'il respire, et le pain qu'il mange quotidiennement. Petit ou grand, jeune ou âgé le **SAUNA ROYAL** peut faire des merveilles pour **VOUS**.

Le **SAUNA ROYAL** assure une détente complète autant physique qu'intellectuelle; surtout il désintoxique car la sudation entraîne avec elle une quantité de toxine importune. À cet effet, il est particulièrement valable pour les arthritiques et les rhumatisants. Il contribue à conserver un teint de jeune fille et à effacer les rides et les impuretés. L'utilisation régulière permet d'obtenir une perte de poids sensible permanente.

manufacturier: 4900 boul. des Laurentides, Ville de Laval, Qué. H7K 2J5

distributeurs:

Agences Guénette & Brien Ltée
2147 Thimens
Ville Saint-Laurent
331-6921

Boutin & Billing Inc.
R.R. 1, boul. Bourque
Rock Forest (Sherbrooke)
(819) 864-4249

Centre du Foyer Inc.
750 rue Elma
Chicoutimi
(418) 542-4915

Centre de Piscines Repentigny
545 Notre-Dame
Repentigny
(514) 585-0100
Charté & Pauzé Inc.
1338, 3e Avenue
Val d'Or
(819) 824-9666

Dupont Limitée
4925 des Laurentides
Ville de Laval
622-0880

Claude Forget Inc.
St-Jovite
(819) 425-2784

Émile D. Lavergne Ltée
400, 12e Avenue
Shawinigan-Sud
(819) 537-1877

Pilon Ltée
5 boul. Montclair
Hull
(819) 771-5841

Tôle Gauffrée de Québec Inc.
49 Marie de l'Incarnation
Québec
(418) 681-6221

franchise
disponible

LE DANEMARK



Le Danemark est un petit pays de 43,069 km² de superficie et de 5 millions d'habitants (voir carte, p. 4).

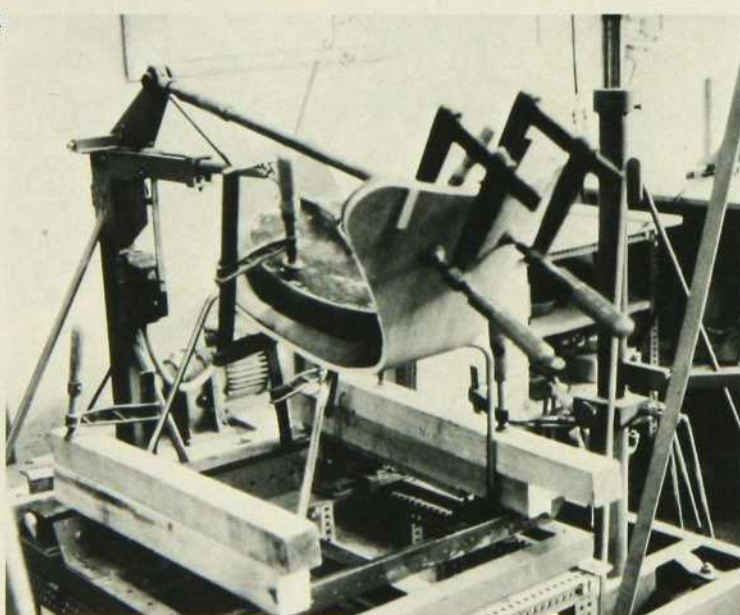
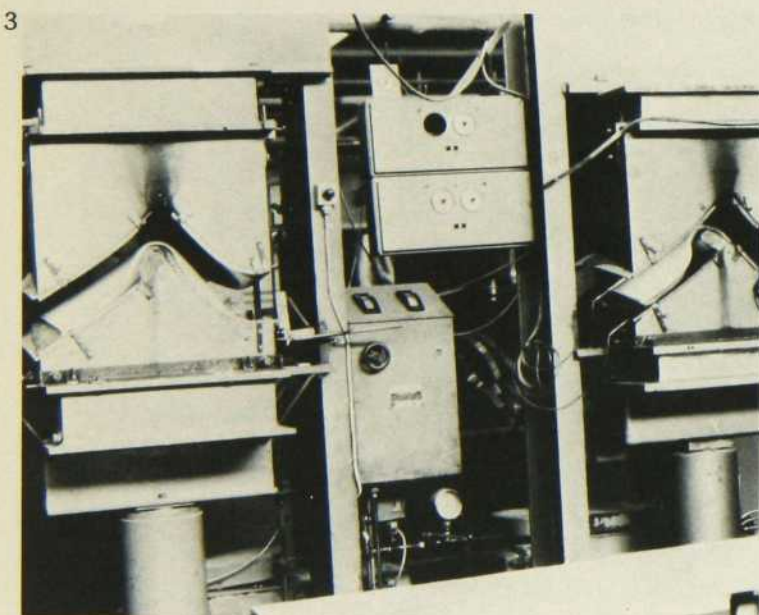
Il est environ 35 fois plus petit que le Québec. Le climat y est tempéré par le Gulf Stream et la température moyenne varie entre 0.3°C (en

février) et 17°C (en juillet). Contrairement à ce que l'on croit généralement, les chutes de neige y sont donc très faibles et le nombre des jours de gel extrêmement restreints.

On dit souvent que le Danemark est, à l'image des contes d'Andersen, une terre de féerie et de rêve. Les prairies y sont en effet, douces et riantes, les villes et les maisons sont gaies et fleuries. Les Danois de plus, sont chaleureux et accueillants, et sereins en accord avec le climat: l'hospitalité joyeuse est partout la première règle.

À Copenhague, il y a le Mail; il y a Cado et Den Permanente, il y a Tivoli, il y a Illums... et le design, partout présent.

QUELQUES MANUFACTURIERS DANOIS RÉPUTÉS



FRITZ HANSEN EFT. A/S (photos 1, 2, 3, 4)

L'usine Fritz Hansen Eft., l'une des plus importantes au Danemark, se classe un peu à part au sein des autres industries du meuble. Elle produit du meuble de prestige, fait de bois de placage moulé ou de polyuréthane recouvert de rembourrage très léger. Les tables les plus connues sont de plastique laminé avec bordure d'aluminium dépoli.

Fondé en 1972 par Fritz Hansen, la compagnie emploie maintenant 155 employés —

plus de 70 dans l'administration — et retient les services de deux designers à plein temps. L'entreprise produit des chaises de différents designers dont Arne Jacobsen, Verner Panton, ainsi que quelques créations de Piet Hein.

F. Hansen est distribué au Canada par Fritz Hansen Furniture Ltd., et au Québec par Scanax. En vente chez Mobilia à Montréal et Univers Décor à Sainte-Foy.

1 Deux modèles de la série 1-2-3, créée par Verner Panton, qui a été conçue de façon à satisfaire les besoins les plus variés de l'habitat

comme ceux du bureau.

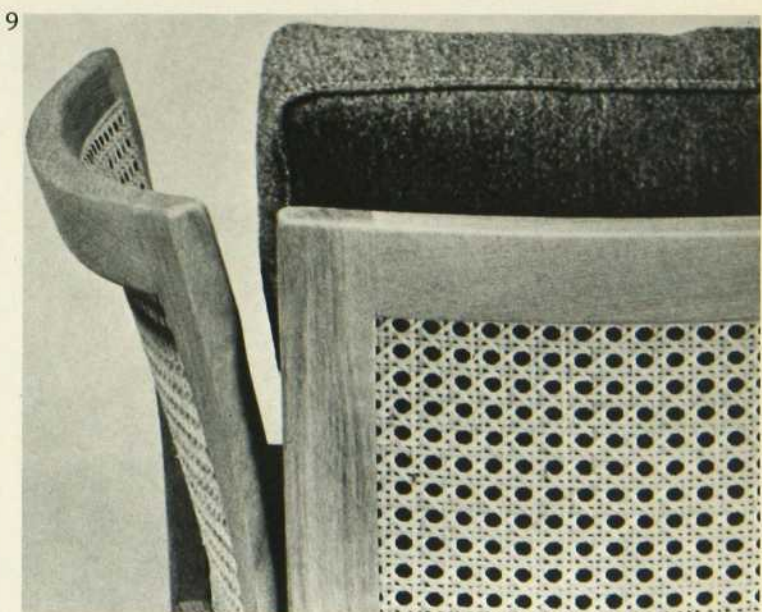
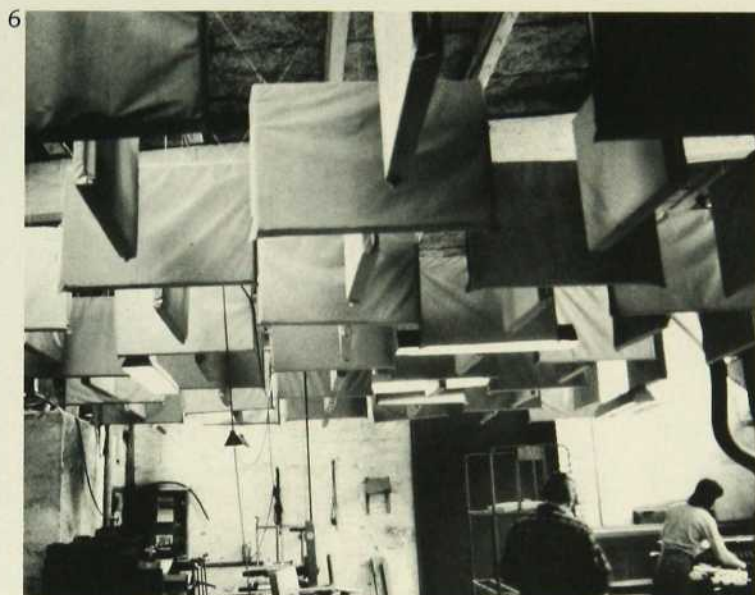
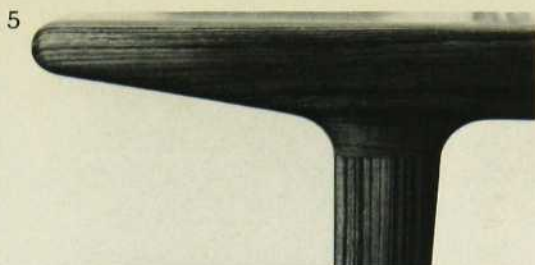
2 Cet ensemble de salle à manger, produit par Fritz Hansen, est une création de Arne Jacobsen qui date de 1952 et qui n'a aucunement perdu pour autant de son actualité. Les chaises sont superposables, la partie supérieure est en bois de placage moulé, les pieds sont en acier chromé.

3 Le bois de placage est mis sous presse de façon à prendre sa forme définitive

4 Une chaise de Arne Jacobsen en train de subir l'épreuve.

J.L. MØLLERS MØBELFABRIK (photos 5, 6, 14, 16)

L'usine J. L. Møllers, fondée en 1944, est l'une des plus connues au Danemark. Elle emploie environ 100 employés et produit actuellement environ 70,000 chaises par an. Toutes les chaises produites à l'usine, commencées à la machine, sont toujours terminées à la main, ce qui donne des meubles industriels de très haute qualité. M. Møller, qui a fondé la compagnie, était lui-même un simple ébéniste qui travaillait seul et vendait ses meubles lui-même au détail. On sent



partout, en visitant l'usine, un extrême souci du détail et un amour de la matière travaillée, en l'occurrence le bois, qui devaient être ceux de l'artisan solitaire. Les principaux bois employés sont le teck, le chêne et le palissandre.

Importateur à Montréal: la Maison Danoise ainsi que Opax, à Boucherville.

5 *Détail d'une table qui porte la marque du travail de finition fait à la main avec amour et art. Le design est de N. O. Møller*

6 *On fait un effort spécial pour réduire le bruit à l'usine.*

A/S DOMINO MØBLER
(photos 7, 10)

A/S Domino Møbler est l'un des trois plus importants manufacturiers de meubles au Danemark; c'est le premier pour ce qui est du chiffre de production. 80% du travail se fait à la machine. Cinq designers assurent la création des nouveaux modèles et 180 employés travaillent en usine (aussi, 70 sous-traitants). M.N.C. Poulsen, le propriétaire de l'usine, cherche à produire

des meubles de qualité aux prix les plus bas possible, pour permettre à un plus grand nombre de gens de s'en procurer. La compagnie est toute jeune et n'existe que depuis 1958.

Les meubles Domino se vendent dans la région de Montréal chez Valiquette, Heack, La Baie, Simpson's Sears, Robert Simpsons, Mirage Décor et La Maison danoise; à Québec, chez Mobilier International et Nouveau Décor.

7 *40% de la production est en chêne blanc. Ci-dessus les fauteuils "Tago" dessinés par l'équipe de designers de la Compagnie.*

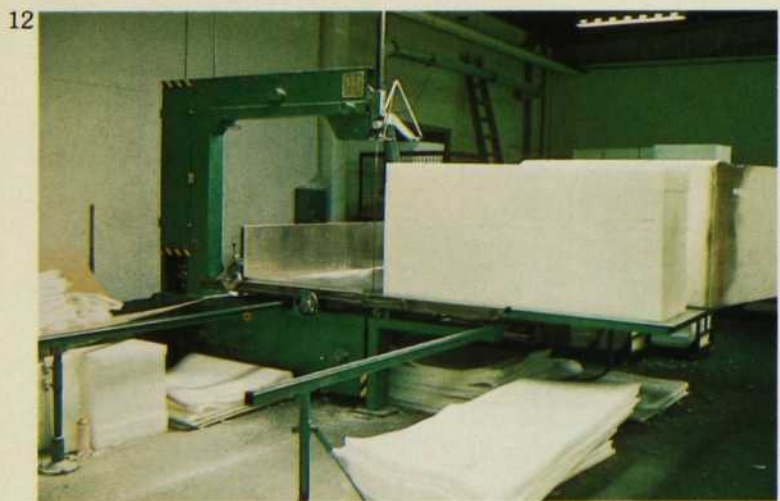
C.F. CHRISTENSEN
(photos 8, 9)

L'usine C. F. Christensen vient de fêter son 75e anniversaire. Tous les meubles produits par la compagnie sont dessinés par l'architecte Illum

8 *L'assemblage des pièces, demande du soin et de la patience. Les dimensions restreintes de la compagnie permettent d'assurer le maintien de la qualité.*

9 *Détail d'un fauteuil modulaire, le Plexus en bois pâle à fond canné qui est déjà en voie de devenir un classique dans le domaine du meuble danois.*

QUELQUES MANUFACTURIERS DANOIS RÉPUTÉS



Wikkelso qui réussit à créer à l'intérieur des traditions un meuble moderne, au style simple et pur, bien adapté à la vie actuelle. L'entreprise emploie environ 35 employés qui travaillent 50% à la machine, 50% à la main. M. Christensen a choisi volontairement pour son entreprise de demeurer une petite compagnie pour assurer un meilleur contrôle de la qualité.

Importateur à Montréal: La Maison danoise. Également en vente chez Mirage Décor et Modern Teak.

NISBO (photos 11, 12, 13)

Nisbo (M. Nissens Polstermøbelfabrik) à Horsens, est spécialisé avant tout dans la fabrication des meubles rembourrés. Environ 120 personnes y travaillent, moitié hommes, moitié femmes.

L'entreprise a été fondée en 1927 par le père de M. Eric B. Nissen qui était ébéniste, et elle a commencé à s'industrialiser en 1956.

Importateur au Québec: La Maison danoise

11 La première opération dans le rembourrage est la coupe du tissu et est faite surtout par les femmes.

12 Le caoutchouc mousse employé dans le rembourrage arrive à l'usine en gros blocs d'environ 6' sur 6' sur 3'6". Il est coupé à l'usine même, ce qui est peu fréquent, selon la grandeur et l'épaisseur voulue. Les débris servent à faire de la mousse déchiquetée.

13 La salle de montre, claire et sobre porte la marque de la culture danoise.

10 Domino
La salle de montre. L'usine produit, de la façon la plus industrialisée possible, un choix limité de modèles et de tissus, ce qui permet d'atteindre une très haute qualité, à des prix très bas inégalés dans le secteur du meuble scandinave.

14



15



16



17



AKSEL KJERSGAARD

(photos 15, 17)

Fondée il y a environ 25 ans, l'usine Aksel Kjersgaard est née, comme la plupart des usines danoises, du travail d'un artisan-ébéniste et maintient encore une étroite collaboration entre techniciens ou machinistes, et artisans — environ moitié-moitié. Monsieur Kjersgaard est un homme simple et vif, très attaché à son métier, et son entreprise se situe dans la tradition des petits ateliers d'ébénistes danois. Il emploie environ 25

ouvriers et exporte 80% de sa production.

Distribué au Québec chez: La Maison danoise, Elite Interiors Ltd., Danesco of Canada, Domus, Norsewood Furniture Co., R. S. Associates Ltd., Scanmac, N. G. Valiquette, Viau Morrisset.

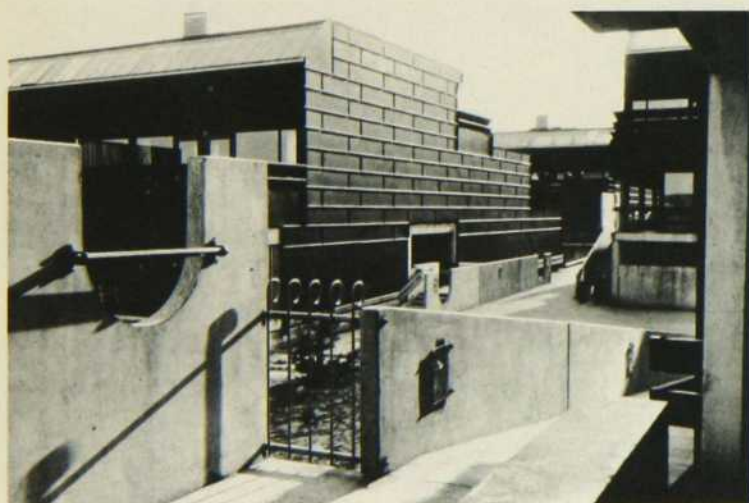
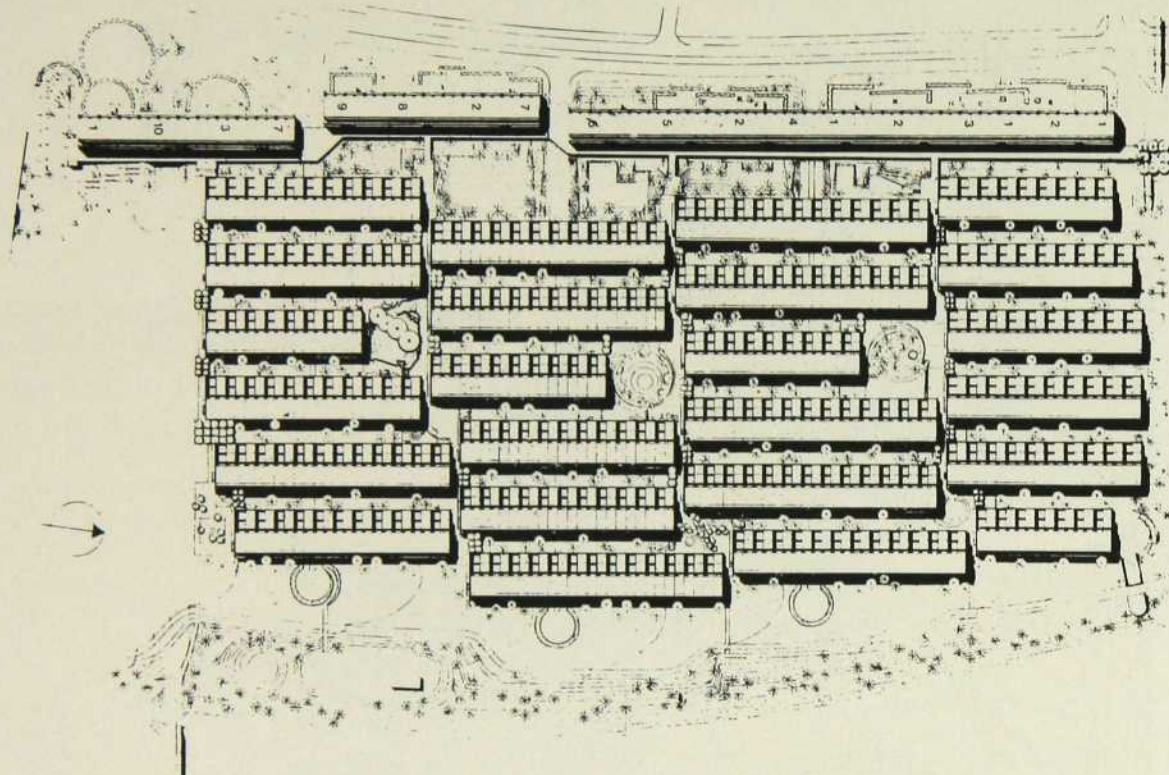
15 L'établi de l'artisan est toujours présent dans la nouvelle usine et rayonne de chaleur et de simplicité.

17 Un détail qui parle de lui-même.

14 Le travail à la main constitue une très forte proportion du travail en usine, ce qui assure un meuble de qualité supérieure. La machinerie elle-même est faite sur mesure par les techniciens de Møllers Møbel-fabrik, avec la collaboration du Technological Institute.

16 Ensemble de salle à manger, design de Jørgen Henrik Møller.

FARUM MIDTPUNKT, UNE EXPÉRIENCE D'HABITATION SOCIALE



par Marcelle Paré
photos de Jean Lessard

architectes:
Jørn Ole Sørensen,
Viggo Møller-Jensen,
Tyge Arnfred.

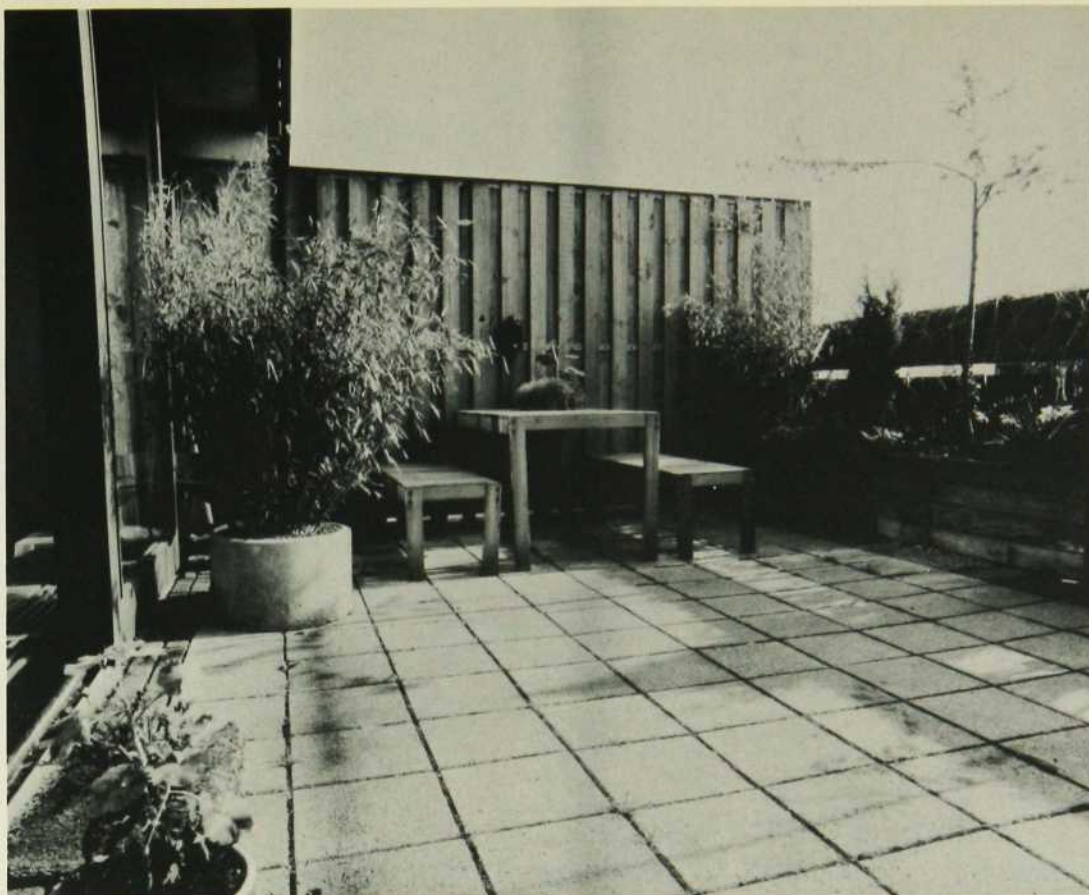
Farum Midtpunkt est un immense complexe d'habitation de 1,600 logements réunissant une population de

5,000 personnes. Le projet a pris naissance en 1960 pour être enfin construit en 1972.

La construction entière et l'organisation interne à l'intérieur du complexe sont centrées sur la vie communautaire et l'action sociale.

Les services communautaires sont particulièrement nombreux et comprennent entre autres une cafétéria, un journal mensuel, une imprimerie, un mini-marché, des services bancaires et des discussions (une réunion par mois dans chacun des 27 blocs) de type politique ou portant sur des problèmes divers qui se posent à l'intérieur de la communauté.

Il y a aussi, bien sûr, des services communautaires de buanderies et des garderies, mais aussi des salles communes pour tous genres de réunions, des ateliers de menuiserie ou de réparation d'autos.



Il y a encore des télévisions à circuit fermé qui permettent de se parler d'un appartement à l'autre ou d'assister de chez soi à la réunion de chaque mois.

Les loyers seraient très chers si le gouvernement n'aidait pas à en défrayer le coût. Chaque locataire en effet, paie 2,000Kr pour un logement de 130m², le gouvernement paie la différence de 2,000 à 3,000Kr par appartement. Un logement moyen à Copenhague cependant ne mesure que 80m² et coûte environ 4,000 à 5,000Kr par mois. En outre, chaque appartement jouit d'une vaste terrasse de 36m² protégée des regards indiscrets.

Les bâtiments sont en béton. Les colonnes au rez-de-chaussée sont insérées dans des blocs de fondation et supportent des poutres de béton précontraint qui, à leur tour, supportent les murs intérieurs. La construction entière est recouverte de panneaux d'acier (Cor Ten) qui rouillent durant un certain nombre d'années seulement et restent ensuite inchangés. Le choix de ce matériau donne à la construction un visage qui, pour le moment, est plutôt attristant.

La très grande tenue architecturale du projet, ses lignes horizontales harmonieuses, ses espaces délimités par un béton net et soigné nous font regretter d'autant plus un recouvrement plus vivant et plus gai!

FARUM MIDTPUNKT, UNE EXPÉRIENCE D'HABITATION SOCIALE



Un coup d'oeil rapide à l'intérieur d'un logement

La note dominante dans un logement de Farum Midtpunkt est la luminosité. La lumière entre de partout, à travers de vastes portes-fenêtres ou par le toit incliné. Les pièces sont spacieuses et aérées, les détails de construction soignés et de bonne qualité. Chaque appar-

tement a une terrasse, parfois deux. Celui-ci est un logement qui abrite 3 personnes: un jeune couple et un enfant, qui tous trois semblent très épanouis par les conditions de vie qui prévalent ici.

THYGESEN & SØRENSEN, UN NOUVEL ESSOR DU MEUBLE DANOIS



Durant la foire commerciale du meuble scandinave à Copenhague, le Musée danois des Arts décoratifs organisait une exposition particulièrement éloquentes à maints égards: celle des meubles de Rud Thygesen et Johnny Sørensen, deux designers danois qui consacrent — avec succès — leurs efforts et leur talent à l'industrialisation de leurs créations.

Une telle exposition, qui est l'aboutissement de cinq années de recherches prend tout son sens dans un lieu tel que le

Musée qui, installé dans l'ancien hôpital Frederik construit en 1752, est l'un des témoins les plus importants de la culture danoise. Les meubles de Thygesen et de Sørensen ont toute la finesse et la qualité voulues pour venir s'intégrer dans la tradition et y apportent une sève nouvelle. On est ici en présence d'une recherche soutenue tout particulièrement intéressante.

Le matériau employé par Rud Thygesen et Johnny Sørensen est toujours le hêtre lamellé.

Après avoir expérimenté, il y a quelques années, un matériau tel que le tube de métal courbé, après avoir également effectué un stage d'étude en '70 aux États-Unis afin de mieux connaître l'industrie du plastique, ils ont senti le besoin d'un retour au bois. Apparemment la trop grande malléabilité du plastique conduit les designers à créer des formes souvent gratuites et leur fait perdre le sens de la fonction: il est nécessaire de revenir à un

1 La grande salle de l'exposition, au Musée danois des Arts décoratifs. Les meubles de Thygesen et Sørensen sont jeunes et classiques, en accord avec l'architecture traditionnelle.

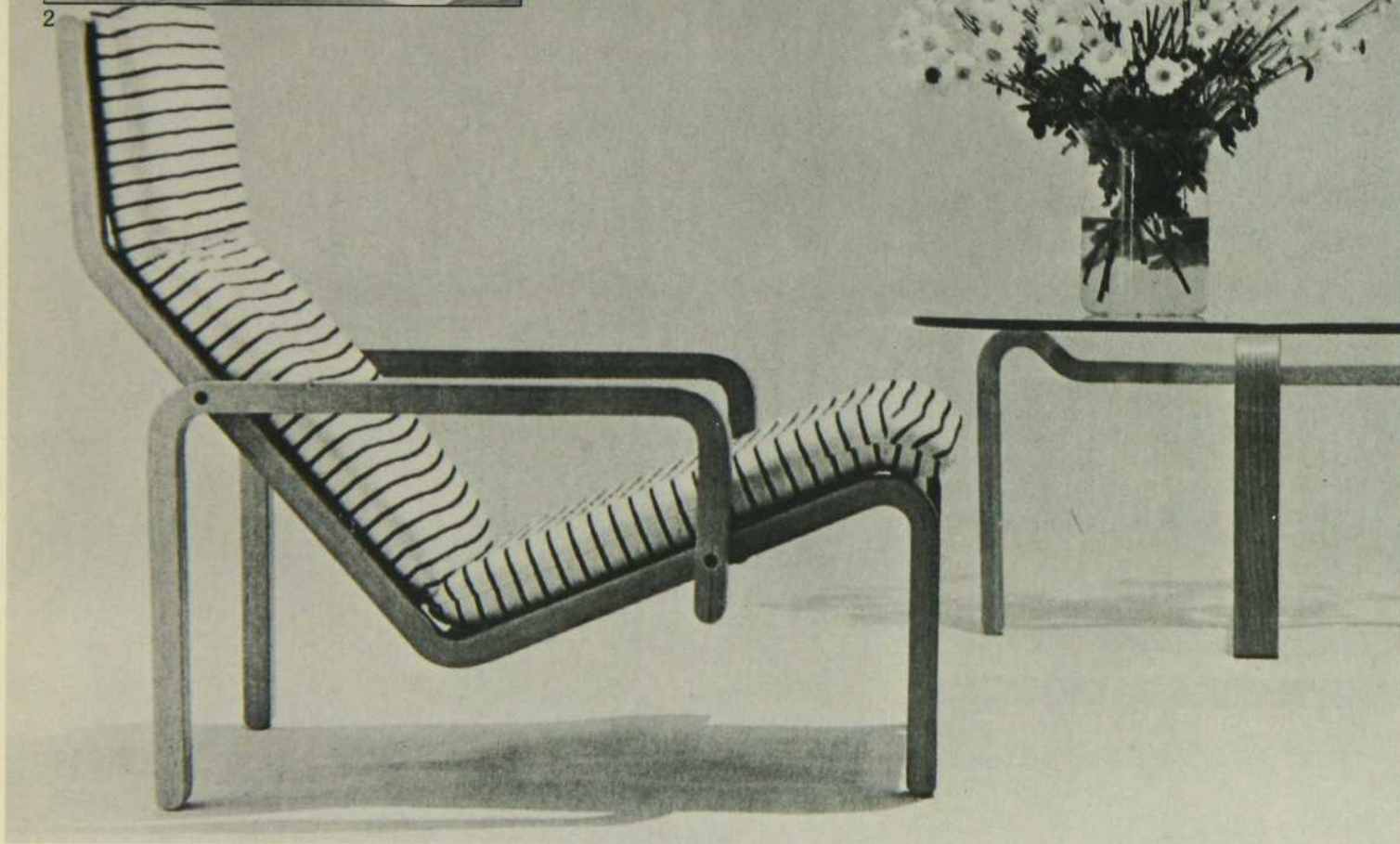
2 Mobilier canné gris cendré offert en cadeau au roi Frederic IX du Danemark en 1970 et produit par Christensen et Larsen.

THYGESEN & SØRENSEN, UN NOUVEL ESSOR DU MEUBLE DANOIS

1



2



matériau naturel comme le bois. De plus, la valeur esthétique du plastique n'est pas assez grande, selon eux, pour justifier la transformation radicale de la machinerie traditionnelle, ni pour risquer que les designers danois se séparent de cette longue tradition d'ébénisterie raffinée qui constitue leur image internationalement connue. Les techniques de lamellation du bois que Thygesen et

Sørensen ont aussi observées aux États-Unis, apportent de nouvelles possibilités de progrès et de développement du design danois tout en permettant de conserver les méthodes de production et la machinerie existante.

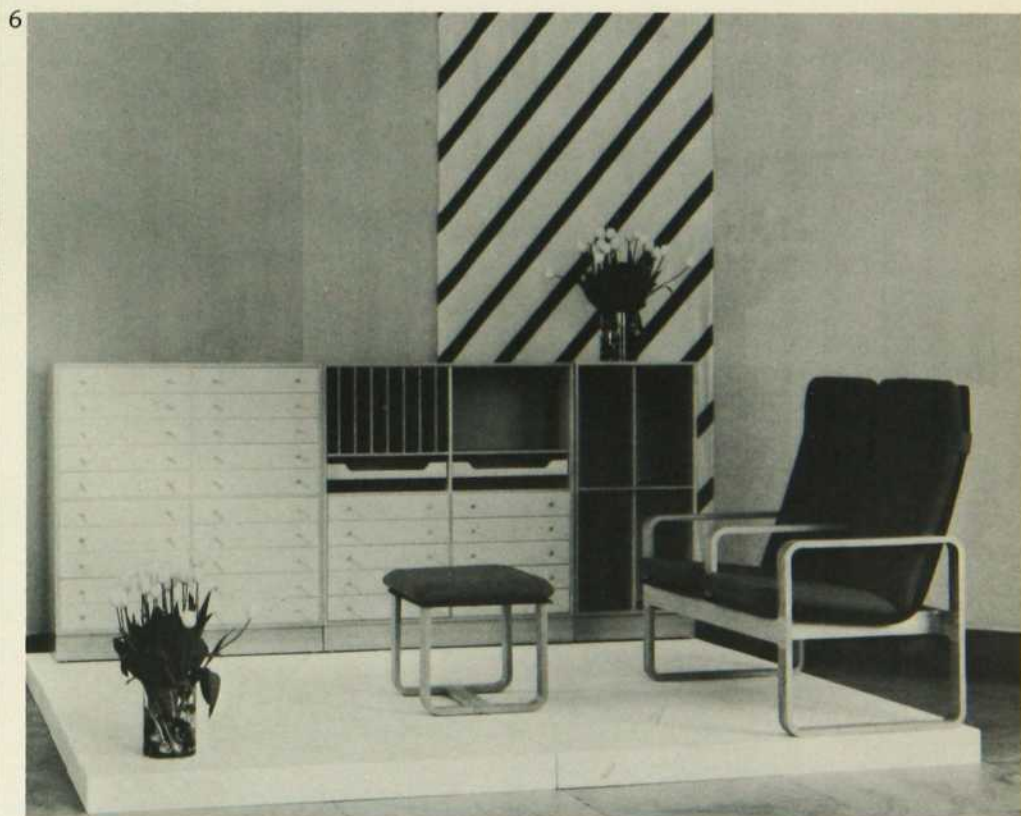
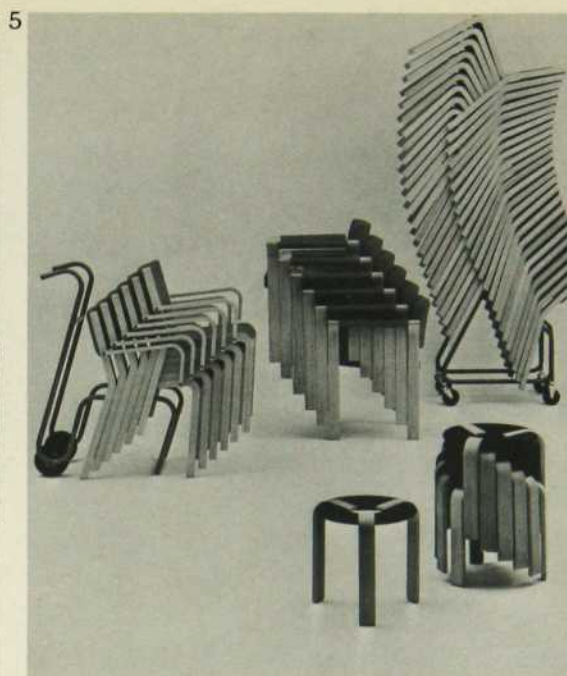
En plus d'offrir la solidité et une plus grande malléabilité dans les formes, le lamellé offrait aux deux designers la possibilité d'employer le hêtre, bois national du Danemark. Ce matériau, peu cher et peu considéré, n'aurait pas été accepté

sans quelque revêtement extérieur mieux côté, le chêne par exemple.

Il existe un conflit entre le rêve du manufacturier de produire un meuble à succès et celui du créateur qui veut donner vie et forme à son idée. Le manufacturier possède une riche expérience en ce qui a trait à ce qui se vend bien, mais il manque souvent d'imagination pour visualiser les perspectives d'une nouvelle idée.

En véritables designers industriels, Rud et Johnny sont des artistes doublés d'un homme d'affaires compétent: face au

manufacturier, ils savent tenir compte de la demande du marché et reconnaître pleinement les conséquences qui découleront de leur idée créatrice. L'image harmonieuse et l'étendue de leur production montrent qu'ils ont perçu non seulement la forme et les matériaux, mais aussi la relation entre le design et les contingences de la production industrielle.



La compagnie qui produit leurs meubles produisait auparavant du meuble de teck plus ordinaire et a tout d'abord accepté leurs créations en supplément pour ensuite en faire leur unique production: ce qui a donné une augmentation accrue de leur chiffre d'affaires.

La production de Thygesen et Sørensen, quoique de toute évidence influencée par les meubles d'Alvar Aalto fabriqués par Artek, témoigne d'une

vitalité et d'une finesse toute danoises: elle est des plus importantes pour l'avenir du design danois et du design en général.

Les meubles de Rud Thygesen et Johnny Sørensen sont distribués au Canada par Ruds International et sont en vente à La Maison danoise.

1 Fauteuil et table de hêtre lamellé, produits par Magnus Olesen 1971.

2 Fauteuil léger en hêtre avec recouvrement de jute. Les montants en forme de "U" sont doublés de telle façon que le premier absorbe les efforts de traction et le montant arrière, les efforts de compression.

3 Jouet d'enfant, fait de hêtre

4 lamellé et produit par Magnus Olesen A/S.

5 Chaises superposables simples et fonctionnelles destinées aux lieux publics avec wagons de transport spéciaux permettant de transporter respectivement 6 ou 25 chaises. On a toujours le hêtre lamellé comme élément de construction, la

couche supérieure est de chêne. Le hêtre est le bois national danois et c'est un bois intéressant et peu cher. Malheureusement, les gens sont portés à l'associer au souvenir de la guerre et de la pauvreté et refuseraient de l'acheter sans un autre revêtement. Le petit tabouret est de même construction. Production Magnus Olesen 1970-75.

6 Fauteuil et tabouret spécialement conçus pour les personnes âgées. Produit par Magnus Olesen en 1974.

UN INTÉRIEUR SCANDINAVE CLASSIQUE



par Marcelle Paré
photos de Jean Lessard

Aux abords de Copenhague, un intérieur danois lumineux et aéré. La réunion harmonieuse de plusieurs classiques scandinaves.

C'est la demeure de la rédactrice en chef du magazine

"Design in Scandinavia", Kirsten Bjerregaard.

La maison est simple et chaleureuse. Elle s'étend sur deux plans: l'étage supérieur, qui comprend un immense salon-salle à manger, deux chambres et la cuisine, et au-dessous, un demi-étage comprend une autre chambre et un petit salon pour les enfants. Le terrain en pente le long de la maison mène à la terrasse, tout aussi bonne à vivre que la maison. Elle en est le prolongement et l'objet de soins tout aussi attentifs.

1 La terrasse, à l'arrière de la maison est étagée sur deux niveaux et abrite sous le magnolia en fleurs un petit coin plus intime réservé aux repas. Les différents détails des arrangements de fleurs ont été aussi étudiés et reçoivent autant d'attention que le mobilier et les objets décoratifs à l'intérieur de la maison. La table du jardin est de Børge Mogensen.

2 Sur le rebord de la fenêtre ou sur une table, le jardin, retrouvé à l'intérieur, une branche de magnolia, une touffe de forsythias tout joyeux et ensoleillés. Le Danemark entier est émaillé de ces arbustes jaunes. Chaque propriétaire a le sien, chaque boutique en a décoré ses locaux. Le Mail même en est plein, à Copenhague.

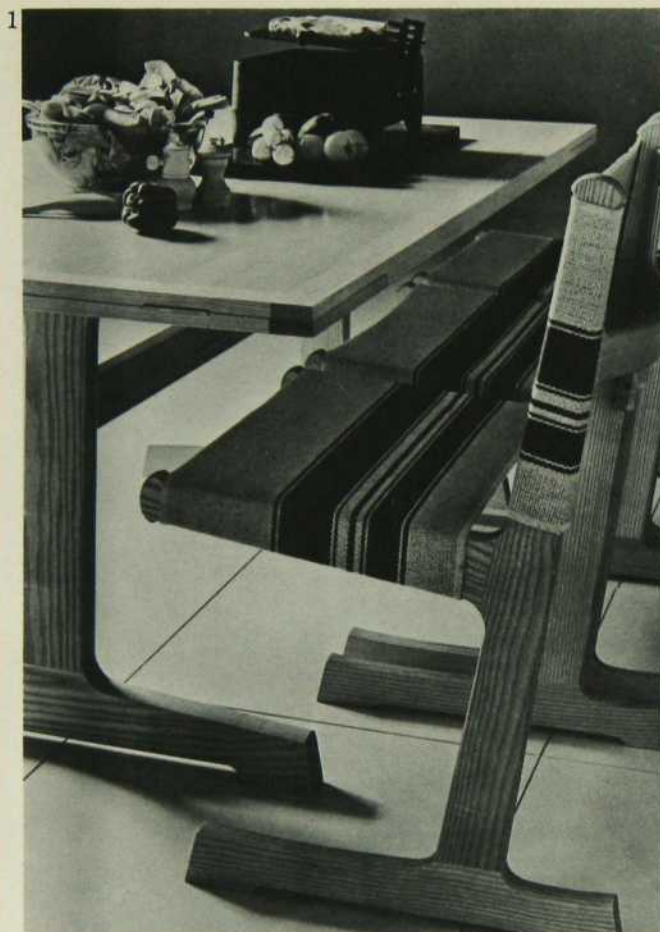
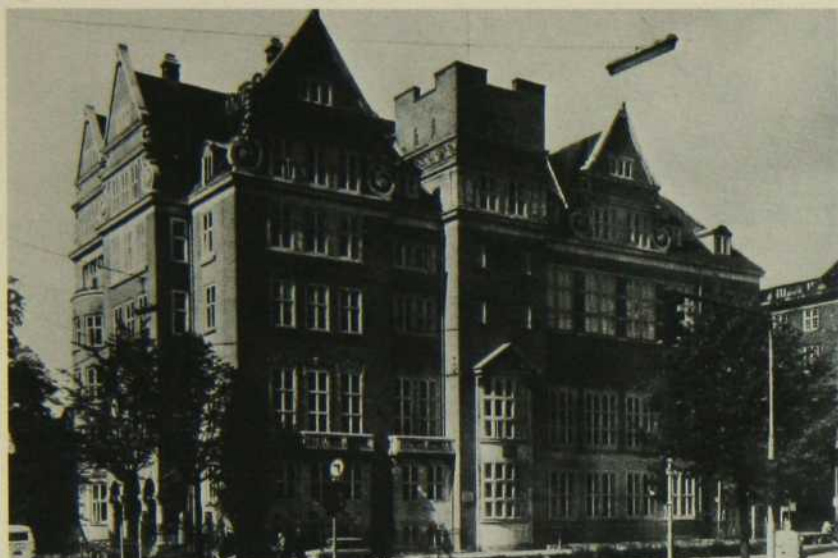
3 Les fauteuils sont de Hans J. Wegner et la table à café, recouverte de céramique est de Tue Poulsen. Sur le mur, deux peintures de Richard Mortensen.



4 Le salon. De la clarté, de la blancheur et quelques classiques du design scandinave. On peut apercevoir des fauteuils suédois (blancs) de Karl Mathsson ainsi que "l'Oeuf", un fauteuil très célèbre de l'architecte danois Arne Jacobsen. Les lampes suspendues orange sont du designer Verner Panton.

5 Le vivoir des enfants, donnant sur la partie basse du jardin. Les fauteuils sont suédois et ont été fabriqués par Plymo of Sweden.

CADO



Le Centre Cado, c'est un centre d'exposition vivant et dynamique. C'est aussi l'histoire d'une vieille maison condamnée et rénovée avec une finesse et un goût parfaits.

La maison avait été construite au tout début du siècle, en 1910, pour l'Union des Étudiants et achetée en 1972 par

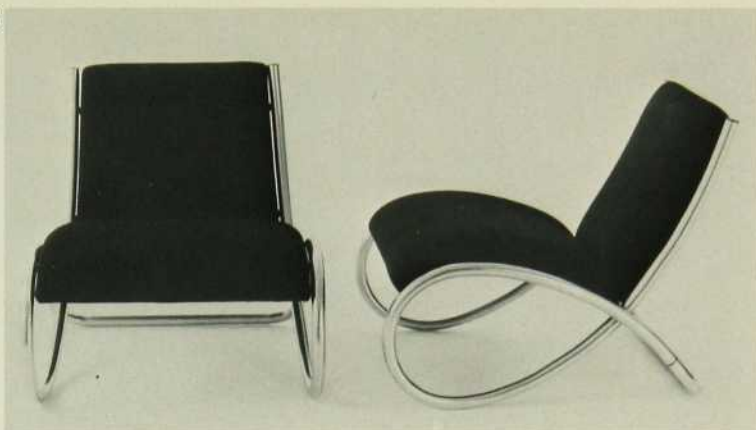
Poul Cadovius qui reçut l'ordre de démolir pour cause de décrépitude. Poul Cadovius refusa de se plier à cet avis et entreprit une rénovation longue et coûteuse. Le building, rénové par l'architecte Raaschow-Nielsen, est devenu un centre d'exposition plein de charme.

Poul Cadovius, designer et fabricant de meubles, débutait en 1945 par la production de stores vénitiens et faisait sa place quelques années plus tard sur le marché international avec le Royal System, éléments de rangement mural d'assemblage facile et aux multiples possibilités.

La compagnie emploie maintenant plus de 600 employés et produit les meubles de nombreux designers dont les principaux sont le professeur Ole Wanscher, Arne Vodder, Steen Østergaard, Poul Pedersen et Poul Cadovius lui-même.

Le Centre Cado est devenu, en quelques années seulement, l'une des entreprises les plus importantes pour le design danois.

3



4



1 Ensemble de salle à manger en frêne laqué. La table est à deux abattants se repliant sous le panneau; le tissu de la chaise est fait de laine et de lin. Designers: Ditte & Adrian Heath.

2 Poul Pedersen, le gagnant du Cado de l'année, en compagnie de Poul Cadovius appuyé sur le dossier de la chaise gagnante.

3 En 1975, le Centre Cado institua un concours destiné à promouvoir la meilleure idée dans le design de meubles. Le "Cado de l'année 1975" fut décerné au designer Poul Pedersen pour une chaise très simple en acier tubulaire avec coussins en suède ou velours.

4 Ensemble de salle à manger de Steen Ostergaard. La chaise est la première au monde à avoir été moulée d'une seule pièce, en polyamide renforcé de fibre de verre. Cet ensemble est en vente à la boutique Accent 7 chez Eaton. Les meubles produits par Cado sont importés à La Maison danoise et chez Modem Teak à Montréal. Également chez Univers Décor à Sainte-Foy et Nouveau Décor à Lévis.

ILLUMS BOLIGHUS, UN MAGASIN À RAYONS EXCEPTIONNEL



par **Marcelle Paré**
photos de **Jean Lessard**

Illums Bolighus est un magasin à rayons spécialisé dans le domaine du meuble et des accessoires décoratifs. Lorsqu'on y pénètre par hasard à l'occasion d'une promenade sur le Mail de Copenhague, une chose frappe le visiteur: la verdure partout, installée à l'intérieur du magasin, et la beauté qui règne en maître. On se croirait au royaume du design.

Tous les produits ont été choisis tout autant à cause de leur qualité et de leur beauté que pour leur rentabilité. La politique qui préside au choix des pièces est très éloignée de celle que l'on attend d'un magasin à rayons. Les propriétaires n'ont pas comme but de vendre le même morceau à des milliers d'exemplaires, ils désirent avant tout pouvoir dire à leurs clients: "Nous avons la qualité, les meilleures porcelaines, les plus beaux meubles".

Construit en 1961 par l'architecte Kay Korbning, Illums Bolighus est reconnu aussi, à

juste titre, comme le centre du design moderne.

Les plus petits objets, même utilitaires, sont à l'enseigne de la qualité.

Illums Bolighus est, avec Den Permanente, une démonstration éclatante que, contrairement à l'opinion de beaucoup de manufacturiers ou de détaillants, la beauté, ça se vend bien.

1 *Sont-ce les meubles et les objets qui ont poussé là, ou les arbres, les marguerites?*

2 *La direction aime mélanger dans un même espace les tissus, les meubles, les porcelaines, les vêtements et... les arbres, pour apprendre aux gens à voir les choses ensemble.*

3 *Des lumières, des cuirs, des bois, des aciers inoxydables au dessin souple et harmonieux. Les étalages partout sont conçus pour le plaisir de l'oeil.*

DEN PERMANENTE BYGGECENTRUM

Den Permanente



3



4



DEN PERMANENTE (photos 3)

“L'Exposition permanente des Arts décoratifs et industriels” est une association qui groupe environ 280 firmes et artisans dans le but d'exposer et de vendre les produits sélectionnés par un jury en fonction à la fois de leur utilité et de leur beauté.

Den Permanente a été fondée en 1931 et s'avère une entreprise particulièrement exemplaire dû au fait qu'elle a réussi, avec succès, à grouper en association des artisans de toute évidence plus intéressés à l'art qu'aux affaires.

Elle a prouvé de plus que la sélection d'un produit en vue de la vente peut se faire uniquement à partir de critères de design.

BYGGECENTRUM (photo 1, 2, 4)

Les Centres scandinaves du bâtiment sont des centres de consultation et d'exposition de matériaux de construction qui desservent toute l'industrie de la construction.

Les centres ont été fondés, il y a dix ans, grâce à des subventions gouvernementales et des associations d'ingénieurs et

d'architectes. Ils sont gérés par un organisme à but non lucratif qui fonctionne maintenant d'une façon autonome. Ils produisent aussi une revue spécialisée (10 numéros par an) avec la collaboration du Ministère de l'habitation ainsi que des écoles techniques.

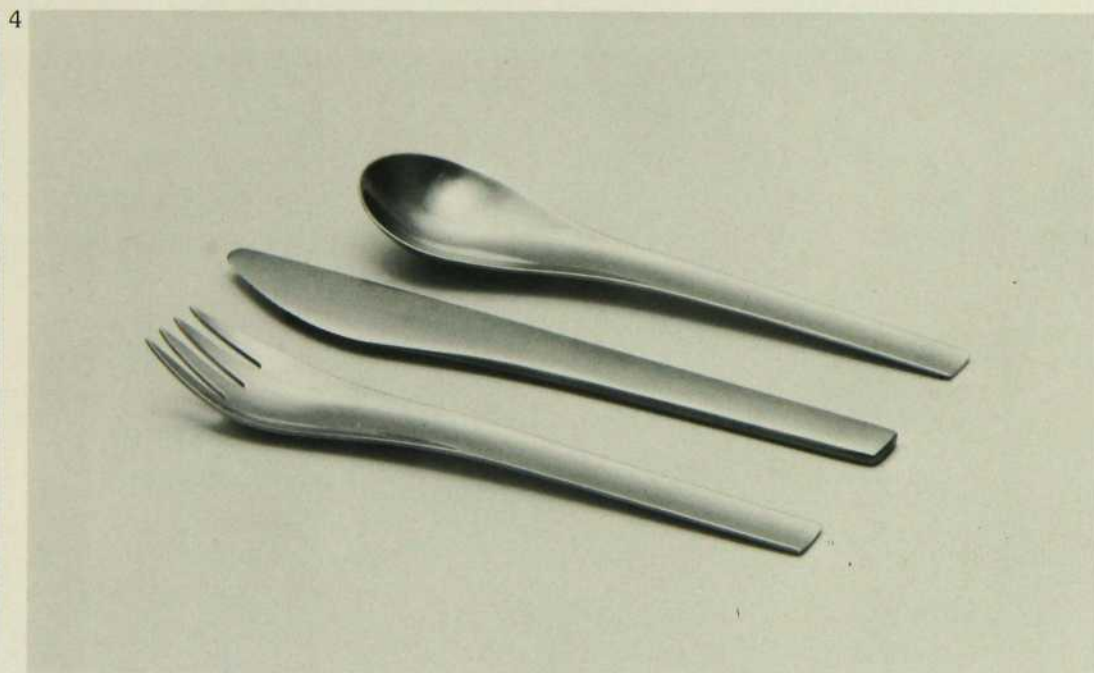
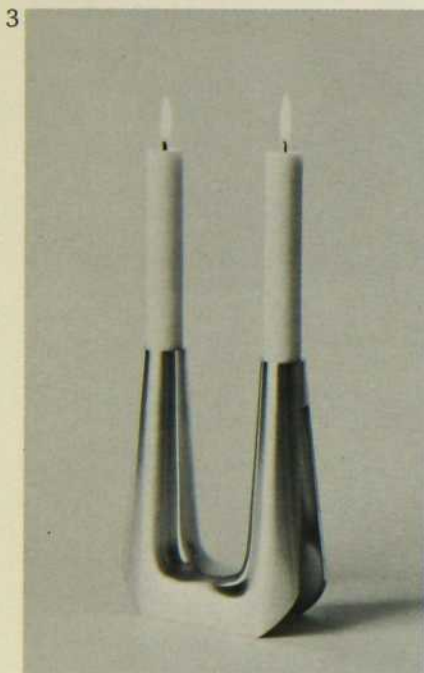
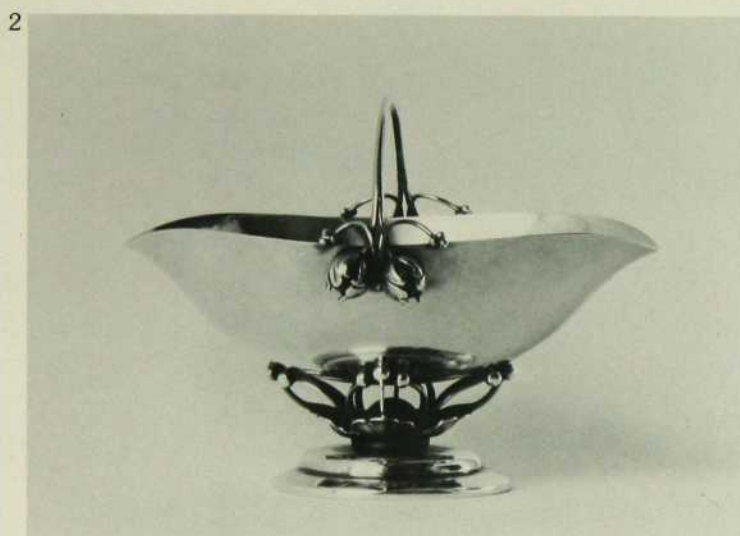
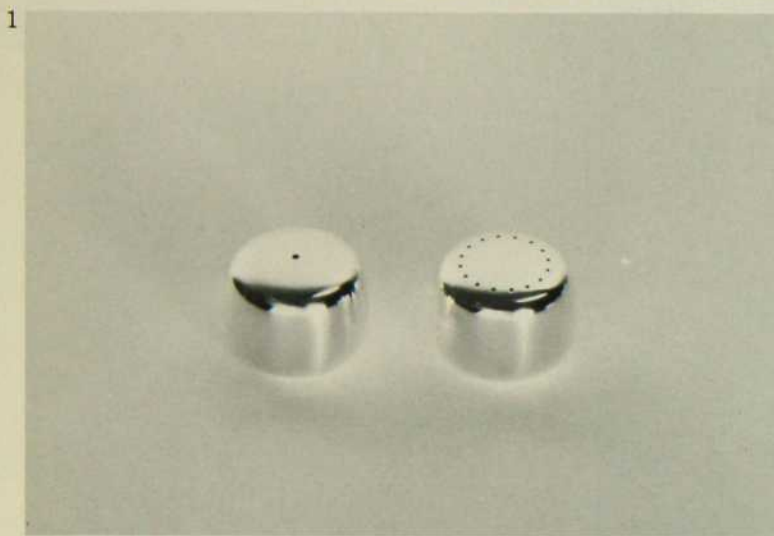
Le Centre du bâtiment de Copenhague offre même des cours de perfectionnement et des colloques pour des groupes de professionnels. Certaines associations gouvernementales y louent parfois des espaces pour des expositions d'intérêt public.

Les Centres sont ouverts tant aux consommateurs qu'aux techniciens, pour y chercher une information objective et adéquate, et ce à travers toute la Scandinavie. M.P.

1 On voit ici en montre, des équipements sanitaires dessinés par le professeur Arne Jacobsen, architecte mondialement connu.

Toutes les sortes de produits (bois, panneaux plastifiés, robinetterie, quincaillerie, etc.) sont exposés à travers les salles de montre. Les exposants louent des emplacements pour des périodes allant de 6 mois à un an.

TROIS ENTREPRISES DANOISES TRADITIONNELLES



THE ROYAL COPENHAGEN PORCELAIN, HOLMEGAARD, GEORG JENSEN

Le classicisme et la pureté des formes se manifestent au Danemark jusque dans les menus objets.

Des institutions comme la Royal Copenhagen Porcelain, Georg Jensen et Holmegaard sont de celles qui ont le plus contribué à mériter au Danemark une renommée internationale.

La Royal Porcelain a été fondée, en 1775, grâce à l'appui de la reine Juliane Marie du Danemark; elle a toujours, depuis lors, été le fournisseur des familles royales du Danemark. Elle emploie maintenant 1500 employés et produit environ 700,000 articles par an.

Ses céramiques et porcelaines, sous le signe de la tradition, ont toutefois évolué ces dernières années vers une certaine modernisation.

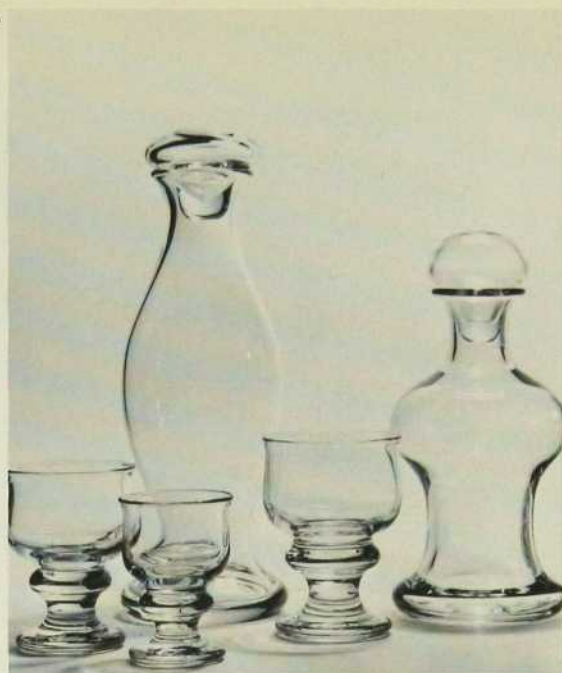
Cinquante ans plus tard, en 1825, naissait à son tour la maison Holmegaard qui groupe aujourd'hui 4 usines et emploie

2,000 personnes. Sa production globale est de 15,000 verres faits à la main et 1 million de verres de facture industrielle.

C'est en 1900 que Georg Jensen fondait son premier atelier d'orfèvrerie qui allait devenir rapidement une grande entreprise possédant des magasins à Paris, Londres, New-York et qui établit solidement à l'étranger la réputation de l'argenterie danoise.

Bientôt, à Montréal, en janvier 1977, s'ouvrira une boutique Georg Jensen qui réunira aussi des pièces de la Royal Porcelain et de Holmegaard: 1178 ouest, rue Sherbrooke.

5



6



- 1 Salière et poivrière de Georg Jensen en argent massif.
- 2 Une des pièces très anciennes de Georg Jensen, créée en 1917 qui déjà, annonce les formes modernes actuelles produites par la fabrique G. Jensen.
- 3 Chandelier à deux branches en argent massif. Georg Jensen.
- 4 Couvert "Requin bleu" en acier inoxydable, fabriqué par Georg Jensen.
- 5 De Kastrop og Holmegaard, verres et carafes.
- 6 Une forme très pure, la Blue Line, une production de la Royal Copenhagen Porcelain Manufactory Ltd.

LE SCANTICON



architectes: Knud Friis et Moltke Nielsen, M.A.A.

Construit en 1969, le Scanticon est une des oeuvres architecturales les plus frappantes de ces dernières années au Danemark. C'est un centre de conférences et de séminaires conçu pour cadres et il est spécialement bien équipé en systèmes audio-visuels des plus modernes tout en répondant

particulièrement bien aux besoins de détente de chacun. Construit en effet dans un cadre propice au repos, il est muni de chambres, salles de repos, restaurants et bars, et offre tous les services habituels d'un hôtel.

L'emploi du béton est très harmonieux et les détails sont étudiés avec un soin tout particulier. Les volumes architecturaux sont délimités avec une netteté et une simplicité toute danoise.

D'autres centres de conférences ont été établis en Allemagne et aux États-Unis et, tout dernièrement, à Mont Sainte-Marie au Québec. Ce dernier Centre, dessiné par l'architecte canadien Ziegler, doit ouvrir ses portes en décembre. Il est question en outre d'ouvrir un autre Centre dans la région de Toronto.

LA DEMEURE D'UN JEUNE DESIGNER DANOIS



par **Marcelle Paré**
photos de **Jean Lessard**

Steen Østergaard est un jeune architecte d'intérieur déjà très célèbre non seulement au Danemark mais aussi sur le plan mondial.

L'une de ses chaises en effet, la chaise 290, est internationalement connue: Décormag en faisait sa page couverture en avril 73. Cette chaise est la première au monde à avoir été fabriquée d'une seule pièce, en polyamide renforcé de fibre de verre et coloré dans la masse.

Steen Østergaard a abandonné pour quelque temps le design de meuble pour se consacrer au design d'objets industriels qu'il produit lui-même sous le nom commercial de "Top-3". Parmi ses dernières créations, un aspirateur à poussière pour salons de coiffure et un moulin à café qui vient tout juste d'être breveté.

La formation de Steen Østergaard a consisté en un an d'études, suivi d'un an d'expérience et trois années d'ébénisterie à l'École des Arts et Métiers. Son épouse, designer d'intérieur, collabore avec lui à l'occasion.

1 Tous les meubles sont de Steen Østergaard sauf les lampes et le bar,³ qui sont italiens.

Au-dessus du foyer, une murale de papier collé qui est l'oeuvre d'un ami du designer, le professeur Erik Lybge.

4 La salle de jeux est séparée de la chambre d'enfants (à droite) par une tenture rouge servant de rideau de scène pour jouer au théâtre. Les meubles de plastique rouges sont de Peter Lorenzen et sont produits par Cado.

À gauche, l'étagère abrite une série de boîtes de carton formant des tiroirs de rangement très pratiques pour le jeune enfant.

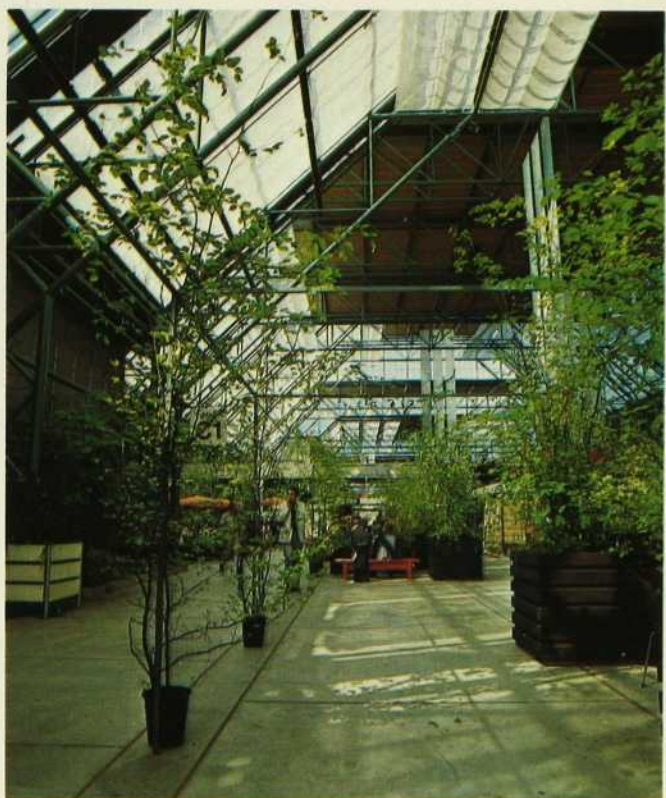
LA DEMEURE D'UN JEUNE DESIGNER DANOIS



1 La salle à manger. Les chaises "290" entourent la table qui est aussi une création de Steen Østergaard. Le plateau est en mélamine blanc avec piètement en aluminium. À gauche, un coin de jardin intérieur très réussi qui, d'une extrémité à l'autre de la maison attire les regards et apporte le soleil. (Les meubles de Steen Østergaard sont en vente à la boutique Accent 7, chez Eaton).

2 L'arrière de la maison et le jardin où règne un magnolia en fleurs.

LE BELLA CENTER



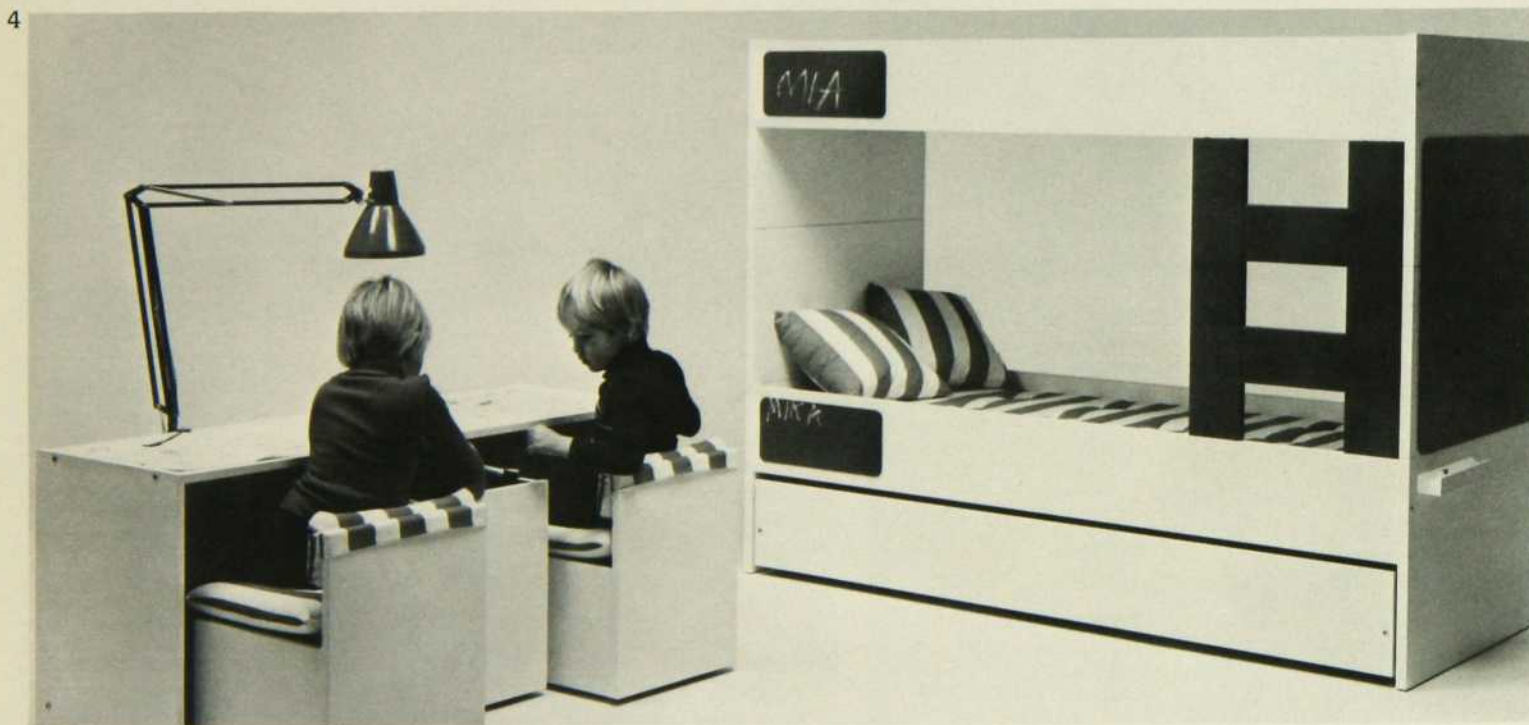
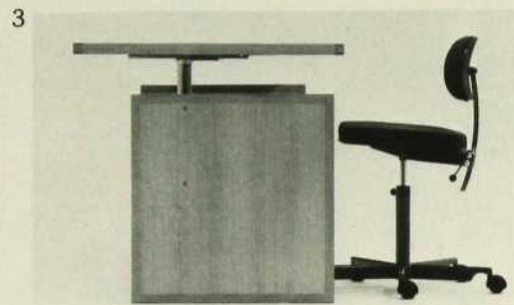
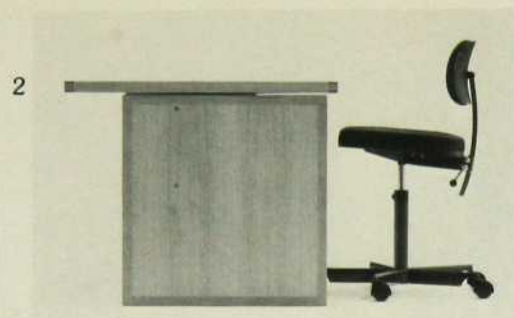
Le Salon scandinave de l'ameublement se tient cette année pour la première fois au nouveau Bella Center, à Copenhague.

Avec sa toiture de verre de 2,000m², le Bella Center est une construction imposante et très légère à la fois qui réunit en un seul building toutes les facilités pour congrès, salons, conférences et expositions.

L'architecte, Ole Meyer, a réussi à créer un ensemble architectural très harmonieux de verre, d'acier et de béton, et l'interaction entre ces trois matériaux en fait un milieu très vivant. La lumière coule de partout, et les plantes vertes, très abondantes comme partout au Danemark, viennent y ajouter une note de fraîcheur tout à fait danoise.

Son point le plus élevé, le hall central, a une hauteur de plafond de 26 mètres.

LE SALON SCANDINAVE DE L'AMEUBLEMENT 1976



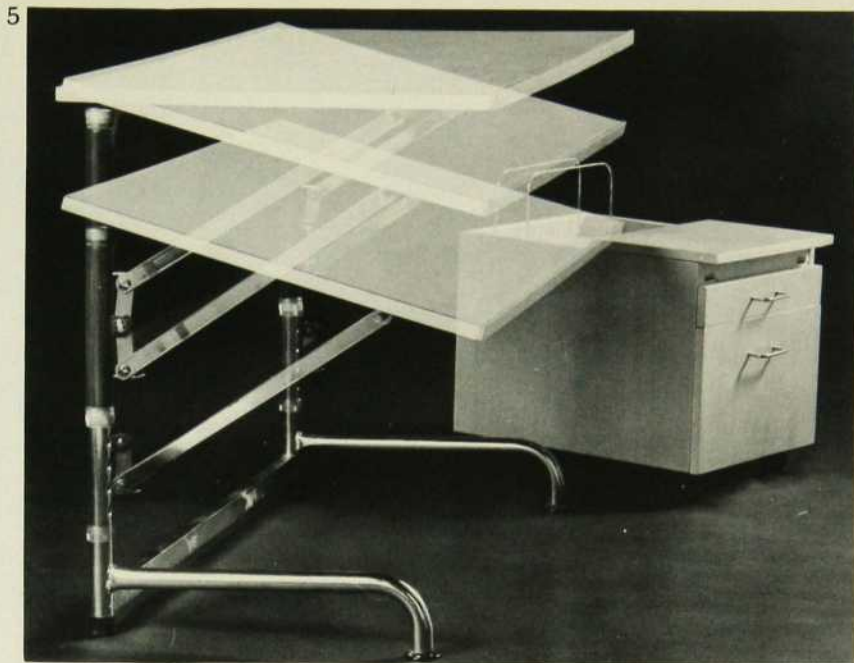
Le Salon scandinave de l'ameublement 76 s'est tenu à Copenhague du 12 au 16 mai. C'est le plus important salon annuel au Danemark et, pour une partie du pays, l'année se passe à attendre et préparer le prochain Salon.

Le nombre d'exposants cette année était de 319 pour le Danemark, 47 pour la Finlande, 39 pour la Norvège et 94 pour la Suède. Il y avait également 5 exposants islandais.

Aucune surprise cette année au Salon; toutefois, la présence du bois se faisait très marquée et chaleureuse. Les Scandinaves sont toujours partisans des matériaux naturels. Malgré l'essor du plastique des années 60, ils continuent toujours à croire à l'avenir du bois. Les tentatives les plus heureuses, celles qui nous ont paru proches parentes de l'esprit québécois, nous présentaient des meubles en bois pâle tel que le pin, le chêne, le hêtre laissés au naturel.

On est très loin des meubles en teck traditionnels mais la subtilité du design est la même. Le bois pâle se vend surtout en Scandinavie et dans certains pays d'Europe; par contre dans les exportations, on en est encore au teck.

M.P.



1 Danemark

2 La table "Multi". Design de Henning Jensen et Torben Valeur, architectes. Production de Munch Mobler A/S. La chaise est de Kevi.

4 Finlande

Le stand Muksu, série de meubles pour enfants, dessinée par Ahti Taskinen.

La série Muksu est exportée par Polardesign et vendue à Montréal chez Eaton ainsi que chez Décor Express.

5 Norvège

Table de dessinateur ou d'architecte, ajustable en hauteur. Produite par Eknes Industries A/S, elle a été dessinée par Elsa et Nordahl Solheim.

En vente chez Modem Teak à Montréal et chez Nouveau Décor à Lévis.

6 Norvège

7 À la fois chaise ou chaise haute, table ou tunnel, le modèle Fabel. C'est un design de J. C. Daae-Ovale, produit par Westnofa et vendu à Lévis par Nouveau Décor Meubles inc.; à Montréal chez Delta Furniture Co., Fraser Bros., La Baie, La Maison danoise et Valiquette.

LE SALON SCANDINAVE DE L'AMEUBLEMENT 1976



1 Norvège

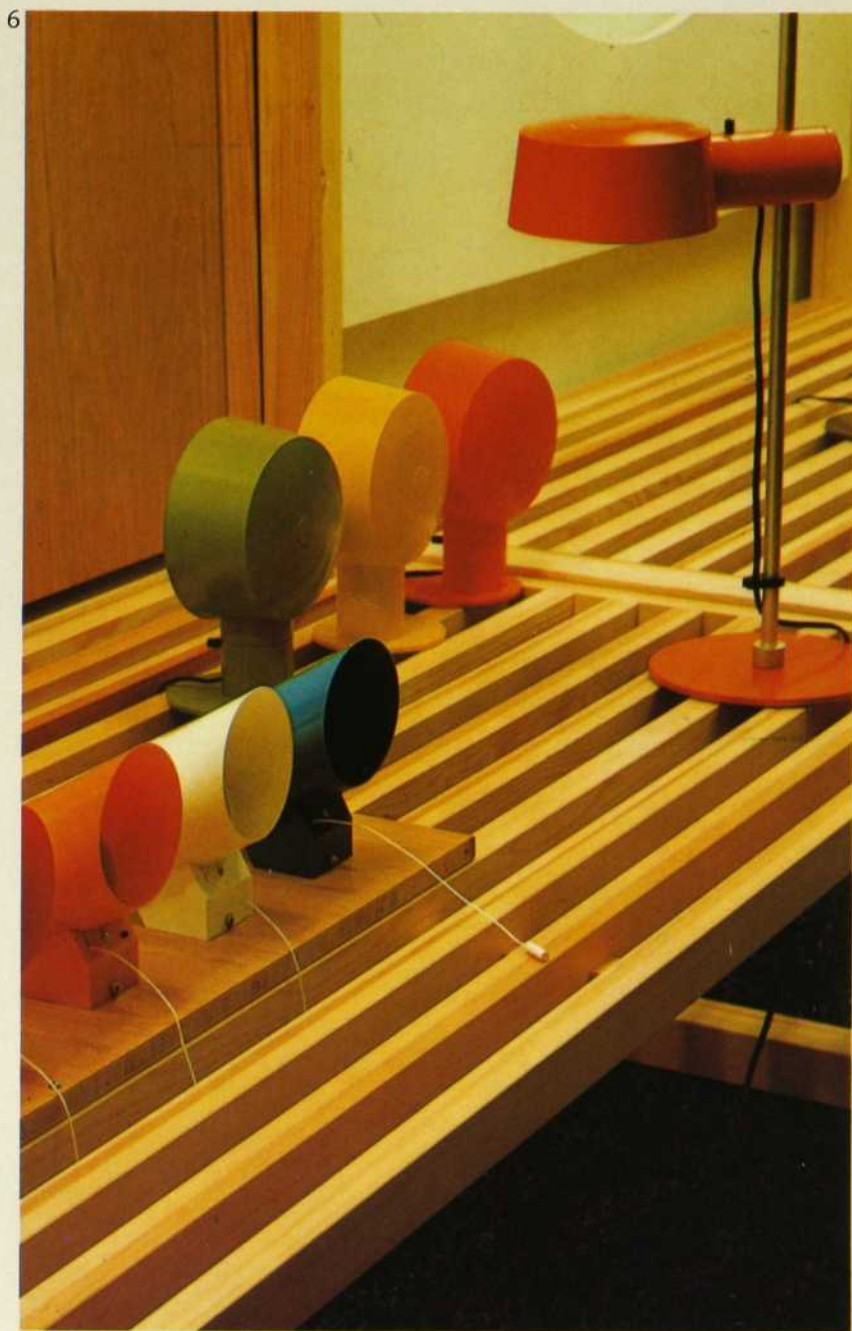
Ensemble de salle à manger en bois naturel fabriqué par Stange Bruk, design de Edvin Helseth. L'armoire suspendue est à deux portes coulissantes. Distributeur exclusif au Canada, Opax, de Boucherville.

2 Suède

Ensemble en bois naturel Flex, avec coussins de caoutchouc mousse recouvert de coton. Produit par Hoganasmobler AB. Eaton est l'importateur au Québec des meubles de Hoganasmobler.

3 Danemark

Hansen & Lauridsen. Ensemble en pin naturel, coussins en tissu. Design de Per Hansen. Le bois de pin a été laissé au naturel, sans aucun vernis ou cire ni même d'huile protectrice. On l'enduit simplement de savon pur en couche épaisse ramolli au préalable avec un peu d'eau chaude. On laisse sécher deux jours avant de laver et d'essuyer le bois. En vente à La Maison danoise.



4 Finlande

Artek. Table et chaises dessinées par Alvar Aalto. Le design du tabouret et des chaises superposables, à gauche, remonte à 1933. Les empiètements sont caractéristiques des meubles d'Aalto: ils sont faits de bois solide, plié à 90° et lamellé à la courbure.
Distribution: Karelia, à Toronto.

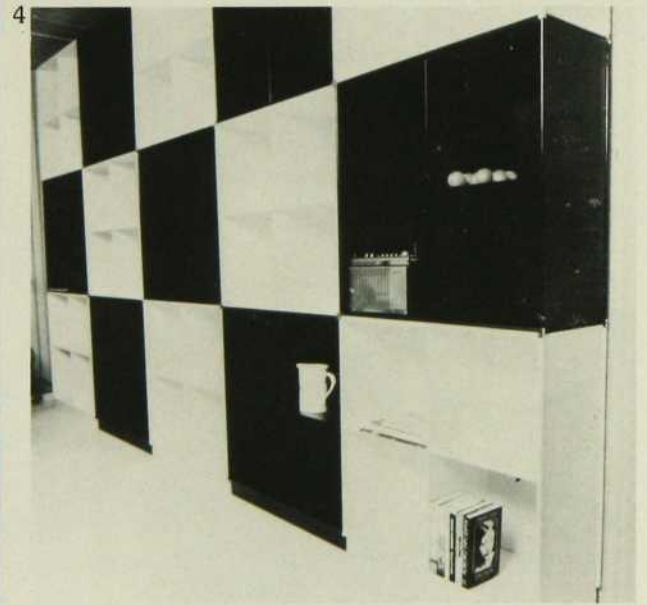
5 Danemark

Louis Poulsen & Co., l'un des plus anciens fabricants de lampes au Danemark. Plusieurs de ses lampes sont connues dans le monde entier. Louis Poulsen est distribué en exclusivité au Québec par Danesco et vendu chez Decor Express à Montréal ainsi que dans plusieurs boutiques d'importation.

6 Danemark

Nord-Cap, ensemble de lampes de plastique, design de Sv. Middelboe. C'est une production de Nordisk Solar Compagni.
En vente chez Revel International et chez Mirage Décor à Montréal.

LE SALON SCANDINAVE DE L'AMEUBLEMENT 1976



1 Finlande

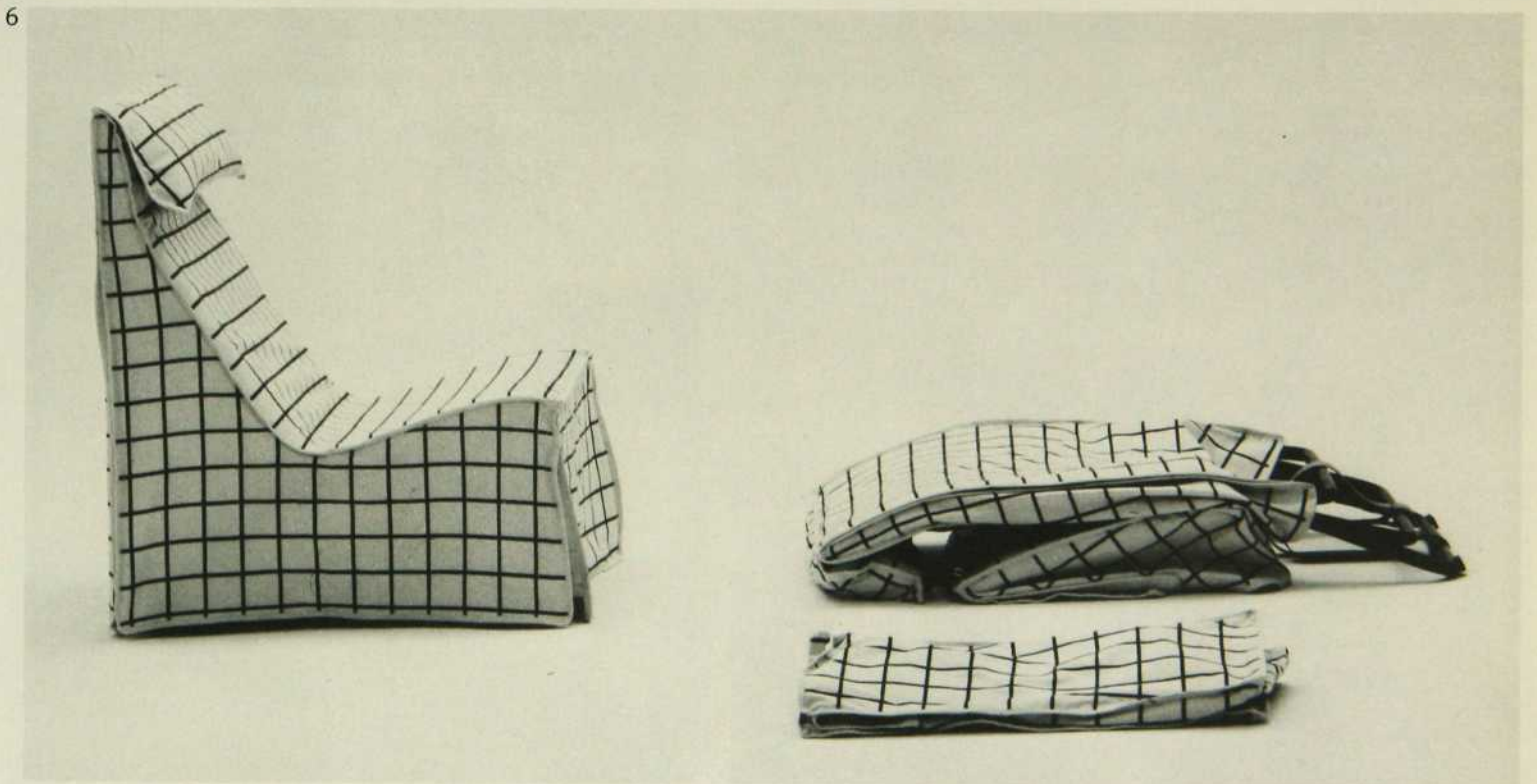
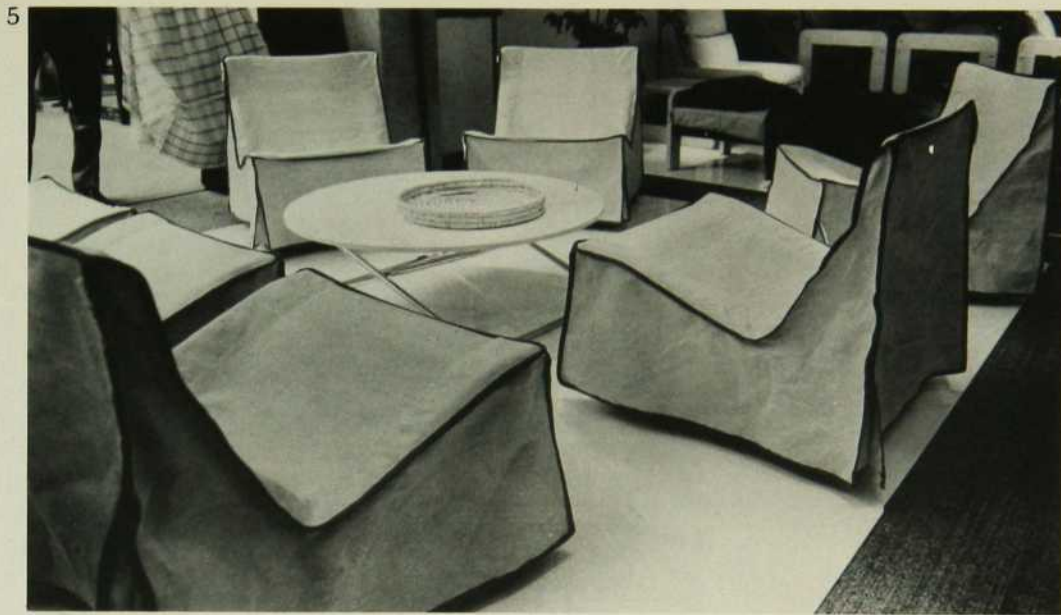
2 Palaset, éléments formés de cubes et tiroirs en polystyrène, se prête à mille combinaisons. Designer: Ristomatti Ratia. Palaset est produit par Treston Oy et vendu à Trois-Rivières par Impact Design Inc., et à Montréal par La Maison danoise.

3 Danemark

Le stand Kevi. Meubles et accessoires de bureau de très grande qualité. On aperçoit le modèle de roulettes mis au point par Kevi et internationalement connu. Kevi est distribué au Canada par Danica Imports Ltd., Vancouver, et vendu à La Maison danoise ainsi que chez Mobilia à Montréal.

4 Suède

Étagère modulaire de Sedostol AB. En tôle de 0.9mm aux rebords enroulés, elle est laquée au four en blanc, noir ou bleu. Pas de distributeur au Canada.



5 Suède
6 Chaise Vivaldi, par Innovator. C'est une chaise pliante, à armature tubulaire recouverte de coton lavable. Distributeur au Canada, Karelia, à Toronto

8 Suède
Chaises pliantes en métal émaillé en différentes couleurs. Table assortie également. C'est un design très récent de Herman. Producteur: Hoganasmobler AB. Importateur au Québec: Eaton's

7 Suède
Une chaise en rotin très attrayante. Le rotin, travaillé à la main, est monté sur cadre d'acier et les coussins sont supportés par des lanières, Innovator Design à Stockholm. Distribué à Toronto, chez Karelia.

LE SALON SCANDINAVE DE L'AMEUBLEMENT 1976



1 Danemark

Chaise longue en rotin monté sur cadre d'acier inoxydable. L'appuie-tête est en cuir rouge. Designer Poul Kjaer Holm, fabricant: E. Kold Christensen A/S. En vente chez Modern Teak, à Montréal, et Nouveau Décor, à Lévis.

3 Danemark

Chaise pliante en hêtre moulé. Fabriquée par Laminex A/S, elle a été dessinée par M. Jens Nielsen, architecte. Elle est légère et pratique et se vend aussi avec coussins ajustés. Pas de distributeur au Canada.

2 Finlande

Le stand de Vuokko: la toute nouvelle chaise de repos dessinée par Antti Nurmesniemi. Cadre de métal recouvert de tissu imprimé créé par Vuokko Eskolin-Nurmesniemi.

LE DANEMARK AU QUÉBEC



par Pierrette Lambert
photos de Daniel Fyen

Le Danemark est généralement considéré comme le principal pays promoteur de la production des meubles scandinaves modernes et aussi le pays exportant la plus grande partie de sa fabrication. La moitié des meubles réalisés par les fabricants danois sont expédiés dans le

est en acier de Dansk également et se nomme "Thistle". La verrerie "Scanada" est fabriquée par Holmegaard of Copenhagen. Tous ces articles ont été conçus pour contribuer à l'idée du sens de l'hospitalité. En vente chez Henry Birks & Sons (Montréal) Ltd. et leurs succursales.

2 La firme danoise Louis Poulsen & Co. s'est intéressée au problème de l'éclairage depuis l'éclosion du fonctionnalisme dans les années '20. Elle fabrique "Unispot" luminaire en matière synthétique qui s'adapte aussi bien à la maison qu'aux lieux publics. Il peut être utilisé avec tige de suspension, socle ou rail en

noir, blanc orange ou jaune. Importé par Danesco of Canada Ltd. et vendu chez Impact Design à Trois-Rivières, Le Module à Rimouski, Bowrings à Sherbrooke ainsi que dans plusieurs magasins de Montréal et des environs.

3 Une sélection de casseroles fascinantes pour la cuisine et la table. Présentée ici en vert, cette série de métal émaillé offre un choix de quelques autres teintes aussi vives que chaleureuses. Une production de Dansk Design, en vente chez Bowrings.

4 Sur une carpepe beige de qualité "Trodfloss" nya, 100%

laine, notons à l'extrême gauche, trois couvertures en pure laine du Groënland dessinées par l'artiste danois Tove Kindt Larsen, architecte. La carpepe, les couvertures, les tissus pour tentures et les divers tissus pour ameublements sont exécutés à la fabrique Gabriel, de Fredericia au Danemark, et Den Blaa Fabrik, Danemark. Ils sont importés et distribués par Gabriel Textiles ltée et vendus dans tous les magasins de qualité à Montréal, ainsi qu'à Ottawa chez Dantex Interiors, à Trois-Rivières chez Impact Design, à Sherbrooke chez National Wallpaper, et à Rimouski chez Paul Dionne inc.

1 Dansk, un autre nom bien connu dans le domaine du design scandinave. Service de vaisselle "Génération" bordé de bleu, vert ou brun. Le couvert

LE DANEMARK AU QUÉBEC

1



monde entier et ils sont admirés et reconnus pour leur haute qualité de finition artisanale ainsi que pour leur esthétique.

Le design scandinave est basé sur l'ancienne culture de la simplicité humaine: il fait partie du quotidien et exige que les objets aient une mission fonctionnelle assurée, pratique et utilitaire. Il présente aussi une source d'inspiration pour ceux qui s'intéressent à l'aménagement intérieur.

A cause des relations étroites qui existent entre fonction, forme et matériau, il en résulte une forme d'expression qui ne se démode pas au cours des ans.

1 Objets d'art ou verres nouveaux, pour réunions amicales, la série "Romantica" a été dessinée par Michael Bang pour Holme-gaard, Copenhague. En vente chez Bowings de la Place Bonaventure et leurs boutiques.

2



4



3



2 Une esthétique raffinée et utilitaire, caractéristique de l'architecte Borge Mogensen. Canapé deux places et fauteuil en chêne naturel, coussin de laine très fin carrelés écrit sur un fond vert forêt. Fabrication de la Federicia Stolefabrik, Danemark. Vendu à La Maison danoise de Montréal.

Carpette haute laine à rectangles concentriques rouges de qualité "Thule" design Scala. En vente chez Perfection Rugs.

Cabaret, seau à glace et plats de bois de teck distribués par R. G. How ltée et vendus dans les grands magasins tels que

Eaton's, Birks, Bowrings, ainsi que dans plusieurs boutiques d'importations scandinaves.

3 Service à café et divers accessoires "Cylinda" en acier inoxydable créé par Ane Jacobsen pour A/S Stelton, Danemark. Cette série s'est méritée l'"International Design Award" aux États-Unis en 1968. Au premier plan, quelques pièces de fine porcelaine décorée à la main, "Blue Fluted" de la Royal Copenhagen Porcelain Industry, importées en Amérique par Georg Jensen. Un verre élégant et raffiné "Aurora" est soufflé à la main en cinq grandeurs. La série "Cylinda" est exclu-

sive à Danesco of Canada Ltd. et est vendue dans tous les magasins et boutiques de qualité à Montréal et les environs ainsi qu'à La Boétie à Chicoutimi, Le Module à Rimouski, Le Mobilier International à Québec. Service de porcelaine et verrerie chez Henri Birks & Sons.

4 Ensemble de table et chaises pouvant être utilisé à l'extérieur aussi bien qu'à l'intérieur. Quatre fauteuils style "Fellini" en canevas naturel, piètement tubulaire laqué brun. La table style "Homa" en bois lamellé de vinyle orange, blanc ou brun. Quelques accessoires danois "Rosti" en mépal-méla mine

de couleur et autres ustensiles aux coloris gais et assortis. Vendus au Mobilier International à Québec.

LE DANEMARK AU QUÉBEC



1 Les très populaires bols et ustensiles de cuisine "Rosti" sont faits de mélamine, résistante aux chocs et dont les couleurs sont inaltérables. Importé au Québec par Denesco of Canada Ltd., en vente dans plusieurs grands magasins et dans les boutiques d'importation à travers la Province.

2 Un des ameublements de salle à manger des plus réputés et maintenant considéré comme un classique, dessiné par le célèbre N. O. Moller, architecte, pour la J. L. Mollers Mobelfabrik, Højbjerg, Danemark. La table existe en chêne ou en chêne fumé ainsi que les chaises et

fauteuils. Les fonds sont variés et peuvent être commandés en tressé façon corde, tressé lin, tressé laine, ou encore recouverts de tissu, d'imitation cuir ou de cuir véritable. En vente à La Maison danoise.

Les accessoires, bol à salade, moulin à poivre et salière sont également en teck et fabriqués par Luthgi Wood Factory et Brostrom Wood Industry. Tous ces accessoires distribués par R. G. How ltée sont vendus dans les grands magasins et les boutiques d'importation.

3 Trois tapis danois en pure laine. Le premier a un motif de cercles concentriques de rouge orangé allant jusqu'au violet profond sur fond blanc: une qualité "Thule", ce qui désigne la pile, et design "Argus", (4'7" de diamètre).

Un "Flosstwiist, autre type de qualité d'épaisseur de laine, design "Sixtus", forme six carrés de bleu, mauve et turquoise sur fond blanc, (dimensions 4'7" sur 6'7").

Le troisième, qualité "Thule", design "Kim" en or, bronze et brun. Ces tapis proviennent de chez Perfection Rug.

4 Dans un langage d'esthétique actuel, une coutellerie d'acier inoxydable aux lignes simples et sobres dessinée par le professeur Arne Jacobsen pour A. Michelsen, Copenhague. Une exclusivité de Danesco of Canada Ltd., en vente dans les bons magasins ainsi qu'en province.

5 Une étagère bien garnie de vaisselle Rosti en mépal-mélamine. Les couleurs "Rosti" s'harmonisent entre elles ainsi qu'avec différents services de vaisselle de style moderne. Cette collection est en vente chez Design Focus inc. à Montréal.



6 Table de hêtre naturel et chaises de camp dessinées par Mogens Koch et fabriquées également avec fonds et dossiers en canevas naturel. Deux courroies de cuir retenues par des anneaux servent d'accoudoirs. Cet ensemble très sport se replie facilement et peut être trans-

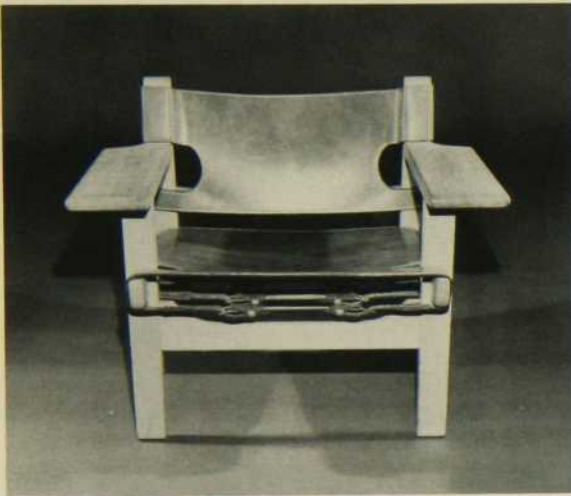
porté ou rangé. Fabriqué par Cado, c'est une importation de La Maison danoise.

La lampe suspendue dessinée par Hans Due pour la compagnie danoise Fog Morup, se nomme "Optima". Elle est fabriquée en métal et existe en différentes grandeurs et couleurs dont le blanc, le jaune et le brun. Quelques autres modèles tels que lampadaires, lampes de travail ou appliques murales sont importées dans ce design original. Les casseroles de fonte émaillée "Copco" ainsi que les bols et ustensiles de cuisine "Rosti" en mélamine blancs existent également en différentes couleurs.

Le plafonnier et les divers accessoires sont importés du Danemark par Danesco of Canada Ltd et sont vendus à travers la Province dans presque tous les grands magasins d'ameublement et les boutiques de décoration.

LE DANEMARK AU QUÉBEC

1



2

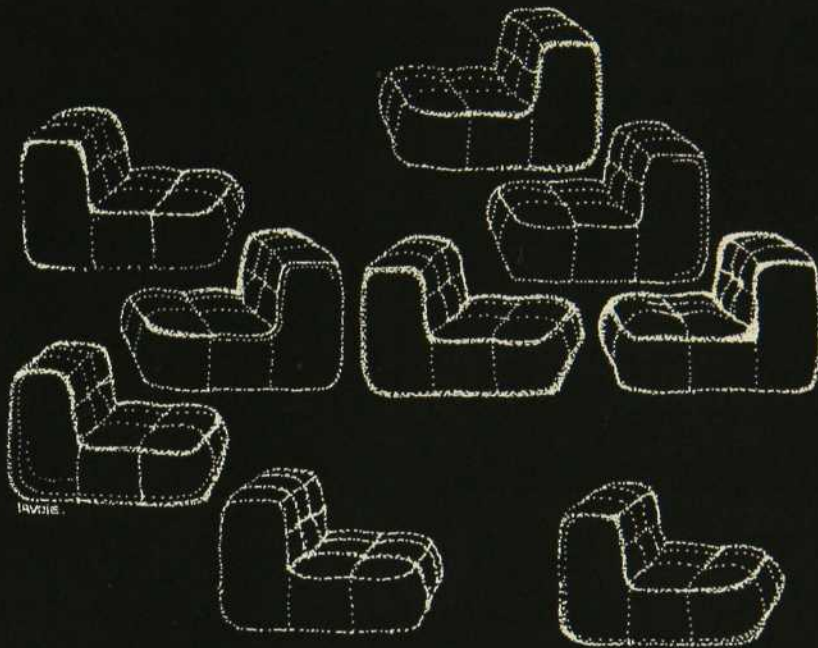


1 Fauteuil chêne et cuir, dessiné par l'architecte Hans J. Wegner. Les meubles Wegner se sont mérités les plus hautes récompenses honorifiques internationales. Fabriqué par Fredericia Stolefabrik, ce fauteuil est vendu à La Maison danoise.

2 Une heureuse combinaison d'idées modernes et de traditions artisanales, de beaux verres, de l'argenterie aux lignes harmonieuses et de la porcelaine raffinée. Une partie de la vie danoise de tous les jours... Créés et soufflés à la main par des verriers expérimentés, le service "Princess" de Holmegaard, une vaisselle de haute qualité appelée "Blue Koppel" de Bing & Grondahl et un couvert en acier inoxydable "Prism" de Georg Jansen Design, Danemark. Cette collection est en vente chez Henri Birks & Sons, Montréal, Sherbrooke, Trois-Rivières et Québec.

Les fleurs et les plantes qui apparaissent sur ces photos ont été fournies par le fleuriste "Beau Geste" ainsi que "Le Centre du Jardin de Montréal".

Des meubles
des meubles
et encore
des meubles...
et bien plus...



maison corbeil ...un

5692 est Jean-Talon
Montréal

maison corbeil ...deux

5700 est Jean-Talon
Montréal

(coin Langelier et Jean-Talon) **tél: 254-9951**

**Baron Otard
V.S.O.P.
Fine Champagne**



**L'Aristocrate du
Château de Cognac**

Vendu partout au Canada par
Les Distilleries Schenley du Canada, Ltée



confort d'aujourd'hui
solidité d'hier
placement de demain

les artisans du meuble québécois inc.



meubles de style québécois signés et numérotés
produits d'entretien des bois
boutique d'artisanat
cours d'initiation à la décoration intérieure.
88 est St-Paul, vieux Montréal, Tél: 866-1836

Une bonne isolation permet de se chauffer à un coût inférieur

Comment se chauffer efficacement et économiser par surcroît? Avant tout, il convient d'assurer une bonne isolation thermique des surfaces exposées de sa maison.

En optant pour cette solution, vous éviterez qu'une partie de la chaleur s'échappe à l'extérieur.

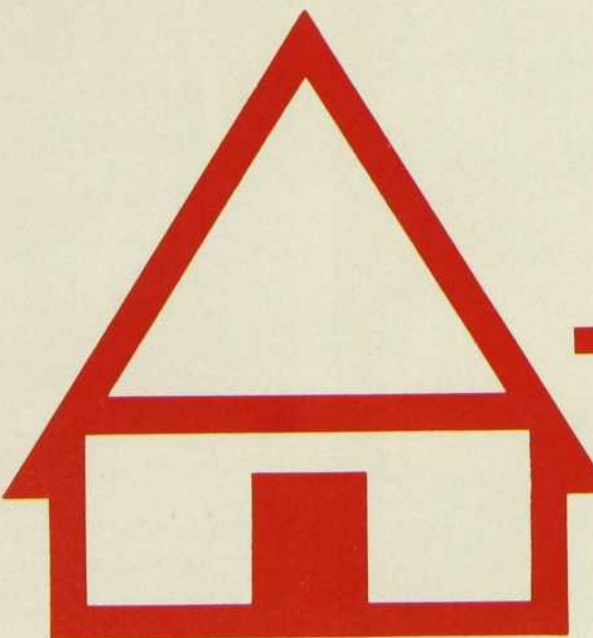
Ainsi, votre système de chauffage consommera moins d'énergie et vous procurera toute la chaleur voulue, à un coût inférieur. Rappelez-vous que l'isolation thermique est la condition essentielle d'un usage judicieux de l'énergie.

Afin de mieux vous renseigner sur ce sujet, nous vous proposons la brochure intitulée **L'Hydro-Québec vous explique l'isolation thermique.**

Vous pouvez vous la procurer à nos bureaux du Service de la clientèle.

Hydro-Québec

ISOLATION



La Belmont



Elle est
toute douceur...

Par: Cap Bon-Ami, P.Q. - Photographie par Eberhard E. Otto

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage—éviter d'inhaler.
Moy. par cigarette. King: goudrons 11 mg, nicotine 0.9 mg. Menthol: goudrons 13 mg, nicotine 1.1 mg.



Une féerie de céramique
importée d'Italie,
France, Mexique, Allemagne

R
AMCA

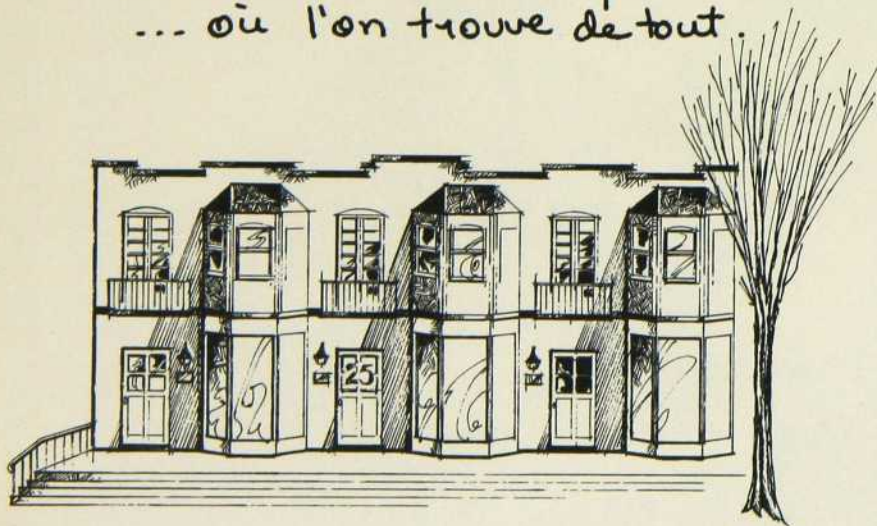
MONTREAL

Les carreaux Ramca tiles Ltd/Itée
835 Querbes, coin Van Horne
Tél.: (514) 274-8361
Télex: 05-24555

Québec
Céramic Décor
4220 — 3e Avenue ouest
Charlesbourg,
Tél.: (418) 627-0122

Chicoutimi
Décor Céramic Inc.
1171, boul. Talbot
Tél.: (418) 549-7083

Décoration Jean Meunier
La maison de bon goût...
... où l'on trouve de tout.



Choix unique de tissus, papiers peints, tapis, tableaux,
gravures, meubles anciens et modernes, bibelots et lampes.
Boutique et Atelier de décoration — Jean Meunier
25 rue Webster, Saint-Lambert tél: 672-2708/
672-2709

lun. mar. mer. sam. 10:00 AM — 5:00 PM
jeu. ven. 10:00 AM — 9:00 PM

AU SERVICE DU BON GOÛT...



- La beauté simple du fer forgé
alliée à la céramique, au bois
massif ou à la pierre
- Tables, lampes, chandeliers,
lustres, appliqués, bougeoirs,
cendriers, etc...
- Création, fabrication arti-
sanales et vente exclusive par:

Décor Trianon Ltee
4968 A Chemin
Reine Marie
Montréal H3W 1X2 Tél.: (514) 731-8337

LA FINLANDE



Situé entre le 60^e et le 70^e parallèle, au nord, et tempéré comme le Danemark par le Gulf Stream, la Finlande n'est pas, comme on le croit souvent, qu'un pays de froidures et de neiges. Il n'en est ainsi que pour la partie la plus haute du pays, qui touche au cercle arctique.

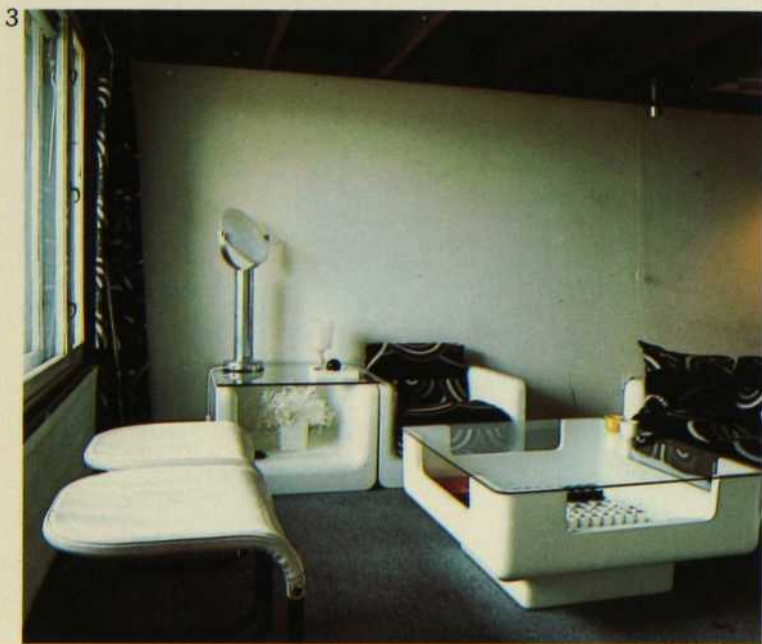
Le climat à Helsinki se rapproche beaucoup de celui du Québec sans être toutefois aussi dur: la moyenne, en juillet, se chiffre à + 17°C, et en janvier à - 6°C.

Le climat n'est d'ailleurs pas la seule parenté entre la Finlande et le Québec — et peut-être a-t-il justement modelé des caractéristiques semblables? Helsinki a beaucoup en commun avec les villes nord-américaines et la campagne finlandaise révèle la même configuration, les mêmes petites maisons de bois où seul l'angle du toit diffère, et la même végétation. A peu de choses près...

Comme le Québec encore, la Finlande, dont la population est formée de 7.4% de Suédois, de 92% de Finnois et d'environ 1500 Lapons, est un pays composé de deux ethnies et qui a dû lutter pour trouver son identité. Tout comme le Québec sans cesse menacé par la présence de son immense voisin américain, la Finlande a une frontière commune avec l'URSS, ce qui de toute évidence influence le climat social et économique.

La Finlande est le pays du textile, c'est un pays où le design est coloré et vivant, tels les meubles, encore nouveaux, dessinés par Alvar Aalto en 1930 ou ceux d'un Perttu Mentula, faits en '70. C'est un pays où le verre et les céramiques sont vibrants et chatoyants...

PERTTU MENTULA CHEZ LUI



par Marcelle Paré
photos de Jean Lessard

Pour Perttu Mentula, le meuble doit cesser d'être vu comme un objet et devenir l'instrument de notre art de vivre. Il doit avoir quatre qualités principales: mobilité, qualité, facilité d'entretien et bas prix. Un design bien conçu doit nous aider à conquérir la totalité de l'espace vital à l'intérieur de notre appartement.

Les logements devraient

être, en principe, des espaces ouverts, que chacun pourrait cloisonner selon ses besoins propres. Un système de poutres installées au plafond pourrait permettre de diviser les pièces au moyen d'écrans ou de rideaux suspendus. Quelques meubles suspendus aussi — tel son "Ringside" — pourraient se balancer de part de d'autre dans la pièce, donnant ainsi un effet de surprise et permettant le changement et une mobilité extrême.

Perttu Mentula, architecte d'intérieur et designer finlandais, remportait le premier prix

au concours du meuble scandinave en 1974, pour une série modulaire appelée Uniform. Sa chaise suspendue, Ringside, créée en 1970 et produite par Décembre est internationalement connue. Mentula est actuellement designer chez Tampella et voit les textiles comme un des éléments les plus importants de la décoration.

1 Une chaise longue extrêmement ingénieuse et des plus pratiques, conçue par Mentula pour les besoins de sa propre véranda. Fixée à la cloison, elle peut se refermer instantanément pour laisser le passage libre. Elle est formée d'un simple cadre recouvert de canevas.



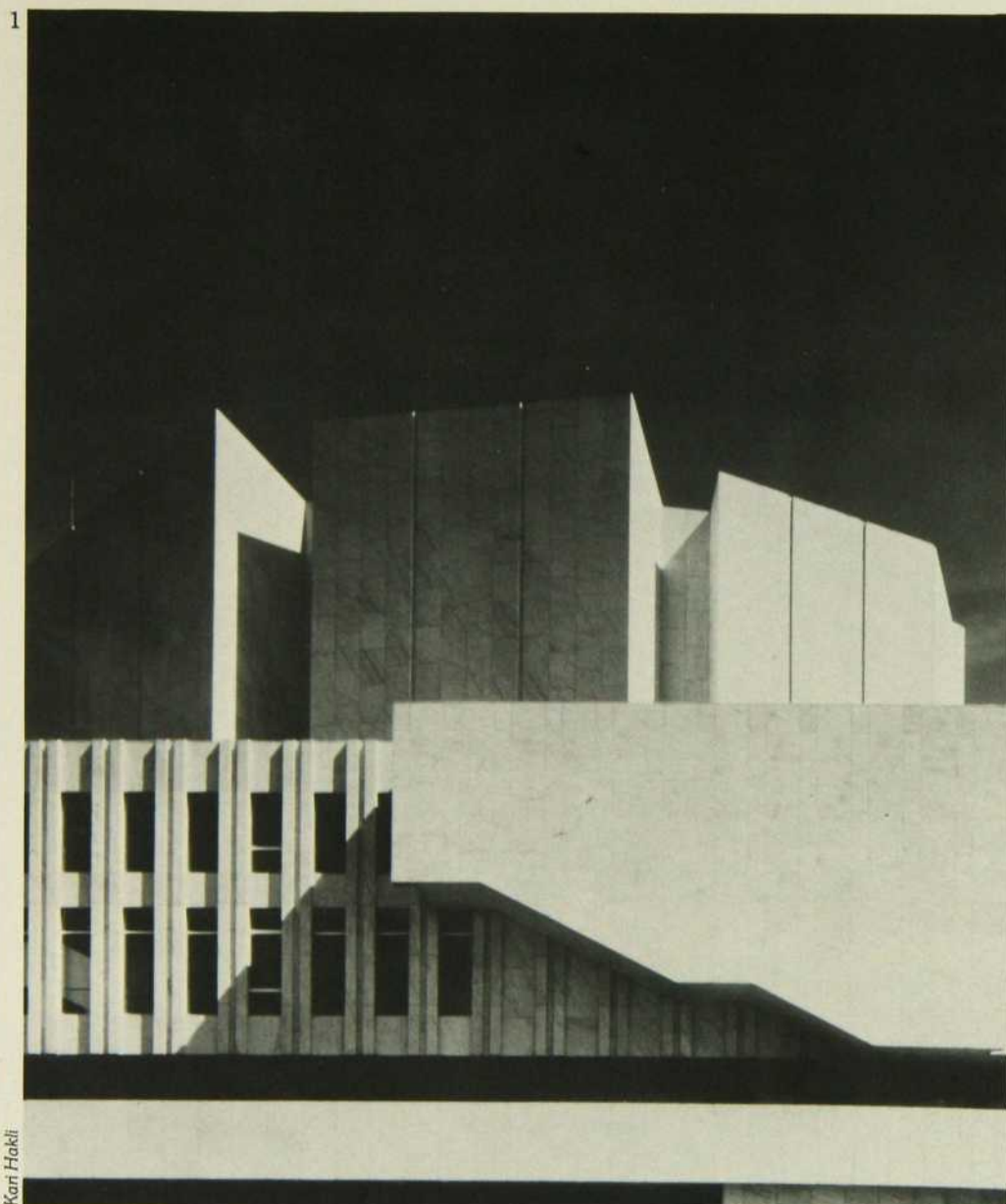
2 Aux solives prévues pour assurer une plus grande mobilité de certains éléments, le fauteuil suspendu créé en 70 et produit par Décembre. La pensée qui a présidé à la conception de ce fauteuil est de permettre non seulement de s'y asseoir mais même d'y faire sa culture physique — du moins certains mouvements! — et d'obtenir ainsi une détente plus complète de tout le corps.

3 Des espaces largement ouverts, des
4 meubles jeunes et faciles d'entretien, des textiles vibrants: c'est la
5 sobriété et la mobilité préconisées par Mentula. C'est, déjà, un style de vie. Tous les meubles sont de Perttu Mentula ainsi que les textiles, produits par Tampella.

ALVAR AALTO, ARCHITECTE ET HUMANISTE



Ingenuo



Kari Hakki

"L'architecte doit tout savoir, de l'urbanisme jusqu'au moindre détail. Il est le coordinateur de tous les domaines, étant attaché à la recherche de l'expression qui marquera notre civilisation..."

A. Aalto.

Aalto est l'un des meilleurs exemples de ces architectes humanistes qui réalisent en eux l'homme universel. Tout au long de sa vie, il s'occupa intensément d'urbanisme, d'architecture, de conception de meubles, d'aménagement intérieur et cela, tant au niveau de la propriété privée qu'à celui de l'industrie ou du domaine de la culture. Les problèmes fonctionnels que

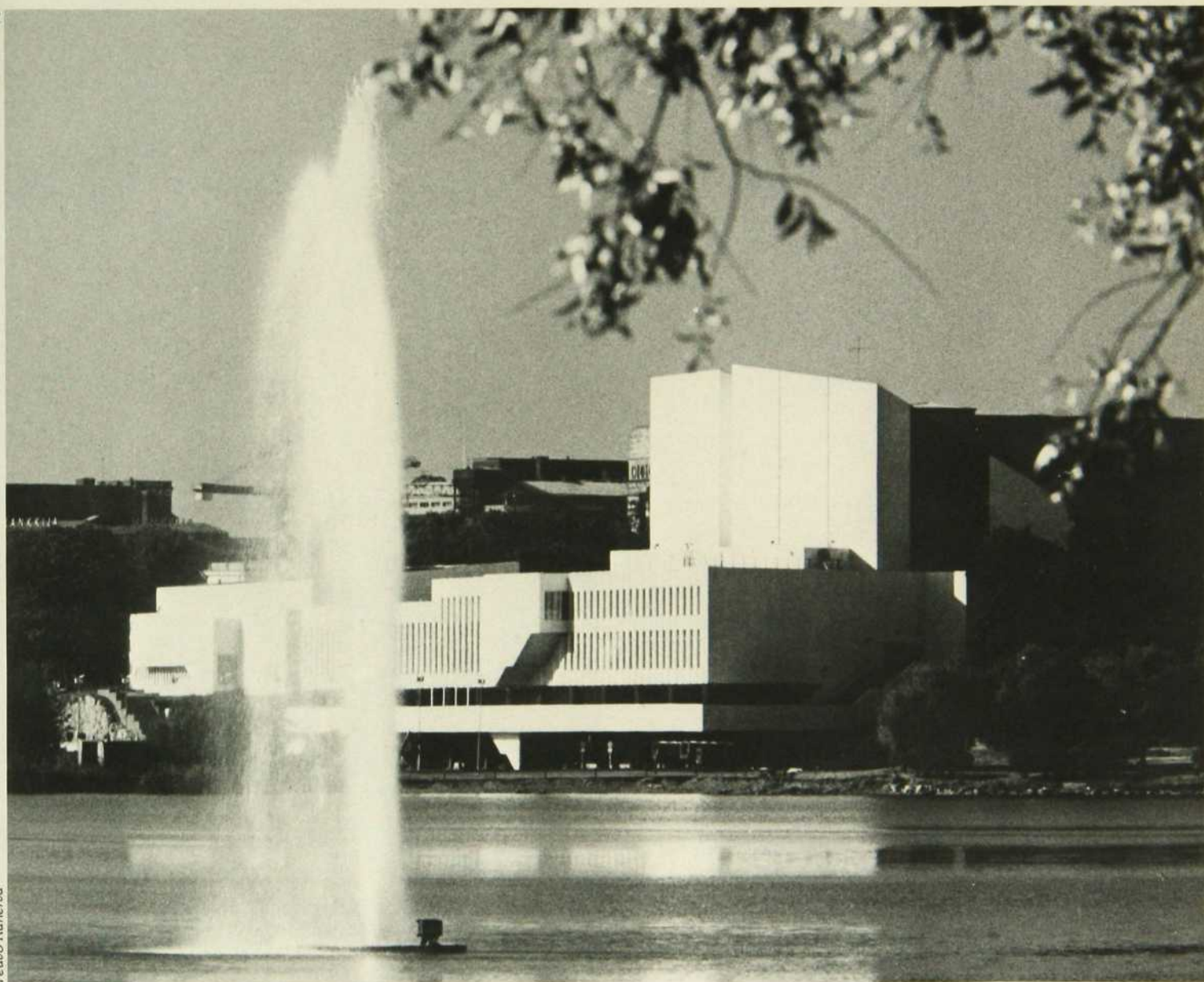
pose l'architecture, il a su les résoudre d'une façon sensible en faisant communier l'homme avec la nature et d'une façon organique, en utilisant avec une maîtrise jamais vue à date, le bois comme matériau de construction.

"Aalto a trouvé un élément stimulant dans les contours des lacs de Finlande dessinés par la nature d'un trait étonnamment souple..." S. Giedion.

La Finlande est, pour l'architecte Alvar Aalto, cette source profonde qui alimente sans cesse son oeuvre comme l'Espagne fit jaillir d'une certaine façon la peinture de Picasso. Le caractère insulaire de la Finlande, où se morcellent la terre et les eaux, en fait un pays isolé et insulaire. Le voyageur qui la survole a l'impression d'évoluer au-dessus d'un gigantesque archipel où la terre disparaît sous une épaisse toison de forêts.

Né en 1898, dans un village qui se situe aux confins nord-ouest de Kuortane, région la plus peuplée de la Finlande, Alvar Aalto eut dans la carrière un départ rapide et, alors qu'il était encore étudiant à l'Institut technique d'Helsinki, il bâtit, pour ses parents, sa première maison à Alajarvi.

Tout au long de sa vie, Aalto a fait en sorte que ses oeuvres architecturales respirent une certaine activité qui soit en rapport étroit avec les élans vitaux et naturels de l'homme. Aalto ne conçoit pas



Teuvo Kanerva

que nous soyons contraints par un décor lourd et encombrant qui nous empêche de nous exprimer librement.

“L’architecture n’est pas un décor superficiel, elle doit être l’enveloppe d’une existence morale digne de l’homme.”

A. Aalto.

Le nouveau centre urbain de Helsinki:

Le nouveau centre urbain de Helsinki est un projet d’Aalto, datant de 1959-1964. Les édifices publics ont été ordonnés de manière à offrir

une image spectaculaire du nouvel Helsinki. Ils bordent le parc Hespéria en surplombant la rive du Lac Töölö formant un ensemble avec la verdure et la nappe d’eau. Il est impérieux pour l’architecte Alvar Aalto, de faire évoluer l’homme dans la nature.

Sunila

À Sunila, Aalto a conservé la déclivité du terrain de l’île, réalisant ainsi un bâtiment à plusieurs terrasses, disposition qui s’est avéré fort favorable dans l’exploitation du bois. De plus, la forêt odorante de pins

a été sauvegardée, offrant ainsi aux ouvriers une atmosphère saine et agréable. Le travail de l’homme, selon Aalto, fait partie de la nature et doit s’y intégrer.

Importance de la culture chez Aalto

“Ce qui distingue une ville d’une autre, c’est la vie culturelle des gens qui y vivent...”

A. Aalto.

Aalto se soucie beaucoup de la qualité des échanges culturels. Il a réalisé à Helsinki, la “Maison de la Culture” et la

“Maison Finlandia” qui se distinguent toutes les deux, entre autres pour leur acoustique exemplaire.

Que ce soit la bibliothèque de Seinäjoki, celle de Rovaniemi, d’Otaniemi, de Viipuri ou celle du Mont des Anges, dans l’État de l’Oregon aux États-Unis, toutes sont éclairées selon la lumière extérieure. Aalto comme Le Corbusier, s’est attaqué aux problèmes de la voûte.

ALVAR AALTO, ARCHITECTE ET HUMANISTE



Simo Rista

Au Musée de la Finlande centrale, à Jyväskylä, la lumière est réglable afin d'obtenir des effets de profondeur ou de hauteur selon l'oeuvre d'art à mettre en valeur.

Le bois, cette matière vitale...

C'est après avoir fait de nombreux essais avec le bois, qu'Aalto a créé des volumes nouveaux, en tenant compte de la direction des fibres du bois. La tâche qui s'imposait à lui, en l'occurrence, meubler le sanatorium de Paimio, poussa

l'architecte à s'intéresser au mobilier qui doit s'intégrer dans l'architecture.

En 1931, fut fondé la maison "Artek" dont le champ d'activité est de distribuer les meubles conçus par Alvar Aalto.

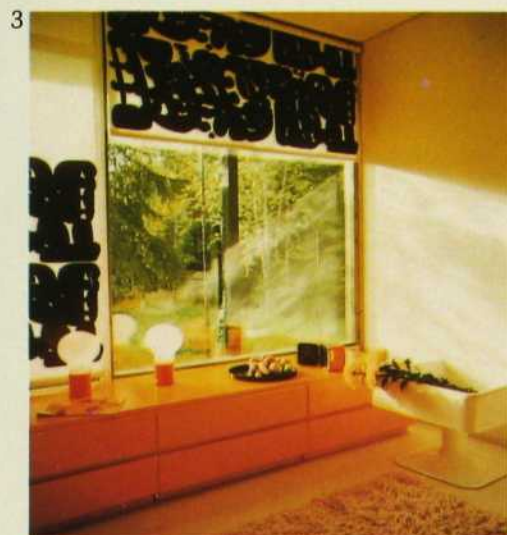
Cet été, Alvar Aalto est décédé à l'âge de 78 ans; il fait partie avec Le Corbusier et Walter Gropius de ceux qui ont révolutionné l'architecture contemporaine. À la Finlande, il laisse l'image d'une activité spirituelle qui se situe au-delà de l'architecture.

C. Lonergan

3 Alvar Aalto a dessiné des meubles de 1928 à 1958 et toujours à l'occasion de l'une ou l'autre de ses réalisations architecturales. La maison Artek produit et distribue encore la plupart de ses modèles qui sont restés jeunes et très actuels. Tous les pieds des meubles d'Aalto sont caractéristiques: faits de bouleau, ils sont lamellés dans la courbure et plein bois pour le reste de la patte ce qui leur permet une grande élégance de ligne et plus de solidité.

4 Aalto, comme Le Corbusier, s'est attaqué au problème de la voûte. C'est en détachant les salles de concert de la charpente structurée de béton, avec des joints phoniques qui descendent jusque dans les fondations, qu'Aalto obtient une isolation parfaite. La forme des parois et des plafonds a été étudiée en vue de l'absorption et de la réflexion des ondes sonores.

TROIS GRANDS FABRICANTS DE MEUBLES EN FINLANDE



ASKO

Fondé en 1918, Asko est le plus grand fabricant de meubles en Scandinavie. Il emploie environ 4,000 employés et possède 40 points de vente en Finlande.

Environ un quart de la production est exportée en Allemagne, Suisse, Suède, URSS, France et États-Unis.

Sa production comprend 50% de meubles résidentiels et 50% de meubles fabriqués sur commande pour les établissements publics. Ses meubles de restaurants et hôtels sont

internationalement connus. Le principal matériau employé par Asko est le bouleau, mais ils utilisent aussi le chêne et le pin et font également des meubles de plastique ou du rembourré.

Asko est aussi fabricant de contreplaqué et de bois de sciage.

Distribué au Québec par Otto Epprecht, Euro-Text Ltd. et vendu à La Maison danoise.

Les meubles pour les établissements publics sont distribués par B.S.C. Canada Sales à Montréal.

HAIMI

Haimi est une compagnie finlandaise fondée il y a trente ans, spécialisée dans le meuble de bureau et de restaurants. Ses meubles exécutés sur commande sont renommés dans le monde entier et le fauteuil "Caroussel" (que l'on voit ci-contre) fait de verre renforcé de polyester et rembourré de cuir est peut-être le plus connu de toute la production. C'est un design de Yrjö Kukkapuro qui, depuis 1960, crée tous les modèles produits par Haimi.

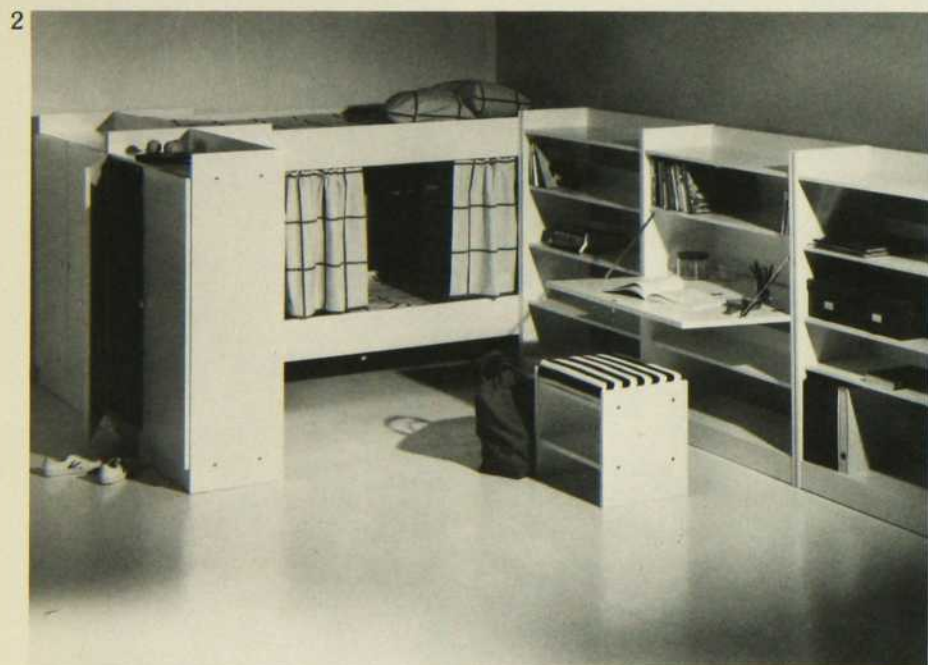
1 Quelques-uns des best-sellers les plus renommés fabriqués par Haimi. Designer: Yrjö Kukkapuro.

2 Meubles en bois naturel, pour le chalet ou la maison. La robustesse et la simplicité des lignes sont très caractéristiques de la production Asko.

3 Les meubles Muurame sont simples et fonctionnels; une attention extrême est apportée au contrôle de la qualité au cours de la fabrication. Ils sont émaillés dans un choix de 6 couleurs faciles à entretenir.

Designer: Pirkko Stenroos.

TROIS GRANDS FABRICANTS DE MEUBLES EN FINLANDE



Monsieur Kukkapuro, gagnant de nombreux prix importants en design et l'un des plus grands designers de Finlande, est professeur à l'École des Beaux-Arts, à Helsinki.

Le plastique ABS a longtemps été le seul matériau employé par Haimi mais la production comprend maintenant des meubles de bois, dont le bouleau naturel. 28% de la production est exportée.

Haimi est distribué au Canada par Karelia, à Toronto.

MUURAME

Muurame est un exemple typique d'entreprise familiale continuée de père en fils depuis de nombreuses années et qui avait débuté à la fin du XIXe siècle dans un petit atelier d'ébéniste, à Lahti. Les dix dernières années surtout ont été marquantes dans le développement de la compagnie qui emploie maintenant environ 80 employés.

Les principales catégories de meubles produites par Muurame sont les meubles de rangement, les lits encastrés et les lits pour adultes, tous

laqués dans des couleurs primaires claires. Pirkko Stenros est le designer de tous les meubles.

Muurame exporte environ 30% de leur production et 90% de leurs exportations est destinée au Canada et aux États-Unis.

On peut se procurer les meubles Muurame à Trois-Rivières, chez Impact Design.

1 *De Asko, un ensemble de salon rembourré sobre et confortable.*

2 *La série modulaire Katti, design de Pirkko Stenros pour Muurame est spécialement populaire pour les enfants et les adolescents. Elle permet une grande flexibilité dans le choix et l'arrangement des différentes unités.*

UN TEMPLE CREUSÉ DANS LE ROC, L'ÉGLISE DE TEMPPELIAUKIO



La réalisation de cette église remonte à un projet primé à un concours en 1961 et construit en 1968 et 1969.

L'église est située à proximité du centre d'Helsinki sur une place entourée d'immeubles et demeurée libre jusqu'alors. C'est pour conserver à la place son caractère naturel que les architectes, Timo et Tuomo Suomalainen ont eu l'idée de creuser la nef dans le rocher même.

Cinq matériaux principaux ont été employés dans la construction de toute l'é-

glise: la pierre, le cuivre, le verre, le bouleau et le béton. Le verre de la toiture a été importé du Canada et est chauffé l'hiver pour faire fondre la neige qui s'y amasse. Ce sont les fenêtres qui établissent le lien entre les formes naturelles du rocher et l'arrondi très doux de la coupole. La lumière solaire pénétrant par les vastes fenêtres crée, à certains moments du jour, des effets de luminosité très étranges qui donnent à l'immense voûte de cuivre — toute faite de ru-

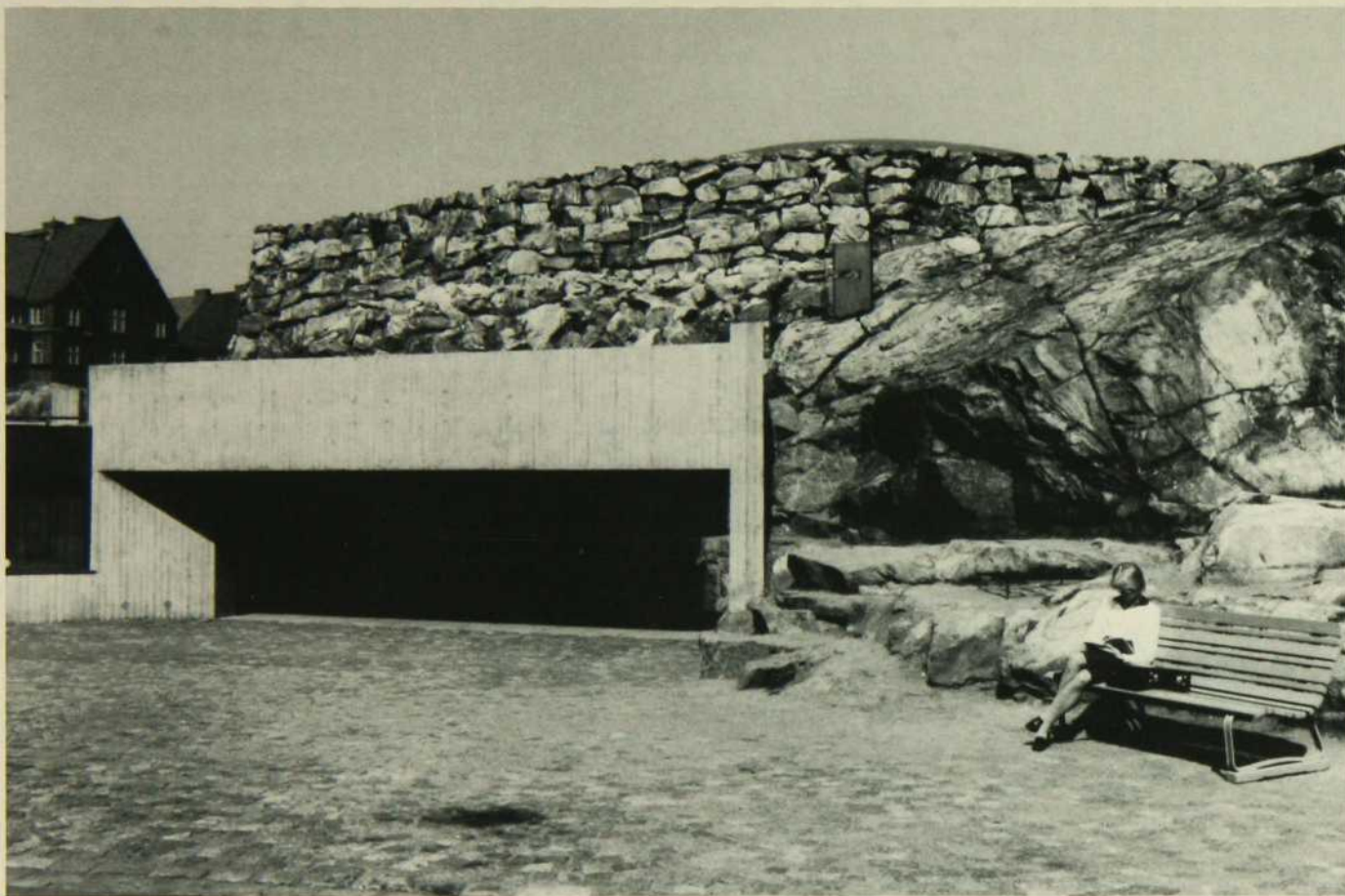
bans de cuivre d'un millimètre d'épaisseur — une fausse transparence extrêmement vivante et saisissante.

L'église de Tempeliaukio est une construction véritablement impressionnante qui, à l'intérieur, mesure 40m dans sa partie la plus large et 13m au centre de la coupole M.P.

1 Différentes étapes de la construction depuis les tout débuts jusqu'à maintenant.

UN TEMPLE CREUSÉ DANS LE ROC, L'ÉGLISE DE TEMPELLIAUKIO

4



5



6



4 Les murs intérieurs sont constitués par le rocher primitif ou par un mur de pierres extraites au cours des travaux. La coupole de cuivre s'appuie sur le rocher par des poutres de béton précontraint, préfabriquées, formant des rayons obliques. La nef a été conçue de façon à pouvoir être utilisée comme salle de concert.



L'Imperial Solarian® d'Armstrong

Le couvre-plancher ensoleillé au riche fini de mosaïque qui brille sans cirage.

À quoi le Solarian doit-il son fini si brillant? À sa surface Mirabond®. Cette surface garde son lustre ensoleillé sans cirage, ni polissage, plus longtemps que tout autre couvre-plancher de vinyle ordinaire. En outre, plus vous le gardez propre, plus il brille. Il suffit d'y passer une vadrouille humide avec un détergent doux, puis de rincer à fond. Les marques de talons noires s'enlèvent aussi facilement.

À quoi l'Imperial Solarian doit-il son riche fini de mosaïque? À ses parcelles de vinyle incrustées. Sous sa surface Mirabond®, l'Imperial Solarian possède une caractéristique exceptionnelle: une couche de vinyle incrusté. C'est que nous fabriquons le Solarian de la même façon que nous fabriquons depuis des années nos couvre-planchers de la meilleure qualité; en assemblant des milliers de morceaux minuscules, tout comme un artisan crée une merveilleuse mosaïque.

Faites la comparaison entre les motifs très détaillés, le splendide fini texturé de l'Imperial Solarian et les autres marques de couvre-

planchers sans cirage. La différence vous sautera aux yeux. Même nos meilleurs couvre-planchers sans cirage peuvent perdre de leur lustre aux endroits très fréquentés. Si cela se produit chez vous, votre détaillant peut vous procurer un fini spécial pour les couvre-planchers Solarian. Il suffira d'en appliquer occasionnellement sur votre Solarian pour en conserver tout le lustre.

Pour trouver le détaillant Armstrong de votre voisinage, consultez les Pages Jaunes sous la rubrique "Planchers-Matériaux". Plusieurs des détaillants autorisés ont une "Boutique du couvre-plancher®", offrant ainsi ce qu'il y a de mieux en fait de choix et de service.



Armstrong

LES CRÉATEURS DE



L'ÉLÉGANCE INTÉRIEURE

Pour obtenir de la documentation GRATUITE sur le Solarian, écrivez à Armstrong, Service 777, Boîte postale 1238, Montréal, Québec. H3C 2Z1

vallières

Pour obtenir notre
catalogue sans frais
écrivez à Vallières
Nicolet, Qué.



...de poils et d'objets



Pour votre lit,
une bête de somme...
Pour votre sol,
une peau au poil...
Pour votre intimité,
un chandelier en cuivre...
Pour le coup d'oeil,
une chaise en rotin...
Le Mouton Bleu vous
propose un environnement
de poils et d'objets.

le mouton bleu

Centre Langelier
(angle Jean-Talon et Langelier)
255-8512

Vous aimeriez consulter vos Décormag plus facilement?

Pourquoi ne pas vous procurer les reliures Décormag? Chaque reliure peut contenir six numéros. C'est facile à ranger, facile à consulter.

La reliure est recouverte de toile rouge à lettrage noir, et les fixations sont maintenant de plastique souple.

Vous pouvez l'obtenir chez Décormag directement ou par la poste en utilisant le coupon à la fin de ce numéro.



QUAND LE DESIGN SE FAIT ARCHITECTURE

1



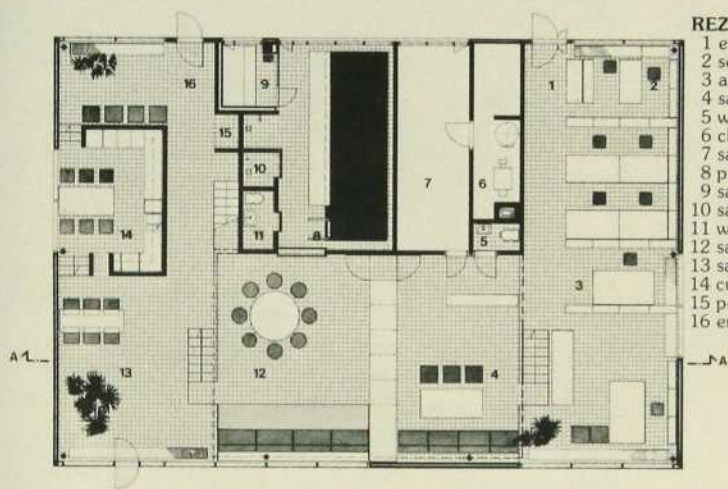
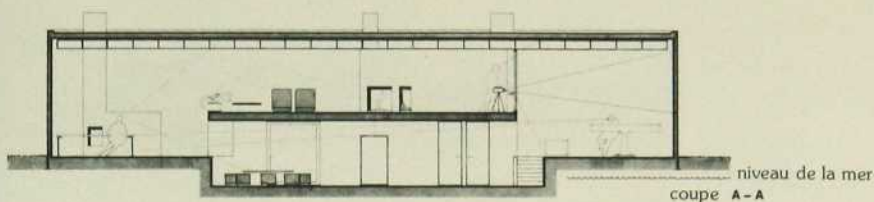
par **Marcelle Paré**
photos de **Jean Lessard**
architecte: **Antti Nurmesniemi,**
designer.

Une maison construite aux abords de la mer Baltique, tout près d'Helsinki. C'est la maison d'Antti Nurmesniemi et de son épouse, Vuokko.

Antti Nurmesniemi, designer d'intérieur dont le talent a été reconnu par de nombreux prix tant en Finlande qu'à l'étranger, est le concepteur et l'architecte de cette demeure aérienne.

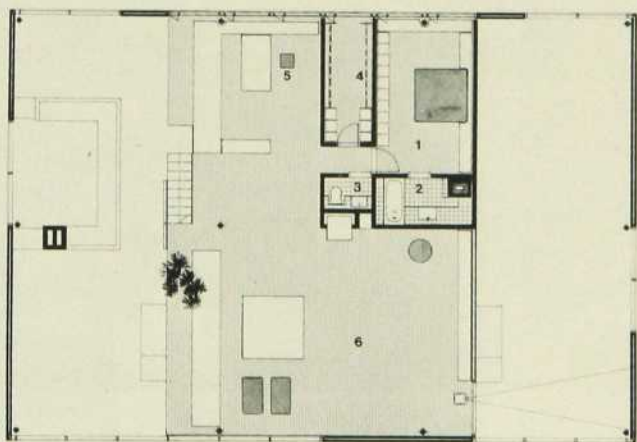
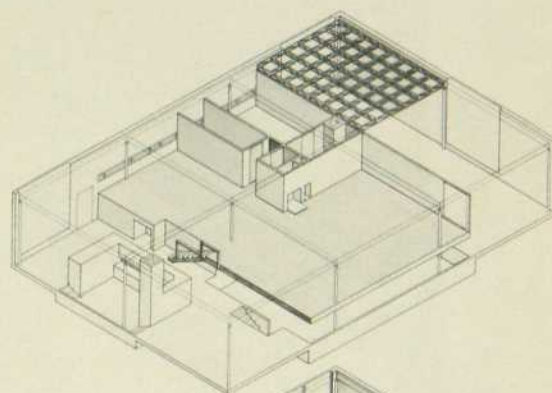
Il a conçu ces plans pour ses besoins propres et ceux de sa famille, de façon à former une seule unité comprenant à la fois son bureau et son appartement.

1 *Façade de la maison donnant sur la mer Baltique.*



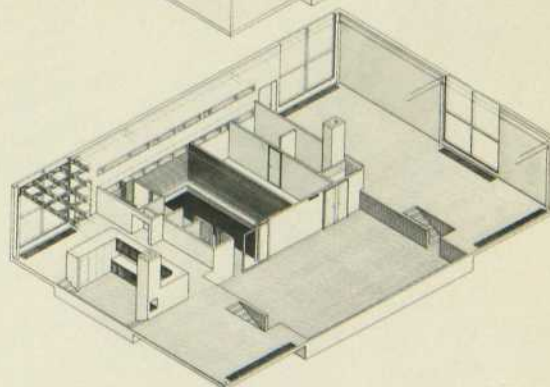
REZ DE CHAUSSÉE

- 1 entrée de l'atelier
- 2 secrétariat
- 3 atelier
- 4 salle de conférence, archives
- 5 wc
- 6 chaufferie
- 7 salle d'entreposage
- 8 piscine
- 9 sauna
- 10 salle de lavage
- 11 wc
- 12 salle d'après-sauna
- 13 salle à manger
- 14 cuisine
- 15 penderie
- 16 entrée privée



SECOND NIVEAU

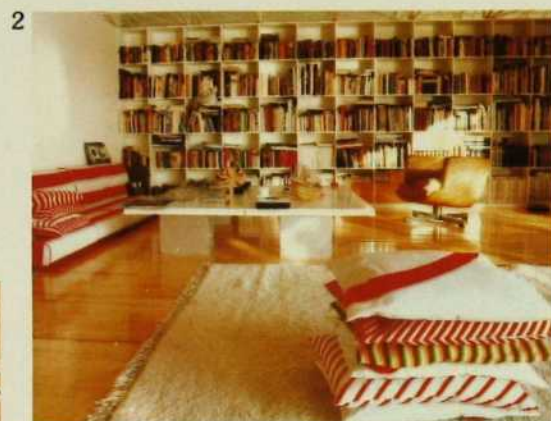
- 1 chambre
- 2 salle de bains
- 3 wc
- 4 penderie
- 5 bureau
- 6 salle de séjour



La maison est construite sur plusieurs niveaux et sans aucune autre cloison intérieure que celles enfermant la chambre et les chambres de bains ainsi que le sauna et les services. Ces vastes espaces tridimensionnels sont très flexibles et répondent aux différents besoins, les niveaux jouant avec souplesse le rôle de cloisons.

La construction, qui occupe 350m² pour le rez-de-chaussée et 150m² au second niveau, est d'une grande légèreté rendue possible grâce à la structure d'acier. Les panneaux sont de pin naturel et les fondations de béton sont isolées spécialement contre l'eau due au voisinage de la mer.

QUAND LE DESIGN SE FAIT ARCHITECTURE



1 Au niveau supérieur, le salon
2 On aperçoit Vuokko, assise sur la toute nouvelle chaise lancée cette année par la compagnie Vuokko. Le design de la chaise est de Antti Nurmesniemi et le tissu est de Vuokko elle-même. Les tissus Vuokko, dans toute leur sobriété, prennent ici un éclat exceptionnel.

3 Le niveau supérieur. C'est un peu le coin aux trésors: quelques vases, des poupées, une collection de chapeaux... On reconnaît même sur la table une grande assiette céramique de Birger Kaipiainen.

4 Les différents niveaux de la maison vus du hall d'entrée (no 16, plan du rez-de-chaussée).



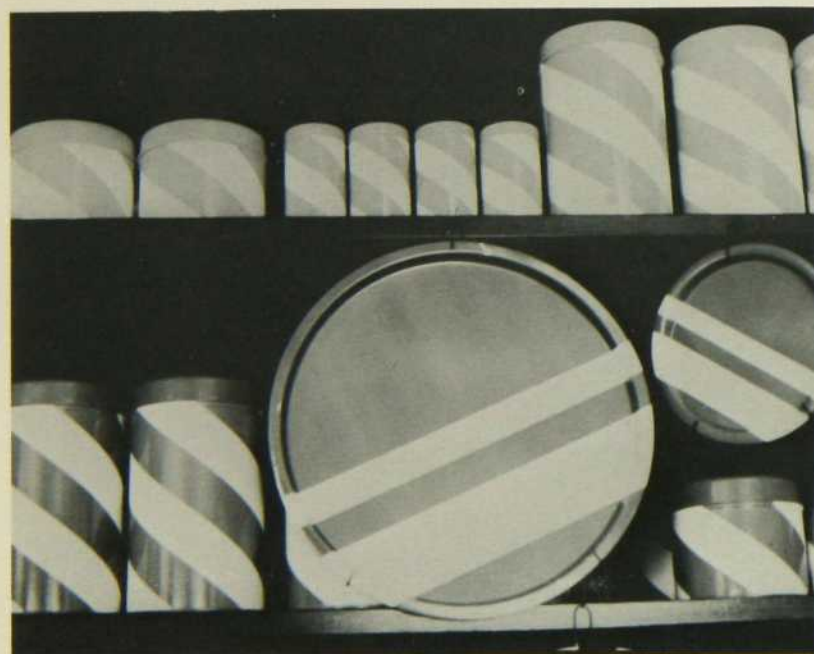
5 L'atelier d'Antti Nurmesniemi, au rez-de-chaussée est toutefois isolé de l'appartement de Vuokko grâce à un changement de niveau et par le plancher supérieur qui surplombe la partie centrale.

7 La salle "après-sauna" (no 12, plan du rez-de-chaussée) creusée quelques pieds plus bas que le plancher principal.

8 La cuisine (no 14, rez-de-chaussée), séparée de la salle à manger par quelques marches et par la cheminée (où le gril est ouvert des deux côtés) jouxtant un demi-mur très léger.

6 La salle à manger vue du niveau supérieur.

AARIKA DÉCEMBRE



AARIKKA

Aarika Koru Ky est une compagnie fondée en 1954, qui produit avant tout des articles de bois: plateaux, bijoux, jouets d'enfants, etc. La plupart de ces articles sont faits de pin finlandais laissé au naturel.

Aarika fabrique aussi des articles de mélamine très colorés, et des bijoux en argent d'une sobriété et d'une pureté de lignes qui, rapidement, les ont fait connaître aux États-Unis et au Canada. Les produits Aarika sont vendus chez Karelia et chez Eaton's à Toronto...

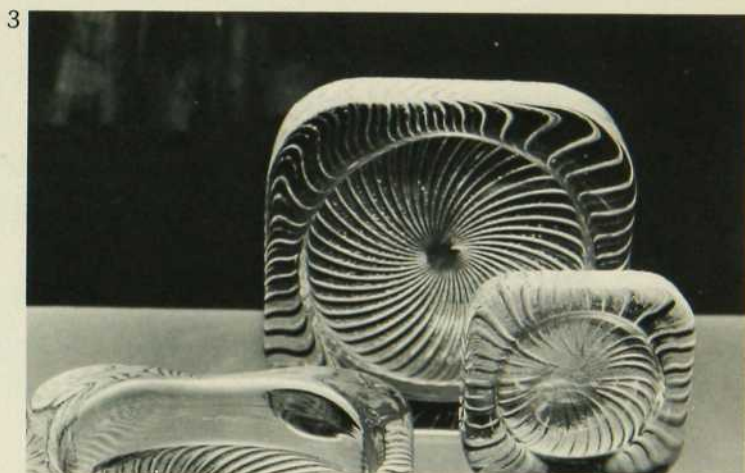
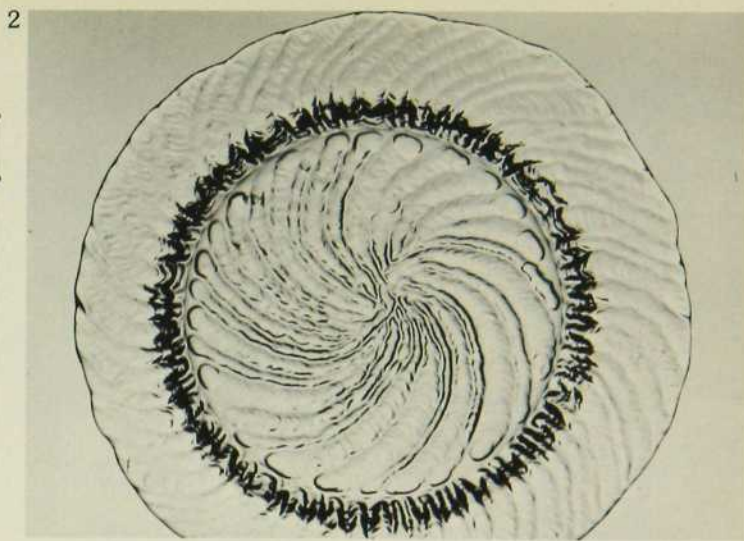
DÉCEMBRE

Décembre est une compagnie finlandaise qui, au départ, a été fondée pour produire des accessoires simples et de bon goût pour accompagner les vêtements et les textiles Marimekko.

À l'origine de cette idée, Ristomatti Ratia, le fondateur. Ristomatti est le fils d'Armi Ratia, directeur de Marimekko.

Décembre produit tout autant des lampes et des meubles que des plateaux et de la vaisselle en mélamine, ou même des sacs (ci-dessus). La chaise Ringside de Perttu Mentula, internationalement connue, est une production de Décembre.

IITTALA RIIHIMÄEN LASI



IITTALA

Iittala, compagnie finlandaise, faisant partie du groupe Ahlström, est spécialisée dans la fabrication d'objets de verre pour usage domestique et d'œuvres artistiques. Elle emploie deux designers célèbres, Tapio Wirkkala et Timo Sarpaneva qui se sont mérités de nombreux prix dans les expositions internationales.

Depuis ses origines, la fabrication du verre a reposé en grande partie sur l'habileté des artisans souffleurs de verre, et chez Iittala, les designers perpétuent cette tradition en

travaillant en collaboration très étroite avec ces derniers. On a cependant modernisé et mécanisé, partout où c'était possible, les différentes étapes de la fabrication.

Iittala emploie à l'heure actuelle environ 700 personnes. Les produits d'Iittala sont distribués au Québec par R. G. How Ltd.

En vente chez 2x3 à Montréal et Modern Teak.

- 1 "Ripple" de Timo Sarpaneva. Iittala Glassworks.
- 4 "Joiku", un design de Tapio Wirkkala pour Iittala Glassworks.

RIIHIMÄEN

Riihimäen Lasi Oy a été fondée en 1910, dans une ville située à 60 km environ de Helsinki, à Riihimäki que l'on surnomma par la suite la "Cité du Cristal" de Finlande.

Plus de 1,200 employés, 3 usines, une production très diversifiée qui comprend les contenants de verre et de plastique, les fenêtres, les objets d'usage domestique et les œuvres artistiques: telle est l'importance de cette compagnie qui exporte ses produits dans plus de 18 pays.

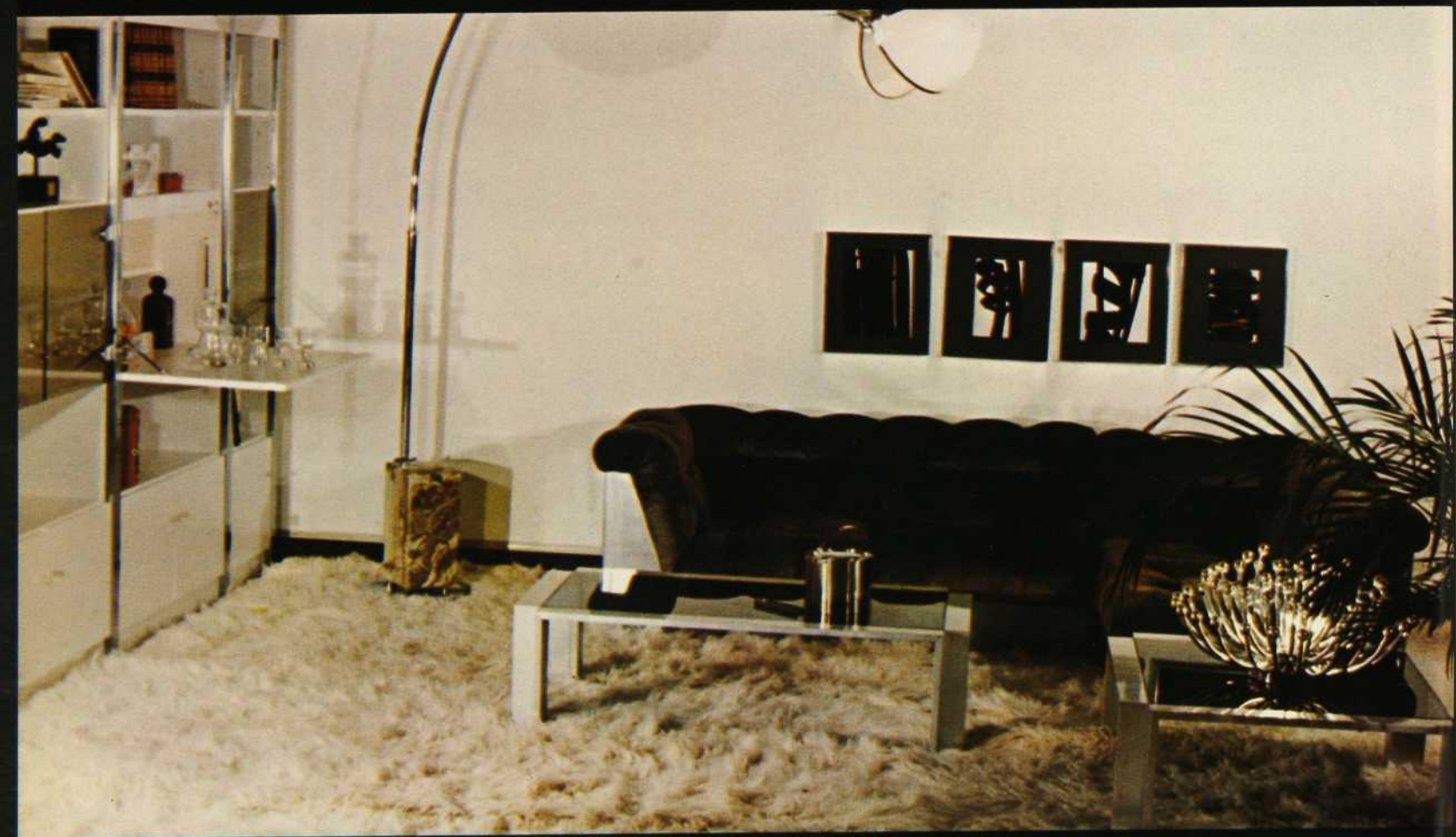
Une équipe de designers

dynamiques où l'on retrouve Helena Tynell, Nanny Still, (toutes deux gagnantes du American Institute of Interior Designers Award) Aimo Okkolin et Erkkitaipio Siironen, sont responsables de la très haute qualité et de l'originalité des produits. Riihimäen est importé au Québec par la Corporation Coranco.

- 2 "Tupru" par Nanny Still-McKinney de Riihimäen Lasi Oy.
- 3 Cendrier "Tyrsky" en cristal de Nanny Still-McKinney. Produit par Riihimäen Lasi Oy.

mobilia

le choix d'être différent



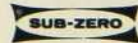
westmount square 932-2101
galeries d'anjou 353-5710
k-mart pointe claire 695-2701
carrefour laval 687-1447



CUISINES MULTIFORM KITCHENS LIMITEDÉE

5525 rue Upper Lachine
Montréal, P.Q. H4A 2A5
tél.: 483-1800

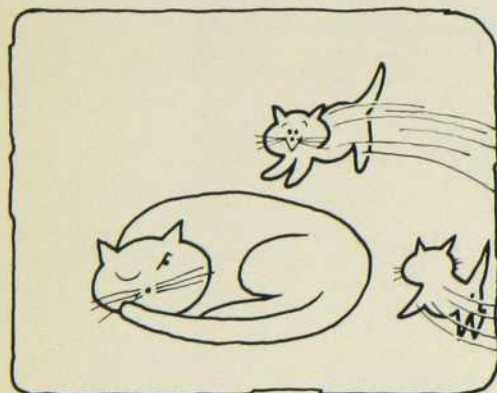
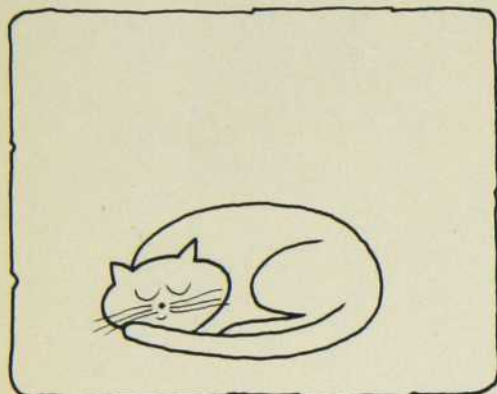
distributeur: JENN-AIR KitchenAid





monminou

par michel gagnon



s'installe dans toute maison neuve ou déjà existante

INSTALLEZ un système d'aspirateur central

Vacu-Maid®

2 fois plus efficace que tout aspirateur ordinaire. Le fabricant le plus reconnu à travers le monde 17 modèles (résidentiel, commercial, industriel) 5 modèles (résidentiel)

Si vous avez les moyens d'avoir une propriété, vous n'avez pas les moyens de vous passer d'aspirateur central. Il ajoute une valeur permanente à votre demeure tout en vous rendant de précieux services.

Disponible aussi à:

Québec:	663-6391
Victoriaville:	752-2240
Valleyfield:	265-3516
Napierville:	245-7045
Trois-Rivières:	379-4260
Sherbrooke:	562-8608
Val Morin:	322-2837
Sorel:	742-6593



J.C. LAUZON
12,080, boul. Laurentien,
Montréal

334-4560

Autres franchises disponibles

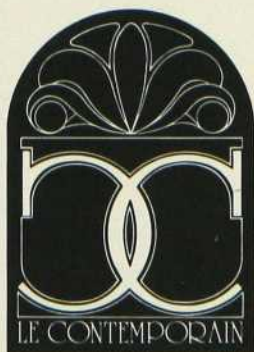
AVEC UN VERRE **KOSTA** VOUS SENTIREZ TOUTE LA DIFFÉRENCE



Pour obtenir notre dépliant et l'adresse du détaillant le plus près de chez vous, écrivez à:

SAMACO TRADING LTD.

68 Carnforth Rd.,
Toronto M4A 2K7
Tél.: (416) 759-4476



LE CONTEMPORAIN INC.

5500 RUE PARE MONTREAL H4P-2M1
 QUEBEC 514-342-9511

présente exclusivement
 une collection de meubles,
 lampes et accessoires
 internationaux.

Notre collection de papier peint et tissu en distribution exclusive:

- Bayberry Handprints Inc.
- China Seas Inc.
- Classic Gallery Inc.
- Exclusive Handprints Inc.
- Franciscan Fabrics Inc.
- Gene McDonald Inc.
- Nor-Bar Fabrics Inc.
- Norman Trigg Inc.

Voici le fini suède révolutionnaire GEMINI

il allie à la fois une belle apparence, les avantages d'une texture très peu lustrée, une couleur riche et une résistance exceptionnelle aux marques, aux éraflures et à l'usure par le frottement. Le revêtement diffuse uniformément la lumière sans tenir compte de l'angle d'incidence. Le fini suède GEMINI a un effet coussiné doux et n'est pas enclin aux changements de couleur.



ROUCIER

propose ces tables et colonnes décoratives dont les reflets créés par les incrustations de miroirs donnent une dimension nouvelle aux objets qui les entourent.



Au goût contemporain

Cuisiform propose des cuisines Poggenpohl dont les portes, résolument sobres et modernes, révèlent matériaux et design de pointe.

cuisiform

Nos cuisines sont uniques parce que vos besoins sont uniques.

Manufacture: 1215 rue Tellier, Saint-Vincent-de-Paul, Laval 326-9540

Cuisiform 1: 4780 ouest, rue Jean-Talon (angle Victoria), Montréal 731-3841/2

Cuisiform 2: 2199 rue Métropole, Longueuil 527-9501

Cuisiform 3: 1114 rue Saint-Jean, Vieux Québec, Québec (418) 692-1717

Cuisiform 4: 32 Cité du Paradis, Joliette 756-2141



IL Y A AUTANT DE STYLES CADO QUE VOUS POUVEZ AVOIR D'IDÉES.

Pour chacun des styles CADO que vous apercevez ici, il en existe de nombreux autres, tout aussi séduisants. Chacun porte l'empreinte inimitable de la qualité artistique et de la finition soignée qui caractérisent les créations de Paul Cadovius et des autres designers CADO.

CADO. Une variété infinie. Une supériorité incontestable.

Pour tous renseignements sur les détaillants CADO les plus près de chez vous ou pour recevoir notre catalogue complet, écrivez à:

CADO/ROYAL SYSTEM, INC.
P.O. Box C 2
57-08 39th Avenue
Woodside, New York 11377
U.S.A.

les
Québécois
savent
où ils vont!



AUBERGE

DES GOUVERNEURS

La chaîne d'hôtels à la grandeur du Québec

Réservez sans frais : 1-800-463-2820

OÙ LES TROUVER?

Cherchez-vous l'adresse d'un détaillant, d'un fabricant ou d'un professionnel dont le nom apparaît dans un article de Décormag?

Consultez la chronique "On a parlé d'eux" à la page 138 du présent numéro.

la
grande
boutique
des
trouvailles



2300 Lecomte, Laval Tél.: 382-6870
6255 rue Saint-Hubert, Montréal Tél.: 273-7711

Clermont
DE LA PLAZA

UN APPARTEMENT JEUNE ET HABITÉ PAR LES SOUVENIRS



par Marcelle Paré
photos de Jean Lessard

Armi Ratia, fondatrice et directeur de Marimekko est une personne très intense, qui réfléchit énormément et aime s'entourer d'amis, de musique et de livres. Très affable, elle crée autour d'elle un milieu chaleureux et fidèle dont son appartement porte la trace.

L'appartement d'Armi est la réunion des trésors qu'on lui a offerts en témoignage d'amitié au cours des ans. Partout des souvenirs personnels de voyage. Ainsi, par exemple, des tableaux de Tapiés, ou sur la table du salon cette sculpture céramique de Birger Kaipiainen... Ça et là, des bijoux, des livres, un canard rapporté d'Amérique. Et des plantes, des fleurs... Dans la vie et l'entourage d'Armi, c'est indispensable.

Cet appartement largement ouvert et aéré, à la fois jeune et habité par les souvenirs, était à l'origine un 5½. Ristomatti Ratia, le fils d'Armi, est le designer qui l'a transformé admirablement en un spacieux 2½ en lui donnant son visage actuel.

Ristomatti a reçu sa formation en design au Royal College of Arts, à Londres, et est maintenant vice-président, directeur du service de "création" de Marimekko.

L'appartement inattendu qu'il a créé ici est situé dans une maison du quartier résidentiel de Kaivopuisto, à Helsinki.

1 Un ancien 5½, transformé en un 2½. L'oeuvre de Ristomatti Ratia, fondateur de la compagnie Décembre et créateur de Palaset. Les fauteuils rembourrés sont italiens mais les fauteuils de plastique transparent sont de Kukkapuro, produits par Haimi.

2 La salle de bains, vitrée et claire, donne sur la chambre et constitue un élément très lumineux et enrichissant dans la décoration. Clarté et simplicité...

Une cuisine qui a toutes les apparences d'un salon, tout en douceur blanche. Les éléments chauffants sont encastrés dans la table de bois naturel.

4 Le blanc et le noir sont les couleurs préférées d'Armi. Les draps, les coussins, les stores, de tissus Marimekko, viennent se marier à ce décor sobre et simple.

UN APPARTEMENT JEUNE ET HABITÉ PAR LES SOUVENIRS



1 Armi affectionne les pierres et les rochers. Au mur, la photographie d'une île qui appartient à Armi. Les coussins sont la continuation des rochers, rappel sans doute de sa collection de pierres, à Bökar, rappel de souvenirs. Ils sont terre, mer amitiés...

2 Une sculpture céramique de Birger Kaipainen, un canard rapporté d'Amérique, des fleurs.

LA FERME MARIMEKKO



par **Marcelle Paré**
photos de **Jean Lessard**

La ferme de Bökars existe depuis 1900 mais elle n'appartient à Marimekko que depuis 12 ans.

L'hospitalité y a toujours été la règle première. La ferme

Marimekko reçoit en effet régulièrement des amis, des écrivains, des peintres, des créateurs de toutes sortes qui veulent rencontrer Armi Ratia, la fondatrice et le directeur de la firme.

On vient ici, on oublie la réalité quotidienne pour se retrouver sur un terrain commun, celui de la détente et de l'amitié. L'Association internationale des designers industriels se sont réunis là, récemment la ferme reçoit ainsi régulièrement tant des groupes étrangers que des associations locales et des personnes de marque.

Parmi les familiers de la maison, le céramiste très connu Birger Kaipiainen, céramiste chez Arabia (voir notre article p. 116), l'acteur finlandais Tarmo Manni ainsi que Mary Paischeff, prima ballerina d'origine russe décédée il y a un an.



Armi, à 65 ans, est une personne d'une vitalité et d'une fantaisie incroyables, et elle est le noyau de cette vie. Bókars permet de se renouveler et d'établir un contact étroit avec chacun de ceux qui viennent se retremper ici.

En principe, tout le monde peut écrire ou dessiner: c'est la société qui en détourne les gens et les limite. Bókars va les aider à retrouver leur créativité, à parvenir à ce qu'ils sont.

1 Autour de la ferme, les flammes poussent comme des fleurs durant les très courtes nuits de Finlande: l'esprit veille...



2 Le salon. C'est le premier point de rencontre où les invités vont prendre contact en arrivant. On s'y réunit aussi, le soir, aux chandelles. Les fleurs sont une partie importante de la fête. Au-dessus du divan, "Die russische Schonheit", un collage très raffiné du peintre russe Ilja Glasunow.

4 La salle à manger. Les armoires, peintes à la main, sont des pièces anciennes très rares en Finlande. Celle du salon est de la même époque. Nappe Marimekko, bien sûr.

5 Salle à manger-véranda, ouverte sur la Baltique. Les suspensions sont en cristal de Russie.

6 La chambre de la Dame blanche. La Dame blanche, c'est Mary, prima ballerina qui y venait toutes les fins de semaine. Même âgée, elle tenait à venir retrouver Armi, très fidèle à ses amis.

La vieille horloge grand-père est une oeuvre ancienne d'un artisan finlandais.

MARIMEKKO, LA FEMME... ET LA FINLANDE



par Tuula Saarikoski

L'histoire des 25 années d'existence de la compagnie connue sous le nom de Marimekko®, c'est l'histoire de la chance et du courage, l'affirmation d'une nouvelle époque, l'exemple d'une femme qui a pris son destin en main. Cette femme, c'est Armi Ratia, fondatrice de la compagnie, directeur général et pionnière.

Il s'appelait Viljo Ratia

Il était officier de l'armée finlandaise. Quand la brave petite nation perdit sa guerre contre le géant soviétique, plusieurs officiers durent démis-

sionner. Viljo Ratia également. Il acheta une petite imprimerie spécialisée dans l'impression des linoléums afin d'assurer la subsistance de sa famille.

Elle s'appelle Armi Ratia

À cette époque, Armi Ratia, la femme de l'officier, était une dessinatrice de textiles qui travaillait dans le domaine de la publicité. Son mari lui demanda de l'aider dans la planification de la publicité, du marketing et de la promotion des ventes. Elle accepta. Elle resta. Et elle allait devenir le chef d'une entreprise qui devint presque un nouveau mouvement.

L'imprimerie

Son premier geste en tant que directeur artistique fut de changer le profil de production de "Printex", nom de la compagnie. Plutôt que d'imprimer des linoléums, ils décidèrent d'utiliser leurs grandes tables d'impression de 10 mètres de long pour imprimer des tissus de coton. Elle intégra à l'entreprise des designers qui voulaient expérimenter des idées graphiques et des couleurs nouvelles pour les utiliser dans l'aménagement intérieur. Maija Isola faisait partie de ces artistes, une jeune femme sortie tout droit de l'école des beaux-arts.

Elle devait influencer toute la production future d'impression sur tissus.

Des couleurs franches, de grands motifs, des surfaces colorées abstraites, des rayures multicolores tracées à main levée apparurent bientôt dans un secteur qui, jusque là, avait été le domaine exclusif des motifs floraux. Cela se passait en 1949.

"Une robe toute simple pour Marie"

Marimekko fut fondé en 1951 dans le but d'appuyer une campagne de promotion pour les tissus imprimés.

Armi Ratia présenta une

collection de robes en tissus Printex à la presse et aux VIP. Comme elle avait l'intention, à plus ou moins long terme, de se lancer dans la confection de vêtements, elle fit incorporer une nouvelle compagnie et les cartons d'invitation furent envoyés au nom de "Marimekko". La présentation eut lieu en mai 1951.

"Une petite robe toute simple pour Marie" — traduction du nom finlandais "Marimekko" — remporta un très grand succès. Armi Ratia était directeur général d'une compagnie dont la réputation allait

devenir internationale. C'est elle qui avait le courage, la vision de l'avenir et la force nécessaires pour réussir. En 1969, ils divorcèrent et Viljo Ratia remit sa démission.

La chance

Imaginons le cas suivant: un grand magasin attend que sa millionième cliente franchisse la porte d'entrée et on a préparé une grande réception à laquelle ont été conviés journalistes et vedettes de l'heure. Si c'est une personne timide, elle refusera l'occasion et retournera chez elle car cela prend du courage pour entrer.

Pour Armi Ratia, le climat

social qui régnait en Finlande dans les années '50 était semblable à un tel moment. Elle avait de la chance, du courage, et elle sauta sur l'occasion qui se présentait.

Le moment ne pouvait être mieux choisi pour ces tissus au graphisme audacieux et ces petites robes toutes simples, en coton. Les intérieurs modernes étaient en voie de devenir le type d'environnement que les gens recherchaient et les textiles de Marimekko convenaient parfaitement à ce style.

Afin de lui permettre de propager ses idées à l'étranger, la chance voulut qu'elle fasse

partie de l'une des périodes créatrices les plus productives pour la Finlande dans le domaine des arts et du design.

Dans les plus grandes expositions internationales de design des années 50, la Finlande remporta les premières places. Aux Triennales de Milan, aux Biennales de Venise, à l'Exposition internationale de Bruxelles en 58, les produits de verre, de bois, les céramiques et les textiles finlandais reçurent tous les honneurs. Et c'est Marimekko qui représentait les textiles finlandais.

Les acheteurs à l'affût de nouveaux produits pour les

MARIMEKKO, LA FEMME... ET LA FINLANDE



intérieurs modernes inscrivent la Finlande et Marimekko sur leur itinéraire.

Expositions de design

Il peut être difficile de comprendre aujourd'hui le rôle qu'ont joué les expositions de design sur la scène culturelle des années 50. Le mot "design" a perdu beaucoup de sa saveur et il est revenu à ce qu'il était à l'origine. Un objet isolé réussit difficilement à susciter de l'enthousiasme aujourd'hui. Il y en a trop. Même le mot "culture" résonne bizarrement.

Dans les années 50 et au début des années 60, c'était différent. Depuis les pots de

fleurs jusqu'aux sofas, des lampes aux baignoires, tout affichait des formes nouvelles. Les gens prenaient conscience qu'un environnement moderne était en train de naître. Les expositions devenaient des sources d'inspiration. Les designers, architectes, techniciens, chefs d'entreprise, le public, tous les visitaient avec curiosité.

La guerre causa une destruction quasi-totale de tous les biens de consommation en Europe. L'absence de produits manufacturés, délaissés au profit des besoins de l'armée, permit, au moment où les pays connurent à nouveau la pros-

périté que de nouvelles formes se frayent un chemin sur la route qui mène des expositions aux usines de production et finalement, jusque dans la maison des gens.

La marge de créativité

La tradition visuelle en Europe est assez uniforme. Malgré une division du continent en plusieurs nationalités, langues, groupes et intérêts, les différents pays partagent quand même tous un concept formel commun. Il est si vieux, si riche, si polyforme que pour lui ajouter quoi que ce soit, il n'y avait qu'une seule possibilité: s'en débarrasser.

Dans le secteur marginal du Nord de l'Europe, la pression exercée par la tradition était malgré tout encore assez légère. En Finlande plus qu'ailleurs, la langue, si particulière, servait d'isolant par rapport au reste de l'Europe et l'indépendance récemment acquise de la Russie (1918) favorisa l'expression de la créativité en termes d'identité nationale.

Rechercher les matériaux naturels, les formes nettes, simples, élémentaires: c'était là la réponse.

Pour les tissus imprimés, c'était une occasion unique de se faire connaître à travers le

décormag • octobre 1976

monde. Le nom de Marimekko représentait plus une forme d'art qu'un produit commercial. On fabriquait tout de même en grandes quantités et la compagnie réussissait à satisfaire à la demande croissante. Aucune activité d'exportation n'était nécessaire.

Il n'en était pas de même pour "la robe toute simple pour Marie". En Finlande, les robes de Marimekko n'avaient rien à voir avec ce qu'il est convenu d'appeler "la mode". C'était du design finlandais, une expression artistique nationale, et tout le monde les portait. En dehors de Finlande

cependant, une robe devient un article de mode et selon les barèmes internationaux de design et des expositions, ne peut appartenir à ces dernières catégories.

Comme les galeries d'art avaient fait une excellente promotion à ses tissus, Armi Ratia décida d'y tenir des présentations privées de ses robes. Elle eut raison et remporta tous les succès.

Un mode de vie

"La robe de Marimekko n'est pas une mode" dit-elle. C'est une solution simple et esthétique à un problème que tout le monde a: quoi porter?

C'est une solution de rechange, c'est aussi un style de vie.

Les robes étaient des variations sur les sarraus d'artistes: amples, confortables, et qui se prêtaient bien à la note de fantaisie des accessoires. Elles étaient astucieuses, seyantes quelle que soit la taille de celle qui les portait.

Une solution de rechange, bien sûr; un choix radicalement différent du seul vêtement accepté jusqu'ici pour la femme au bureau: le tailleur avec jupe ou pantalon. Ce nouveau vêtement ample devenait "un uniforme pour l'intelligentsia" comme le soulignait le

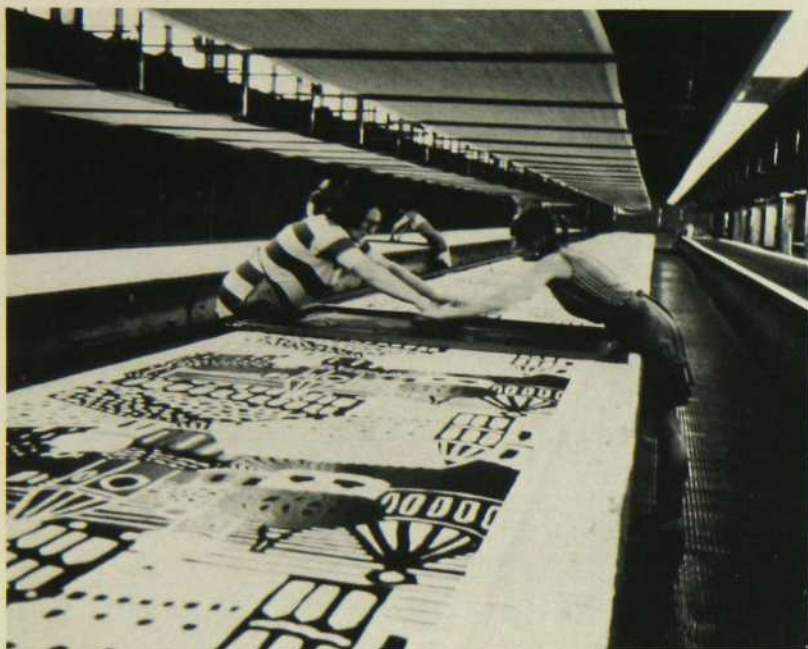
Herald Tribune.

La façon dont Armi Ratia embaucha designers et artistes, même des économistes, est

Le tissu employé, toujours, est le coton. Les longues tables sur lesquelles est déposé le tissu que l'on imprime sont impressionnantes et les motifs y sont répétés au moyen d'un cadre. Plus de 120 dessins différents sont imprimés en un an, parmi lesquels 60, au moins, sont des classiques toujours aussi actuels. Marimekko, c'est plus qu'une mode, c'est un style de vie. La gaieté franche est instaurée autant à la maison que pour la "petite robe toute simple pour Marie".

109

MARIMEKKO, LA FEMME... ET LA FINLANDE



aussi charismatique que son style de gestion. Si elle aime quelqu'un du premier coup, l'affaire est réglée. Elle croit à l'évolution et à la croissance de la personnalité — elle en est elle-même un exemple.

“Je n'ai fait qu'offrir une possibilité” ne cesse-t-elle de répéter. Malgré qu'elle soit elle-même designer, elle a su garder un certain recul face au travail des designers de son entreprise pour leur laisser le temps et la paix nécessaires afin de développer leurs idées et travailler de façon indépendante. Elle leur a quelquefois laissé des possibilités à un point tel qu'il

en résulta presque des problèmes financiers.

Dans cette compagnie dont le chiffre d'affaires est d'environ \$11 millions, qui compte 400 employés, trois ateliers de production et qui exporte dans plus de 27 pays, c'est encore aux designers qu'il appartient de décider ce que seront les produits.

Armi Ratia, à 64 ans, est encore directeur général. Son successeur sera probablement son fils, Ristomatti Ratia, 35 ans, designer de talent et vice-président de Marimekko.

Elle a placé plus de confiance dans les visions des artistes-

créateurs que dans les ordinateurs ou les études de marché. Ce que la compagnie a réussi à faire a soulevé de l'enthousiasme dans le monde entier. Les compagnies qui produisent à partir d'inventions et de créativité ne sont pas légions non plus.

Comme l'a dit quelqu'un récemment, “le nom de Marimekko est à peu près 200 fois plus grand que la compagnie elle-même”.

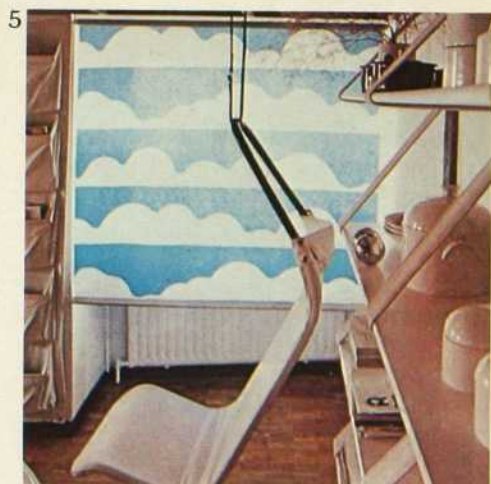
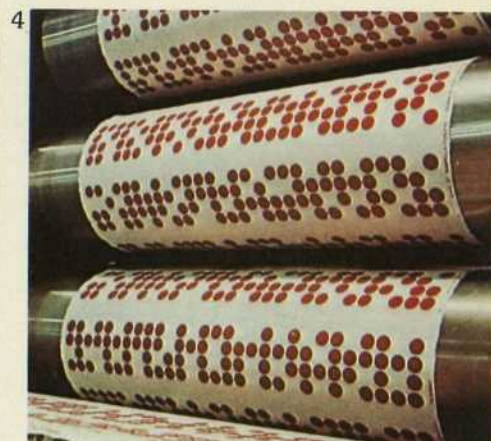
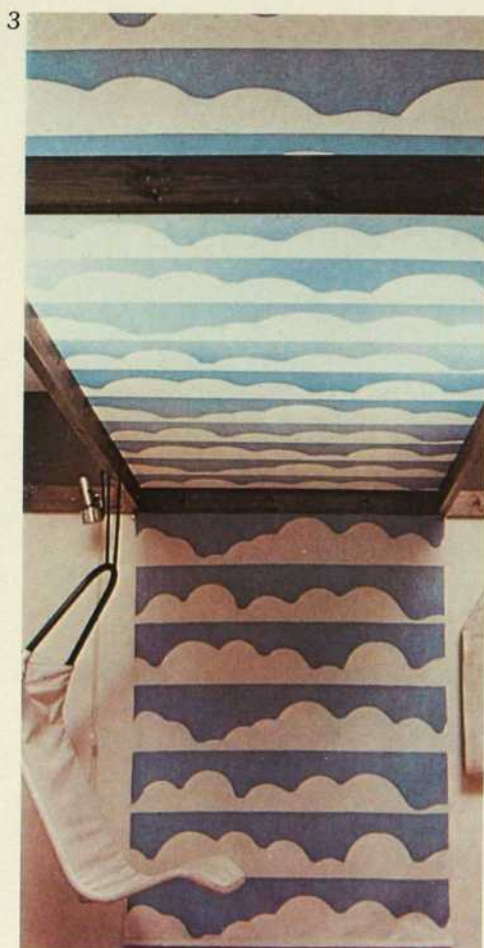
Quelques tissus Marimekko sont en vente à la Boutique Léopoldine, Place Bonaventure à Montréal, chez Biba,

et au Mobilier international à Québec.

Une plus grande distribution devrait être assurée bientôt au Québec: Décormag tiendra ses lecteurs au courant.

L'impression se fait soit à la main soit à la machine. Ici l'impression se fait par le procédé de la sérigraphie. Le cadre qui sert à imprimer doit être absolument parfait; il est fait de métal et de polyester, qui dure plus longtemps que la soie. Les usines, au nombre de trois, comprennent en tout 400 employés dont 80% sont des femmes.

TAMPELLA



Des tissus pour l'intérieur ou pour la cuisine, fabriqués en coton ou en toile. Tampella produit aussi des cotons spécialement conçus pour le sauna.

Tampella est symbole de qualité: des couleurs fraîches et stables, des collections créées par des designers en possession de leur art. Tampella est vendu à Montréal chez Gabriel Textiles Ltée.

1 La collection Finlandia, un design de Berit Woelfer.

2 La collection Botnia, design de Ritva Puotila.

3 Arc, une série créée par Pentu

4 Mentula tout spécialement pour l'intérieur.

5

METSOVAARA

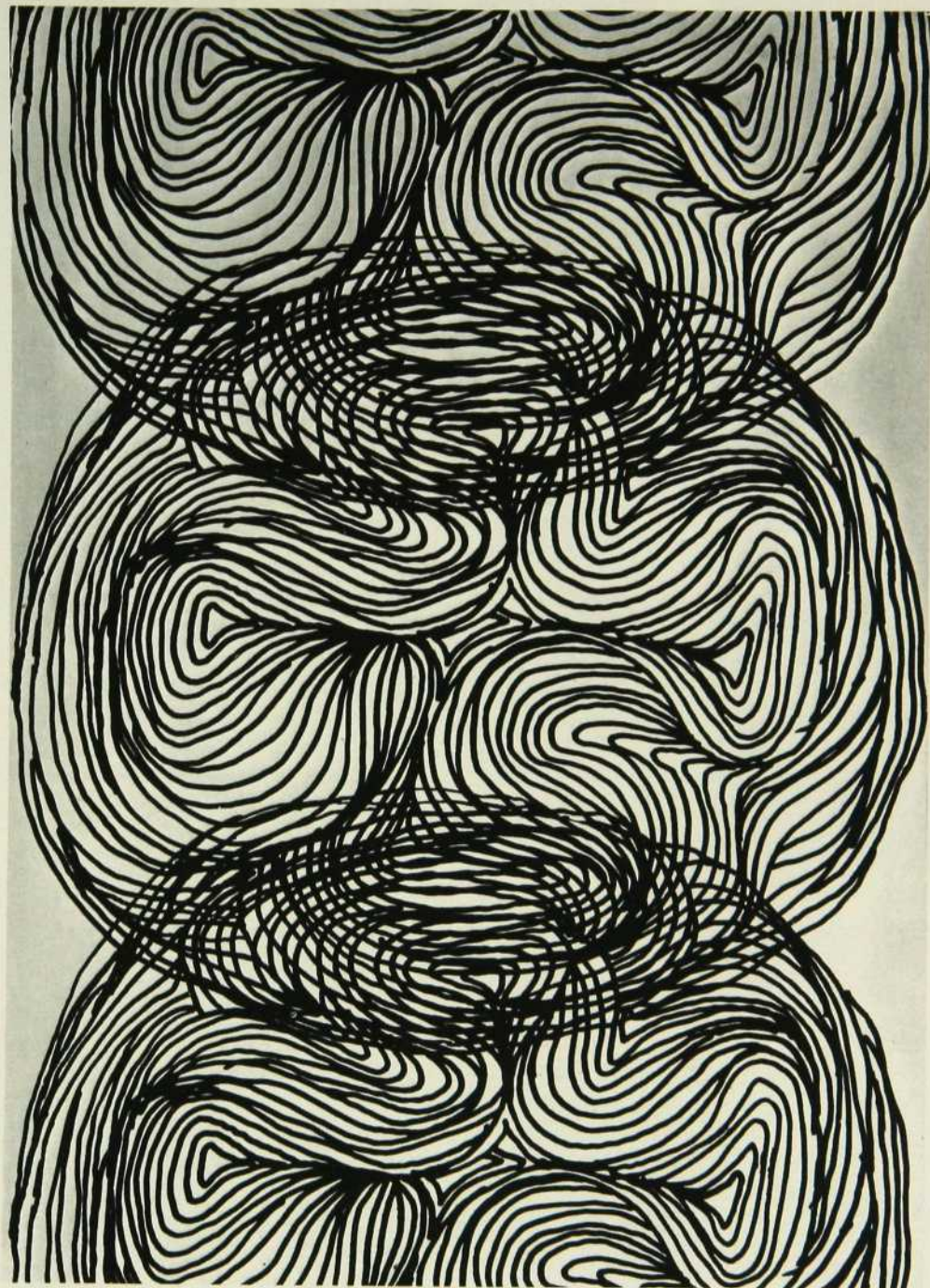


Marjatta Metsovaara dessine avec un art tout à fait personnel et chaleureux des textiles colorés et vibrants pour la maison privée ou pour les hôtels ou restaurants. Elle a souvent été considérée comme un pionnier dans le domaine des fibres et a collaboré avec DuPont et Bayer. Elle emploie même des matériaux audacieux comme le cuivre, l'aluminium, les fils de métal et le bois dans ses textiles. Certains d'entre eux sont très surprenants et très riches de texture.

Les tissus de Marjatta Metsovaara sont produits par Metsovaara Oy, qu'elle fonda elle-même en 1954, sauf les cotons, qui sont fabriqués par Tampella.

Les plus grands hôtels en Finlande et à l'étranger demandent ses tapis, rideaux ou tissus d'ameublement. On peut les trouver à Montréal chez Gabriel Textiles.

VUOKKO



Vuokko, c'est un nom prestigieux placé sous le signe du charme, de la grâce et de la fantaisie. C'est également une relation privilégiée avec la nature qui fournit les fibres de coton et de laine utilisées pour tous les tissus Vuokko.

Une grande partie de la production est axée sur le design de vêtements et profite directement de la longue expérience de designer de tissus et de la formation de céramiste de Vuokko Nurmesniemi. Les formes épurées, le tissu travaillé sur le biais sont autant de facteurs qui contri-

buent à mettre en évidence la grande originalité du tissu. Son avant-gardisme résolument marqué trouve son inspiration dans toutes les formes d'art de son époque et n'a rien à voir avec les tendances quelquefois oppressives de la mode officielle; aucune trace non plus des disproportions ou des maladresses de certains vêtements d'artisanat.

La très grande originalité des créations de Vuokko n'a pas été sans mériter à son auteur de nombreux prix internationaux, qu'il s'agisse de verrerie (médaille d'Or à la Triennale de Milan en 1957), de vaisselle, d'aménagement intérieur ou de tissus. L'entreprise Vuokko, modeste à ses débuts en 1965, compte maintenant des points de vente dans plus de 20 pays, dont trois boutiques gérées par la compagnie elle-même, en Finlande. Les normes de qualité n'ont pas varié malgré

l'accroissement rapide du marché. Une perfection rare... qui porte la signature de Vuokko.

On peut trouver textiles et vêtements Vuokko chez Focus Design ainsi qu'à la boutique Invitation à Montréal. À Québec, Le Mobilier international vend ses tissus.

CERATEC INC.

414, St-Sacrement
Québec
(418) 681-0101

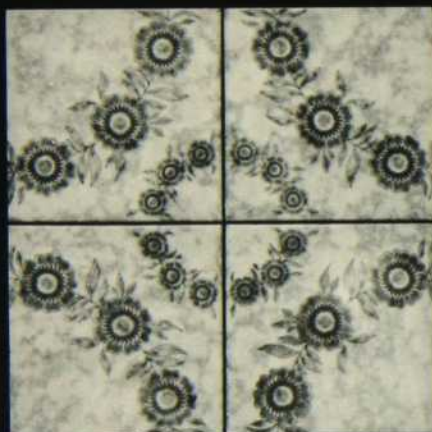
96 ouest, rue Sauvé,
Montréal, Québec
(514) 381-5973

891, av. Boyd,
Ottawa, Ontario
(613) 725-3063

NOUS VOUS INVITONS
À VISITER NOTRE SALLE
D'EXPOSITION

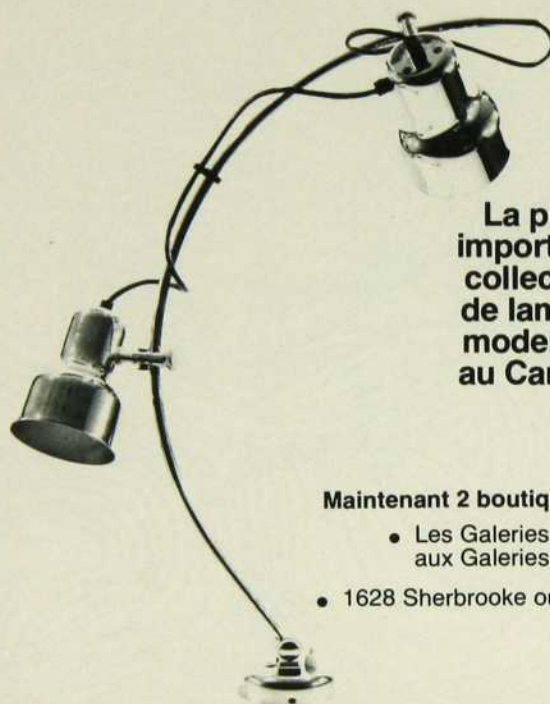
UNE ÉLÉGANCE PRATIQUE
EN TUILE CÉRAMIQUE

CERATEC



LES CARREAUX « CERATEC »
Une façon agréable d'agrémenter
votre résidence.

ANTIGONE



La plus
importante
collection
de lampes
modernes
au Canada

Maintenant 2 boutiques à Montréal

- Les Galeries du Décor,
aux Galeries d'Anjou
- 1628 Sherbrooke ouest — 932-5555

**c'est
suprême...**

la division de
rembourrage de
matelas suprême
crée des styles à faire
rêver les plus grands
connaisseurs.

tous leurs meubles
sont fabriqués à partir
de matériaux de
première qualité.

MATELAS
Suprême
MATTRESS

ST-NARCISSE: (418) 328-3321
MONTREAL: (514) 326-1112
OTTAWA: (613) 731-8939

Une division des
Industries Zodiac Ltée



L'Art du feu à la boutique "Tout Feu Tout Flamme"

Il peut être recouvert
de bois, excellent moyen
pour se découvrir des talents de sculpteur.



Durant bien des siècles, le rayonnement d'un bon feu de bois fut le seul moyen de chauffage et pendant tout ce temps, la cheminée n'évolua guère. Le confort qu'elle offrait, bien qu'appréciable, demeurait assez relatif. Aussi survinrent les radiateurs, de nouveaux combustibles, des techniques plus efficaces et la cheminée tomba dans l'oubli. Les artisans cessèrent leur art et le secret de l'âtre bien construit se perdit dans la nuit des temps.

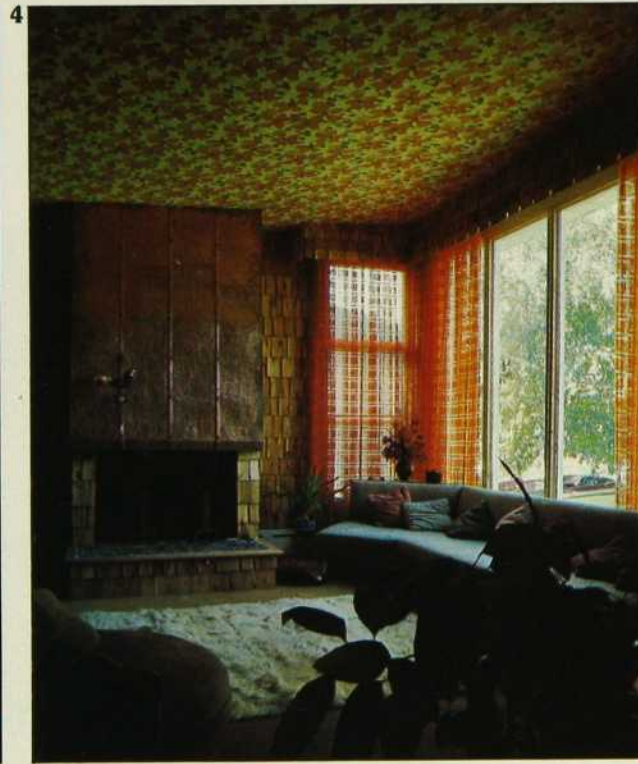
De nos jours, un retour de flammes s'est amorcé. On se souvient des jours anciens où la vie était chaude et douce. Certains spécialistes de l'art du feu ne se sont pas contentés de créer de simples décors de cheminées, ils ont su trouver de nouvelles techniques de construction des foyers. "Tout Feu Tout Flamme", boutique étincelante d'idées, offre tous les feux de joie dont vous rêvez et souhaitez posséder.

Un feu bien gardé dans un foyer isolé...

À la cheminée de maçonnerie traditionnelle, a succédé la cheminée isolée d'acier. On attend toujours d'une cheminée qu'elle tire bien. Les foyers préfabriqués "Majestic" sont des caissons métalliques constitués de trois couches d'acier et isolés par circulation d'air. Il n'est plus nécessaire pour un tel foyer d'être supporté par une maçonnerie lourde; l'isolation du "Majestic" étant légère, le foyer s'installe aussi bien dans un sous-sol qu'au premier plancher de la maison. De plus, le foyer préfabriqué peut sans crainte se permettre d'être adossé contre un mur. L'installation d'un foyer "Majestic" est facile et elle ne nécessite pas de travaux poussiéreux, pénibles et longs. En moins de quelques heures, le



1. La fonte d'un "Jotul" propage merveilleusement bien la chaleur.
2. Le "Gemini" ouvert sur 360°, choix de diverses teintes.
3. Grâce à son isolation, un caisson préfabriqué "Majestic" ou "Régal" peut sans crainte être adossé contre un mur.
4. Ce "Majestic" rehaussé d'une magnifique hotte de cuivre martelé.



foyer est élevé. Ces foyers isolés offrent la sécurité essentielle que l'on attend de l'âtre bien construit.

Ce genre de foyer "**Majestic**" nous introduit dans un monde plus fonctionnel de la cheminée. Et comme le monde change, les foyers évoluent. Le foyer "**Régal**" se présente comme un foyer préfabriqué mais son isolation est faite de laine minérale. À sa base, le "**Régal**" possède un principe d'échange de la chaleur. De l'air ambiant pris à la base du plancher pénètre par un espace réservé, situé au niveau de l'entrée du foyer. L'air frais passe sous la base du foyer, il remonte derrière les briques à feu, il se réchauffe et il ressort au niveau de la hotte. Ce circuit se produit sans artifices mécaniques. Le principe est simple: l'air froid, plus lourd

que l'air chaud, s'allège au cours de son contact avec la chaleur, il se réchauffe et il ressort.

Chauffer, cette fonction essentielle du foyer à feu ouvert, est obtenue aujourd'hui grâce aux foyers isolés. Chacun des procédés du "**Majestic**" et du "**Régal**" diffuse la chaleur dans une pièce, dépassant bien au-delà de la zone atteinte naguère par le rayonnement du feu dans une cheminée de maçonnerie.

Ces foyers isolés possèdent une garantie de vingt-cinq ans. Le pare-étincelle est inclus au cours de votre achat de foyer "**Majestic**" ou "**Régal**".

Un décor, une ambiance.

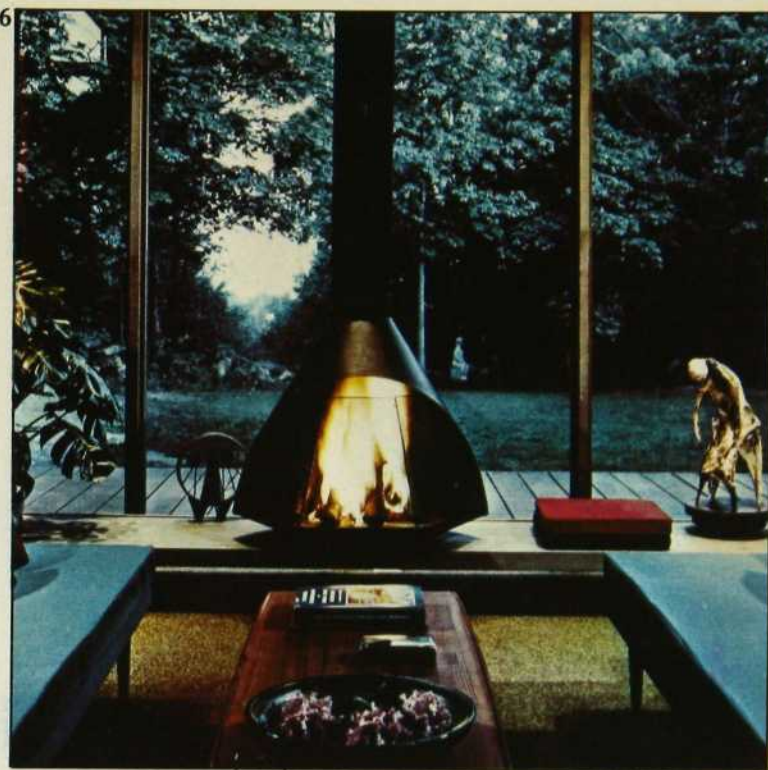
Si vous avez succombé au charme du foyer isolé, il ne vous reste plus qu'à l'habiller. L'élément essentiel, le feu, est

abrité. Pour l'habillage, les solutions sont simples et s'harmonisent selon votre goût.

Les foyers isolés "**Majestic**" et "**Régal**" offrent des dimensions d'ouverture de vingt-huit, trente-six et quarante-deux pouces. Ils peuvent se construire à angle ouvert, dans un coin de la pièce, offrant ainsi de multiples points de vue.

Devant un tel rayonnement de feu, on est vite tenté de s'installer avec quelques bons gros coussins, un jeu d'échec posé sur une petite table et la soirée file en douceur au bruit du crépitement du feu de bois.

Comme il est agréable de choisir son propre décor de foyer, il est également facile de le monter soi-même. Et c'est à cause de leur qualité d'isolation que les foyers préfabriqués "**Majestic**" et



“Régal” peuvent se recouvrir de matériaux multiples tels le bois, le cuivre, le stuc, les briques...

Un bon diable de feu.

Il fut un temps où l'on chauffait un baril d'huile jusqu'à ce qu'il devint incandescent. L'hiver, il faut le dire, était froideur blanche. De nos jours, nous ne chauffons plus ainsi mais le spectacle d'un feu aussi ardent ne nous a pas quitté. On en conserve un vif souvenir.

Pour la boutique “Tout Feu Tout Flamme”, l'art du feu n'a pas de secret; elle sait qu'à chaque feu correspond un foyer. Le foyer de fonte “Franklin” propage merveilleusement bien sa chaleur. Autour du foyer “Franklin”, la vie peut se dérouler avec un certain envoûtement pour le feu surtout lorsque nos tempêtes

d'hiver nous privent d'électricité pour quelques jours. “Tout Feu Tout Flamme” possède une gamme originale d'accessoires pour le foyer: crémaillères, marmites, bouilloires, broches, grilles...

Le “Jøtul”, en fonte ou en acier, est un autre foyer plein d'éclairs où vous aimerez entendre chanter le feu. La qualité d'assemblage du “Jøtul” est exemplaire. Ses portes possèdent des joints d'amiante; elles sont soit coulissantes ou soit à bascule. La nuit, le feu est scrupuleusement gardé dans son écrin de fonte et la chaleur se diffuse grâce au pouvoir de la fonte. Il existe également des petits poêles “Jøtul” sur lesquels vous pourrez cuisiner. Des formes et des couleurs...

Cet automne, “Tout Feu Tout Flamme” reçoit des foyers émaillés et

colorés, aux formes diverses. Ceux-ci pourront se placer au centre de votre salle de séjour, ou voire même se loger dans un coin de votre chambre, apportant ainsi une certaine ambiance de gaieté, de couleur et de chaleur.

Quelques accessoires

À la boutique “Tout Feu Tout Flamme”, vous trouverez un ensemble d'outils exclusif pour votre foyer. L'artisan se fera un devoir de marteler ou de plaquer les pièces à votre goût, dans le métal de votre choix: cuivre, laiton, onyx, nickel... Il pourra vous proposer une fine moulure pour embellir votre pare-étincelle ou vos portes de foyer.

Il est possible de sertir votre foyer d'élégantes portes de verre. Elles ont le grand avantage d'empêcher l'air frais pro-

5. “L'Aztec” se loge aisément dans le coin d'une pièce.

6. Le “Firehood” disponible en 3 dimensions et plusieurs couleurs émaillées.

7. Enduit de stuc ou crépi, ce “Régat” prend un petit air vieillot.

Le “Franklin”, pratique surtout lors de pannes d'électricité l'hiver.

Ces portes de verre trempé de très haute qualité se marient très bien au panier et aux outils de l'artisan.



Panier à bois, jeu d'outils et portes; l'oeuvre d'un artisan consciencieux.

venant de l'extérieur de refroidir votre maison. "Tout Feu Tout Flamme" est la boutique qui a su allier l'esthétique et l'aspect utilitaire du foyer.

Et lorsque l'on a une faim de loup, on profite de l'occasion pour prolonger la saison en cuisinant en plein air, sur un barbecue. Que ce soit un barbecue de maçonnerie ou un charriot, votre cuisine sera rehaussée par le contact de la flamme.

"Tout Feu Tout Flamme", boutique du feu où l'on bat encore le fer de nos jours, saura répondre à vos désirs.

Feu un jour, feu Tout Feu Tout Flamme.

MONTREAL:

9085 Boul. Pie IX angle 45e rue

VILLE SAINT-LAURENT:

3710 Côte Vertu (Centre Commercial Le Bazar)
(sortie 38 est de l'autoroute Transcanadienne)

BROSSARD:

7515 Boul. Taschereau (Plaza Ventura)

REPENTIGNY:

60 rue Aqueduc (angle rue Notre-Dame)

TÉL.: 327-2320



PUBLI-REPORTAGE



Boutique tout feu tout flamme

Lustres Bohême véritable

décorent parfaitement n'importe quel intérieur.
Lustres en verre tchèque - une symbiose
parfaite de la beauté et de l'effet fonctionnel.



Exportateur: GLASSEXPOR S.A.
Liberec · TCHECOSLOVAQUIE

Représentant pour le Canada:
SUPERLUX CANADA Ltd.

P. O. Box 1148, Place Bonaventure · Montreal, P. Q. H5A 1C8

JOTUL

le
summum
de qualité
et de
raffine-
ment

impression-
nante
quantité de
modèles
originaux
recherchés



Les magnifiques foyers norvégiens JOTUL sont distribués
en exclusivité par Equipement De Luxe Inc., le plus important
distributeur de foyers et cheminées au Canada.

Choisissez votre foyer chez un dépositaire de Equipement De
Luxe. C'est votre meilleure garantie de satisfaction. Vaste choix
de marques et de modèles.



équipement
DE LUXE inc.

8026 est, rue Jarry,

Anjou

354-1155

BIRGER KAIPIAINEN



par **Marcelle Paré**

Birger Kaipainen est l'un des artistes employés par Arabia à la création de pièces uniques et qui travaillent, au sein du département artistique dans une liberté totale: ils sont entièrement libres de leurs mouvements, de leurs horaires et de leur humeur... et ils créent.

L'atelier de Birger Kaipainen, à Arabia, est un endroit visité par le rêve et les Muses. Sur d'immenses assiettes en céramique accrochées aux murs, il a peint des fleurs innombrables, de toutes grandeurs et de toutes couleurs, des fleurs en brillances et reliefs perlés, des fleurs qui sont rythme et musique, l'éclatement d'un rêve intérieur.

Dès qu'on passe la porte, on a le souffle coupé, l'univers extérieur n'existe plus. On est au milieu du rêve de l'artiste, et la richesse de son expression enchante et éblouit.

Birger est amoureux de son travail et l'essentiel de sa vie se passe ici, dans cet atelier. Ses heures de loisirs ne sont que la poursuite des mêmes images, des mêmes formes. Il quitte son atelier chaque soir dans l'attente et le désir du lendemain où, à la première heure, il va retrouver son pinceau et ses glaçures. Chez les humains — et ses propres amis — sans doute cherche-t-il sans cesse l'éclat d'un pétale ou les nuances de Chopin ou de Debussy...



Une très importante exposition d'oeuvres récentes de Birger Kaipiainen comprenant une centaine de pièces, doit avoir lieu à Stockholm du 22 octobre au 5 novembre, à Nordiska Kompaniet.

1 Birger ne dessine plus que des fleurs ou des fruits dans ses céramiques. Parfois, un papillon, une abeille... Il dit qu'il les préfère aux humains.

2 L'artiste à l'oeuvre.

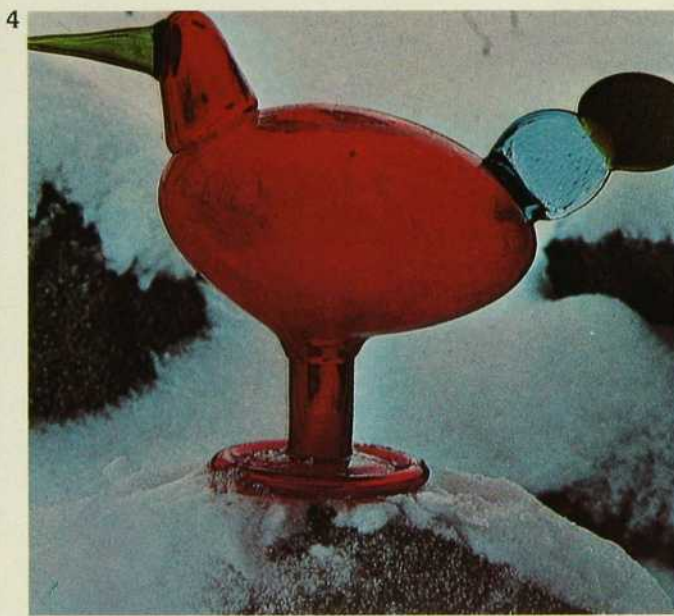
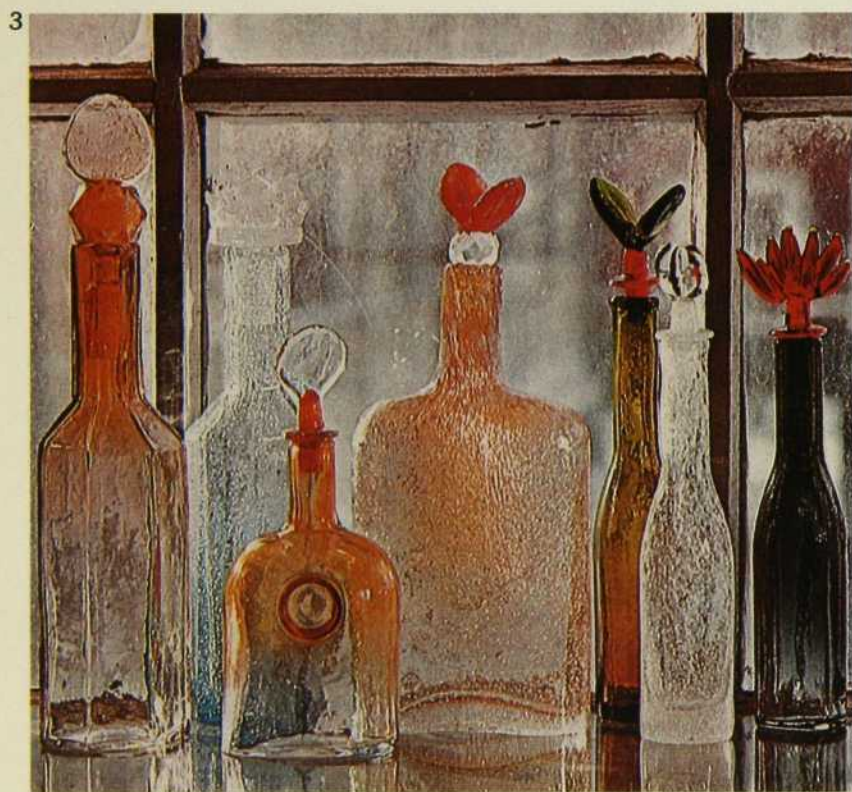
3 Les fleurs et les petits fruits sont au coeur du rêve de Birger. Parfois, un objet inattendu, miniature de mobilier royal peut-être?

5 Une des oeuvres anciennes de Kaipiainen, il y a trente ans. On a parlé au sujet de Kaipiainen d'inspiration byzantine ou baroque.

6 Sa toute dernière oeuvre, sur sa table de travail.

photos Jean Lessard

ARABIA



Arabia a été fondé en Finlande par une compagnie suédoise, il y a environ cent ans dans le but d'exploiter la demande locale et de tâcher de pénétrer le marché russe. L'entreprise appartient depuis 1947 à la compagnie finlandaise Oy Wartsila Ab. Les premières pièces fabriquées étaient de simples objets d'usage quotidien. La production actuelle d'Arabia est des plus diversifiées et va de la fine porcelaine ou des objets d'art pur, à la brique et aux appareils sanitaires. Arabia fabrique aussi des produits en acier émaillé ou en

verre. Il est à remarquer la place toute spéciale accordée dans cette entreprise aux designers et aux artistes.

Le département des designers est formé de 5 designers, sous la direction de Richard Lindh, qui sont l'âme de l'entreprise et qui sont chargés de concevoir toute la gamme des produits industriels allant des casseroles à l'emballage. Ils sont employés à plein temps et travaillent en collaboration étroite tant avec le département de la vente et du marketing qu'avec des participants des

différents niveaux de la production elle-même.

Le département artistique emploie 3 artistes, aussi sous la direction de Richard Lindh qui, chacun dans leur atelier et dans une entière liberté de mouvement, produisent des oeuvres d'art pour la vente et pour des expositions partout dans le monde. Ils produisent des pièces uniques, signées de leur nom, et sont pour l'entreprise une source de vitalité, de prestige considérable.

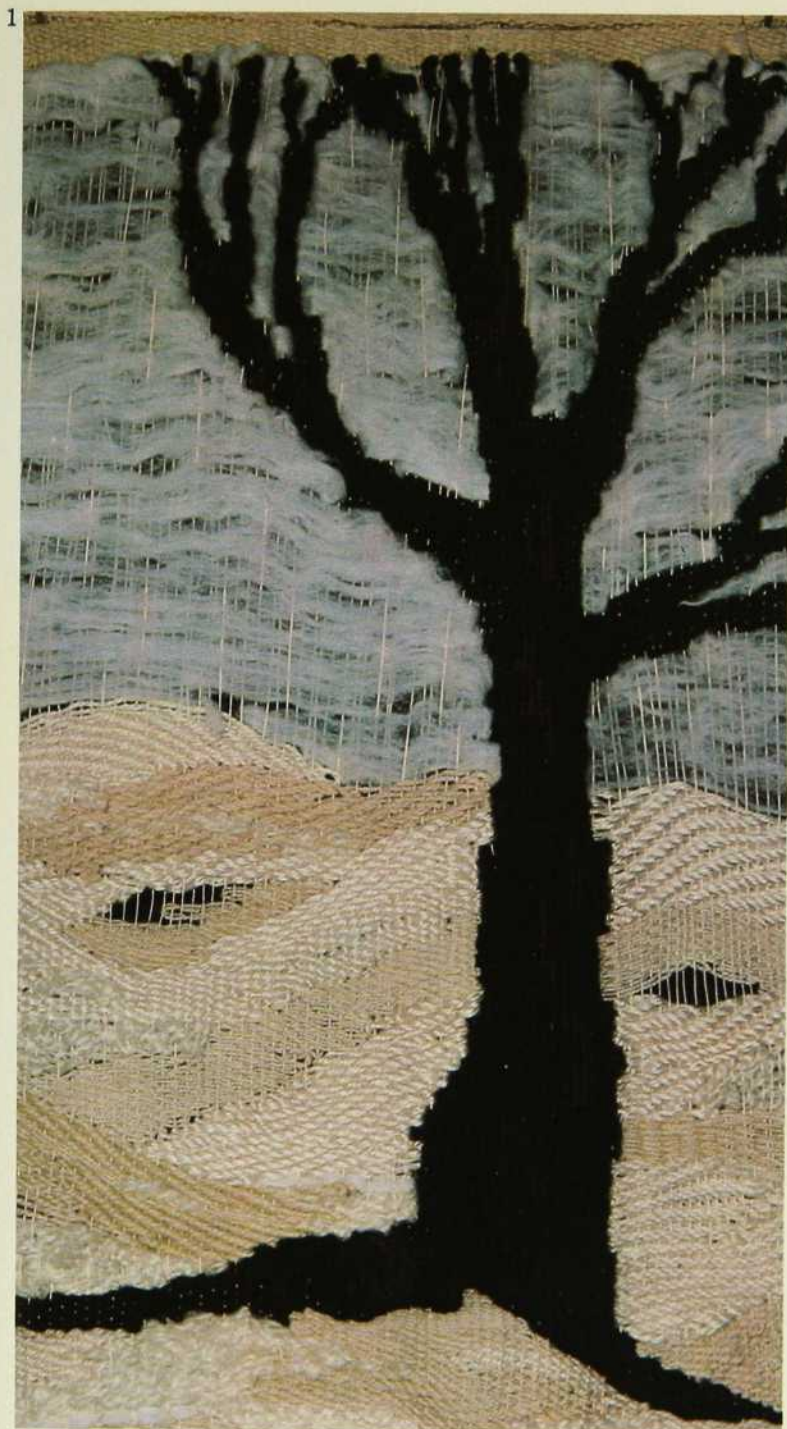
Cette liberté totale accordée à des artistes et qui leur permet de créer leurs oeuvres d'art

dans la plus pure fantaisie est un phénomène unique dans une compagnie de ce type, comme est également rare le fait d'employer autant de designers permanents.

Les produits d'Arabia sont vendus à Montréal, chez Bowring's et chez Focus; on les trouve aussi dans certains grands magasins.

- 1 La vaisselle Faenza, gagnante d'un prix international en 1971.
- 2 L'inattendu d'une corolle... Design de Heikki Orvola.
- 3 La richesse de textures et de transparences du verre, et un brin de folie... Design d'Oiva Toikka.

LES TAPIS RYA



photos de Richard Poissant

Les oeuvres présentées dans cet article sont des créations individuelles réalisées par les étudiants et professeurs des cours d'artisanat sous la direction de Phyllis Dedekam à Ville Mont-Royal. Elles ont été exposées et admirées par des milliers de visiteurs lors de l'exposition annuelle du Centre récréatif de Ville Mont-Royal en mai dernier.

Les pays scandinaves ont dominé la scène pendant des centaines d'années pour la confection de tapis artisanaux appelés "tapis Rya". Pendant

longtemps, ces tapis servirent à des fins utilitaires en faisant office de couvre-lits. Aujourd'hui, presque chaque intérieur scandinave s'enorgueillit de posséder au moins un, sinon plusieurs de ces tapis ou pièces murales confectionnés en haute laine, aux couleurs merveilleusement intégrées et dont le motif artistique a été dessiné par un ou plusieurs membres de la famille.

Phyllis Dedekam, a été vivement impressionnée par la qualité de l'artisanat au cours de ses nombreux voyages en Scandinavie. Elle poursuivait elle-même plusieurs expé-

riences avec les fibres et les textiles et son expérience en tant que professeur lui suggéra l'idée que les femmes d'ici pourraient accueillir avec beaucoup d'intérêt cette nouvelle technique. Mais où trouver les matériaux nécessaires, le canevas approprié et les laines aux teintes innombrables et aux coloris subtilement gradués? En compagnie d'une collègue, Micheline Barcelo, elles parcoururent le Danemark, la Norvège et la Suède en 1970 pour trouver les fournisseurs appropriés. Elles ont également participé à plusieurs ateliers de design et de fibres tant au

Danemark qu'à Montréal et à l'École des Beaux-Arts de Banff.

Les résultats de leurs efforts peuvent maintenant être appréciés dans leurs propres oeuvres ainsi que dans les créations originales de leurs élèves.

1 "Winter Peace" de Sondra Wener.

2 "Earth Tones" de Phyllis Dedekam.

LA FINLANDE PARMIS NOUS



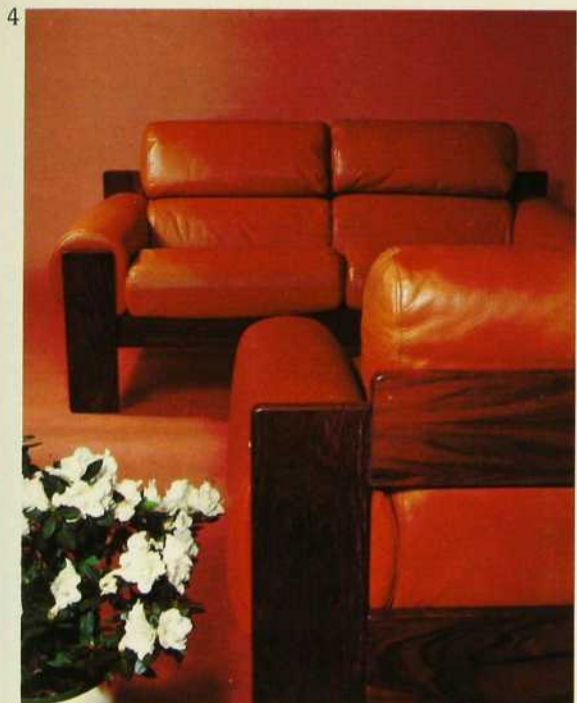
par **Pierrette Lambert**

La Finlande a créé son propre visage. Le design finlandais est individualiste, riche en couleurs et s'est souvent libéré des traditions qui constituent la base de production des autres pays scandinaves.

Les Finlandais portent un intérêt toujours vivant aux possibilités d'utilisation de matériaux nouveaux dans la fabrication de mobilier. Cette particularité, combinée avec leur audace en matière d'aménagement intérieur ont souvent attiré sur eux tous les regards des pays étrangers.

Le mode de vie et l'environnement sont étroitement adaptés aux besoins et aux désirs des Finlandais. Leurs produits deviennent des symboles de cet environnement attrayant et de leur bien-être.

1 Au premier plan, le vase Palkki; de gauche à droite, Kubikki, Harmonikka et Musica fabriqués par Riihimäen Lasi. Une importation de la Corporation Coranco. En vente chez Eaton, à la boutique Claire France de Montréal, la boutique Le Pouf à Sherbrooke, Le Module à Chicoutimi et Atget à Ottawa ainsi que dans les boutiques Bowrings.



2 Coussins, poupées, tabliers de vinyle et livres recouverts de tissus Marimekko.
En vente à la boutique Léopoldine et chez Design Focus à Montréal. À Québec, au Mobilier International et chez Justine à Ottawa.

4 Canapés dessinés par Mauri Laatikainen pour Polar Design. Ils sont en bois de palissandre et recouverts de cuir véritable.
En vente à La Maison Danoise. Un bol blanc émaillé "Finel" sert ici de cache-pot.
En vente chez Focus Design Inc.

5 Un ensemble de casseroles, théière, cafetière, seau à glace et pichet en acier inoxydable dont les fonds sont en aluminium épais. Un design de Timo Sarpaneva.
En vente au Mobilier International à Québec.

3 Des bougies, considérées par les Scandinaves comme des symboles de bien-être et d'intimité. Les vases ont été dessinés dans les années '30 par Alvar Aalto et sont fabriqués par Iittala.
En vente au Mobilier international à Québec.

LA FINLANDE PARMIS NOUS



1 Robe et accessoires de Vuokko. En vente à Montréal chez Design Focus inc. et chez Justine à Ottawa

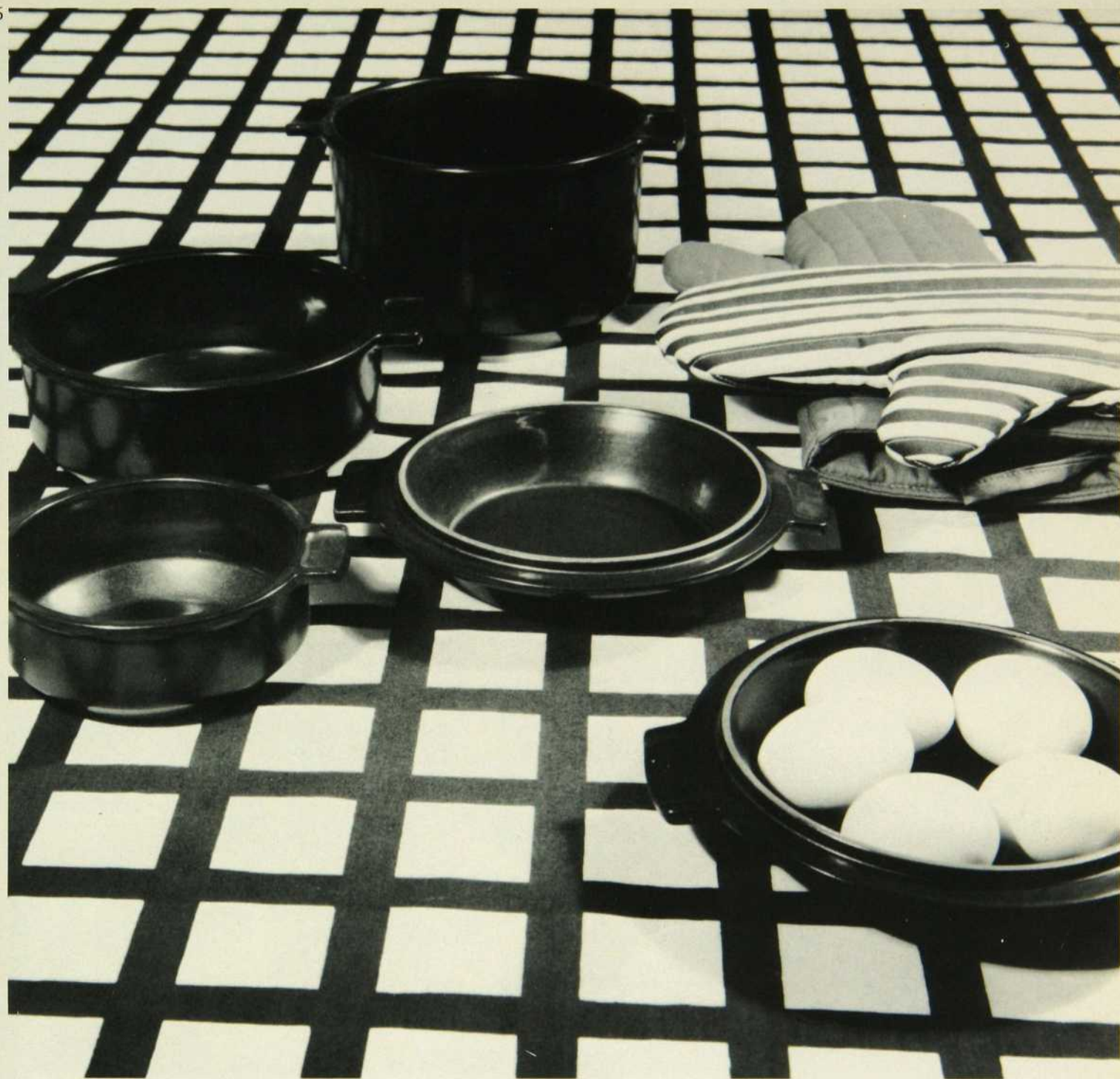
2 "Pisaranrengas", une verrerie de Iittala, importée par R. G. How. À l'arrière-plan, un jeu de Ludo en bois de pin. La verrerie est en vente chez Eaton et chez Birks. Le jeu, est vendu à la boutique Marie-Claire et à la boutique 2 x 3, à Montréal. Une importation Coranco.

3 Des jouets éducatifs de Juho Jussila, importés par Pierre Belvédère inc. En vente dans les boutiques de cadeaux et de jouets à travers la province.

4 Deux vases de Riihimäen Lasi importés par la Corporation Coranco. En vente dans les grands magasins et dans des boutiques telles que Marie-Claire, Bowrings Le Fenil à Trois-Rivières et Le Module à Chicoutimi.

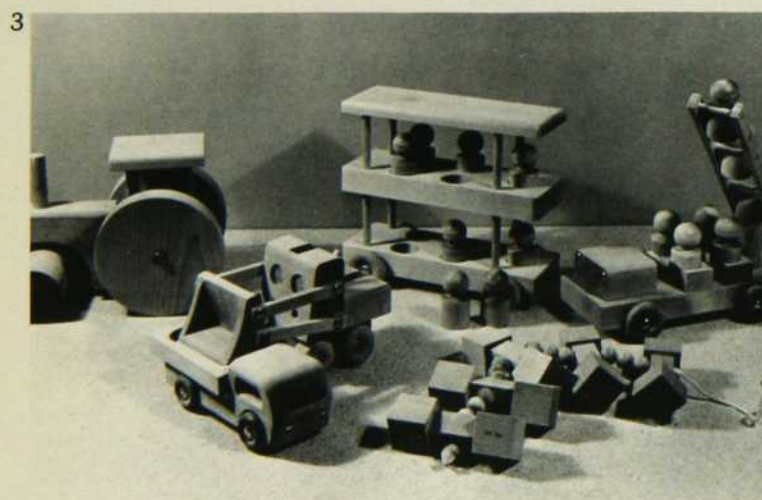
5 Tissus de la collection de Oy Finlayson AB, modèles "Pirkka", "Lotta" et "Canasta". Importés au Québec par Samo Textiles et vendus dans presque tous les grands magasins et les boutiques de décoration. Les chaises en pin naturel "Aurinko" sont des créations de Esko Pajamies pour la compagnie Laukaan Puu. En vente à La Maison Danoise.

6



6 Cocottes Rusti, d'un brun chaud, l'une des dernières collections d'Arabia. Elles sont présentées sur un tissu Vuokko Ruutu, brun sur fond blanc et accompagnées de deux mitaines pour le four de Vuokko également. En vente chez Design Focus inc.

LA FINLANDE PARMI NOUS



1 Service de vaisselle "Faenza" en faïence, d'Arabia.
En vente à La Galerie du Meuble à Québec.

2 "Anemone", un tissu 100% coton, dessiné par Metsovaara de la compagnie Tampella Oy. Importé en exclusivité par Gabriel Textiles.
En vente à Rimouski chez Paul Dionne, à Rivière-du-Loup chez Ernest et Paul Ltée, à Trois-Rivières chez Impact Design et à Ottawa chez Dantex Interiors.

3 Des jouets éducatifs en merisier naturel. Fabriqués par Juho Jussila et importés par Pierre Belvédère inc. En vente à la boutique Gabriel Filion à Montréal et dans plusieurs autres boutiques de jouets à travers la province.

4 "Mango", une coutellerie dessinée par Nanny Still pour la compagnie Hackman. Une exclusivité de Danesco vendue dans les bons magasins et les boutiques de décoration et d'importation.

5 Ensemble de salle à manger en pin solide, dessiné par Annikki et Ilmari Taipiouaara pour Laukaan Puu.
En vente à La Maison Danoise

photos Daniel Fyen

allmilmo
la cuisine fantastique



**Cuisine
aurentide** Inc., 2520 boul. Labelle,

Montréal — Laval, P.Q.
Tél.: 688-3441/336-6688

distributeur:
Cuisine Grandis
16891, boul. Hymus, Kirkland, Qué. tél.: 694-1810

**nous paierons
le déplacement et
un bon gueuleton
...si vous deviez être déçus**



MODÈLES: gourmet — soufflé — hors d'oeuvre
cocktail — canapé — consommé



fine cuisine inc.

810, boul. Décarie, St-Laurent, Tél.: 748-9391

Le charme du confort
à votre portée



EN VENTE CHEZ

conçu et réalisé au Québec

bach design

design d'intérieur, commercial et résidentiel

74 VICTORIA Greenfield Park
(angle King Edward)

également
choix de lampes, pièces murales,
coussins, verrerie, sculptures,
papier peint, tissus, etc.

TEL.: 671-7241 671-7242

designers i

1226 RUE BISHOP 871-3931
(SUD DE LA RUE STE-CATHERINE)



Nouvelle collection de meubles
et d'accessoires d'importation
pièces rares et exclusives
stationnement gratuit

**REZ-DE-
CHAUSSÉE**



...NOUS POUVONS MAINTENANT...
VOUS LE PROCURER... AUSSI AU REZ-DE-CHAUSSÉE
...MEUBLES, ÉTAGÈRES, ACCESSOIRES...

Meubl'ex

1744 Dollard
LaSalle 363-1600



MEUBLES

ENTREPÔTS ET SALLE DE MONTRE:
3425 Côte Vertu
Ville St-Laurent, P. Q.
tél.: (514) 334-2030

SALLE DE MONTRE:
Centre d'achats Plaza
6700 Côte des Neiges
Montréal, P. Q.
(514) 735-6884

Bientôt ouvert à:
Les Galeries du Décor
Place d'Anjou
(face aux Galeries d'Anjou)

"MAISON D'AMEUBLEMENT COMPLET,
SCANDINAVE ET MODERNE"

HOUSE DECOR INC. FURNITURE

modern teak



DESIGN SCANDINAVE

la demeure
2X3

1322 SHERBROOKE OUEST, TÉL: 849-7992

DESIGN ART UTILITÉ



**VOTRE
MEILLEUR
ATOUT**



FOIRE INTERNATIONALE

**Tissus pour la maison
Revêtements de sol
Tissus de décoration**

FRANCFORT SUR LE MAIN
DU 12 AU 16 JANVIER 1977

pour faire progresser votre entreprise, c'est d'assister à la Foire internationale de Francfort sur le Main en janvier 1977:

30 pays y exposeront des tapis, revêtements de sol, accessoires décoratifs; tissus pour rideaux, couvre-lits, nappes; literies, couvertures, oreillers...

1000 exposants y présenteront des collections d'avant-garde, des idées, des nouveautés, une qualité supérieure...

C'est vraiment votre meilleur atout.

Des cartes vous identifiant comme commerçant-visiteur et donnant droit à l'achat de billets d'entrée sont disponibles auprès de tous les exposants, des bureaux d'achats anticipés et aux guichets. Profitez des avantages de la formule d'achats anticipés. Pour tous renseignements, veuillez communiquer avec:

La Chambre Canadienne-Allemande d'Industrie et Commerce, 2015, rue Peel, suite 1110, Montréal, P.Q. H3A 1T8. Tél.: 844-3051 — Téléc: 0524455

concours anniversaire DÉCORMAG

1er juillet au 1er novembre 1976

Décormag a quatre ans!! Et c'est grâce à vous qu'il se porte si bien! Pour vous remercier de votre encouragement, Décormag organise de nouveau cette année son **concours anniversaire**.

Tout abonnement ou réabonnement reçu à nos bureaux entre le 1er juillet et le 1er novembre donnera droit de participation au **concours Décormag**.

Même si votre abonnement échoit dans 4 mois ou plus, renouvelez-le maintenant et participez ainsi au tirage de nos **5 grands prix**:

4 prix de mille dollars chacun en ameublement de votre choix et une croisière d'une semaine à bord d'un voilier dans les Antilles pour deux personnes, transport aérien inclus.

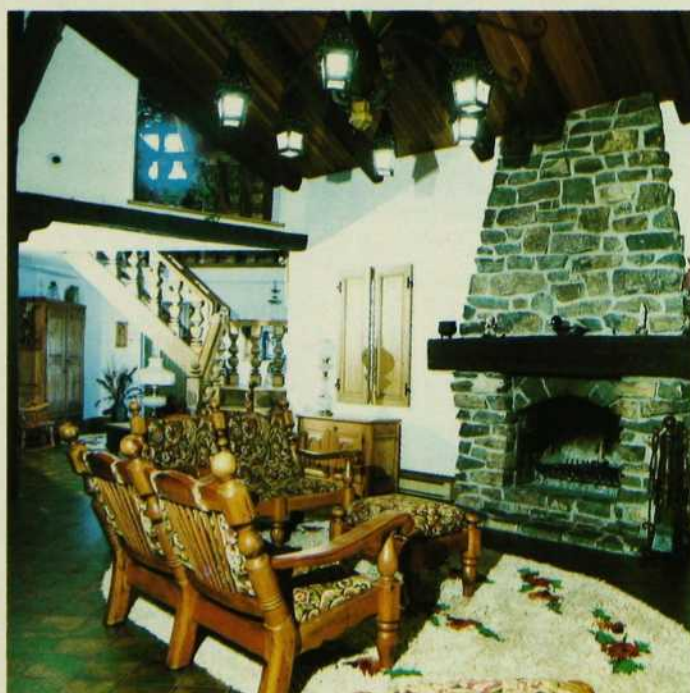
Si le gagnant le désire, ce dernier prix peut être remplacé par un voyage pour deux personnes à la Martinique comprenant le transport aérien, les transferts, l'hôtel et le petit déjeuner.

Ça vous intéresse? Alors lisez les règlements du concours en page 28 et hâtez-vous de participer.

Ces **5 grands prix** sont gracieusement offerts par les maisons suivantes:

Le Bahutier
275 boulevard Laurier
Beloeil

Domicil
1520 boulevard Labelle
Laval



La Galerie du Meuble
18 rue Courcelette
Québec



Impact Design
Centre Commercial les Rivières
Trois-Rivières

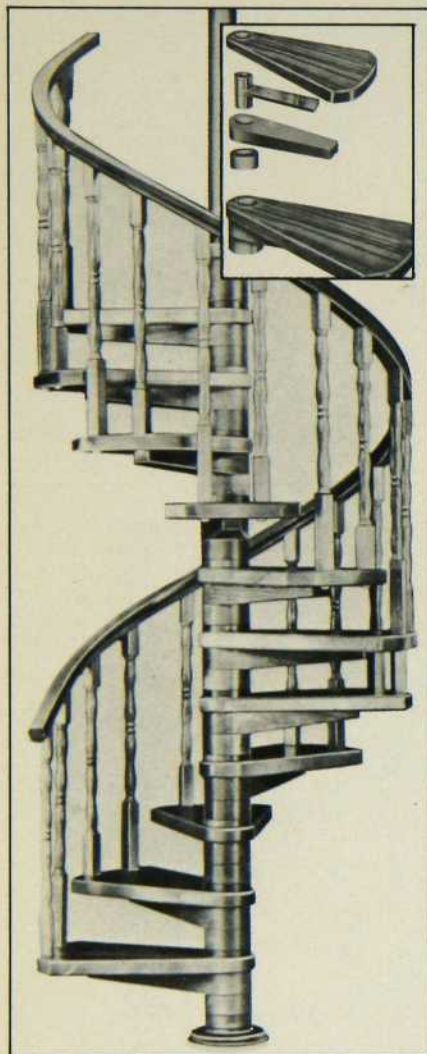


Photo: Luc Paradis

Voyages Plus
1714 rue St-Denis
Montréal

DU SOUS-SOL AU TOIT

ESCALIER EN ACAJOU MASSIF



GROS/DÉTAIL

CÉRAMIQUES PAPINEAU

6424 Papineau
Montréal

tél.: 722-0657 ou 4672

La tuile qu'il vous faut
au financement qui vous convient



Armstrong
Boutique
du tapis



Voici
Château de Ville
un luxe sans égal

LES INTÉRIEURS HORIZON

4597 boulevard des Sources,
Dollard des Ormeaux, Québec

tél.: 683-6641

RS

un pas vers
l'originalité...

POTVIN TREMBLAY.
chicoutimi



service de décoration.

quantité de numéros requis _____

nom _____

adresse _____

_____ code postal _____ téléphone _____

Montant _____

payé par chèque mandat

chargex no _____

master charge no _____

signature _____

	janvier	février	mars	avril	mai	juin	j/août	sept.	oct.	nov.	déc.
	1.75	1.75	1.75	1.75	1.75	1.75	2.25	1.75	1.75	1.75	1.75
1972							épuisé	épuisé	épuisé	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1973	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	épuisé	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1974	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1975	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.25	2.75	2.25	2.25		
1976	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		

le prix indiqué inclut les frais de poste

VOUS MANQUE-T-IL UN OU PLUSIEURS NUMÉROS DÉJÀ PARUS?

Indiquez sur cette liste les numéros que vous désirez recevoir par la poste en y joignant la somme requise.

VOUS
AIMERIEZ
CONSULTER
VOS
DÉCORMAG
PLUS
FACILEMENT?

Procurez-vous cette pratique re-
liure pouvant contenir 6 numéros.



OCTOBRE 76

1 reliure \$4.95*
2 reliures \$8.95*

quantité de reliures requises _____

nom _____

adresse _____

code postal _____ téléphone _____

montant _____

payé par chèque mandat

chargex no _____

master charge no _____

signature _____

**frais de poste et taxe inclus.*

181 est, rue Saint-Paul, Vieux Montréal, H2Y 1G8

NOUVELLES

REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier les personnes suivantes pour leur précieuse collaboration dans l'élaboration de ce numéro spécial sur le Danemark et la Finlande: *M. Knut Hagrup*, président de la Scandinavian Airlines; *M. Hans J. Dedekam*, directeur général pour le Canada de la Scandinavian Airlines; *Mme Irène Makkippa* de la Fédération du Commerce extérieur de Finlande; *M. André Larsen Flemming*, attaché de presse pour le Ministère des Affaires extérieures du Danemark; *M. Ralf Hagemann*, délégué commercial du Danemark à Montréal ainsi que son assistante *Mlle Lina Jorgensen*; *M. Annti Saarinen*, délégué commercial de Finlande et son assistante, *Mme Kielo Lintunen*.

NOVA EUROPA

Dans le cadre de son exposition-vente Nova Europa, la maison Eaton présentera au public montréalais un éventail imposant des plus récents produits des jeunes designers européens. Ce sera une occasion d'y admirer, entre autres, la production danoise et finlandaise dans des secteurs aussi divers que les meubles, les appareils et ustensiles ménagers, les vêtements et objets décoratifs. Plusieurs activités parallèles sont également prévues tout au cours des deux semaines de cette manifestation.
Du 29 septembre au 16 octobre 1976, dans tous les magasins Eaton.

L'OSIER À L'ANNÉE

Nous informons nos lecteurs que plusieurs des paniers illustrés dans notre article "L'osier à l'année" (*Décormag*, septembre 1976) sont en vente à La Centrale d'Artisanat, à Montréal.

NOUVELLE SALLE DE PROMOTION

La Boutique tout feu tout flamme, dépositaire des foyers en fonte Franklin et de caissons préfabriqués et isolés aux dimensions et coloris variés, offrent à ses anciens et futurs clients une nouvelle et spacieuse salle de montre située au Centre commercial Le Bazar, 3710, Côte Vertu, (sortie 38 est de l'autoroute transcanadienne), (514) 327-2320.

2e COLLOQUE ANNUEL DU CONSEIL DES MONUMENTS ET SITES DU QUÉBEC

Le Conseil des monuments et sites du Québec tiendra les 22, 23 et 24 octobre prochains, au pavillon Lafontaine de l'Université du Québec à Montréal, son second colloque annuel portant essentiellement sur le patrimoine, sa mise en valeur et ses perspectives d'avenir.

Voulant aborder le sujet dans un esprit plus prospectif que traditionnel, différents ateliers tenteront d'approfondir et d'expliquer ce qu'est le patrimoine, tant du point de vue économique, politique, sociologique que purement pratique. Les aspects éducatif, historique et archéologique seront également discutés. Un débat est prévu sur la philosophie de la restauration ainsi qu'une présentation de documents sur le patrimoine.

Pour le Comité organisateur de ce colloque, "perspectives d'avenir" signifient la mise en valeur du patrimoine. Il s'agirait donc de permettre à la population d'acquérir des connaissances tant sur son passé que sur les méthodes modernes pour le faire revivre.

Tous les amateurs, professionnels, spécialistes, techniciens et autres sont donc invités à participer et à se familiariser avec ce domaine de notre culture.
Pour tout renseignement, veuillez communiquer avec Mlle Anne-Marie Faugère, (514) 282-7391.

UNE FEUILLE VERTE EN PLEIN HIVER

Monsieur J. C. Webb, chercheur à l'Université Queen de Kingston, en Ontario, a mis au point un procédé de naturalisation qui permet de conserver aux feuilles et aux fleurs coupées leur couleur et leur texture originales.

Considéré comme une révolution dans le domaine de la préservation des tissus, le nouveau procédé consiste à appliquer sur ces plantes une solution à base d'alcool. Comme l'explique monsieur Webb, "le produit chimique extrait les liquides des plantes, sève comprise, ce qui les rend sèches une heure ou deux plus tard. Ensuite, on vaporise sur les fleurs un produit qui empêche l'humidité d'y pénétrer à nouveau. Quant aux feuilles, elles sont gardées au froid où elles réabsorbent l'humidité qui leur assure une grande souplesse."

L'Université Queen a déjà concédé des droits de fabrication à un manufacturier de Toronto en vue de la commercialisation du produit. En plus d'améliorer le matériel nécessaire à l'enseignement de la botanique et de la biologie, les musées, les jardiniers amateurs, les fleuristes, les étalagistes et les fabricants de fleurs artificielles pourront se le procurer très bientôt.

LA SEMAINE FINLANDAISE

Le délégué commercial de Finlande, à Toronto, en collaboration avec la Fédération du Commerce extérieur de Finlande et les administrateurs de Scarborough Town Center, organisent une exposition d'objets de consommation finlandais de toutes sortes.

Les amateurs de meubles finlandais seront heureux d'y trouver regroupés les produits De-Boers, Asko, Muurame, Laukaan-Puu, Artek, Iskv, Treston, Haimi et Orno.

Du 13 au 23 octobre 1976, au centre d'achats Scarborough Town Center, à Scarborough.

NOMINATIONS

Suite à de récentes nominations, le bureau de direction de la Société des graphistes du Québec se compose maintenant de MM. Claude Gauvreau, président, Roger Lafortune, vice-président, Vasco Cecon, trésorier et Michel Tremblay, secrétaire.

On apprend également la nomination de monsieur Jean Michel au poste de président de Métiers d'art du Québec.

ANTIQUITÉS QUÉBÉCOISES

Stéphane Moissan a publié, aux Éditions La Presse, un livre intitulé "A la découverte des antiquités québécoises". Les amateurs y trouveront quantité d'informations utiles sur l'identification, la restauration et l'entretien de meubles et autres objets de moindres dimensions. De plus, afin de faciliter leurs recherches, les noms, adresses et spécialités d'environ 250 antiquaires du Québec y sont cités.

(Coll. Michel Sainte-Marie. Reproduit avec l'aimable autorisation des Éditions La Presse).



LE GRENIER

tarifs une (1) fois \$60.00 • abonnement de six (6) fois \$55.00 chacune
douze (12) fois \$45.00 chacune • pour tout autre renseignement:
Sylvie Bayard • 866-9894

L'AMBIANCE

La plus jolie boutique
à St-Bruno

ANTIQUITÉS

artisanat, laine et toisons, pelleteries
25 est, La Rabastalière, St-Bruno
653-3261

LE DÉCAPEUR

annonce:

"nouvelle méthode de décapage"

chaise \$11

salle à manger \$165

finition par experts

861-1003

Montreal Restoration Shop

BIBA

tissus pour décoration
et couture

• **Importation**
• **Design canadien**

coupons et accessoires

1635 ouest, rue Sherbrooke
Montréal
933-7676

POUR LA MAISON ACCESSOIRES SALLES DE BAINS

Crayonne, Fieldcrest, Banyo,
Guzzini, Guyon
cadeaux: Thomas, Guzzini,
Kosta, Boda, Arabia, Dansk,
Spode, Guyon

Listes de cadeaux de mariage

Claire France Inc.

Place Ville-Marie
861-2028

Nettoyage de tapis
à la vapeur

BERNARD J. VIAU INC.

62 Morin
STE-ADELE
229-5115

VIBRATION DESIGN

vous propose:
ESTHÉTIQUE de présentation.
Conception et réalisation de
meubles modernes.

Ligne de tissus Européens
Papier Peint
Plan & Devis.

255-9749

décoration intérieure
draperies — tergal — valence, etc.
confection main

dépositaire de:

Val Abel
Lubotex
Diamond
Rosedale
Saletex

**CHARLENE
DÉCORATION**

4297 Bélanger est, Montréal, P.Q. H1T 1A6
tél.: 729-8331

**M. TAPIS
ET
MME DRAPERIE**

Gilles Quintin, prés.
décoration intérieure
meubles • tapis
papier tenture
draperie

674-3035

NETTOYAGE DE TAPIS
3001 chemin Chambly,
Longueuil, Qué.
Voisin Villa Poulet

balian

bijoux d'art
artisanat
cadeaux

348 est, rue Notre-Dame
Vieux-Montréal
tél.: 866-6073

LA CAGE D'ART

cadeaux
oeuvres d'art
bijoux

1062 ouest, rue Laurier
Montréal 153
273-8184

Saint-Louis Artisanat

boutique de cadeaux
poterie faite sur place
arrangements de fleurs
séchées

5190 A. Côte-des-Neiges,
(voisin Paesano)
738-7944

Pierre Vinciarelli

conseiller

Aquariums et poissons
d'eau douce ou marins
équilibre biologique
importations

ATLAS 198 ch. Chambly
Longueuil 674-4272

MON OEIL

Atelier et boutique d'art inc.
— artisanat québécois
— bijoux
— importations

... "que de belles choses!" ...

1135 ouest, rue Laurier,
Montréal, 276-8172

DÉCAPAGE

Spécialiste en décapage
de meubles antiques.

585-2685

932-9520 932-6288
Martin Witzig

Spécialiste Européen pour
revêtement des

MURS

en tissus. Renouvellement des

SIÈGES

antiques, estimation gratuite
Choix de Meubles d'Autrefois
L'Ancêtre Antiquités

A. Baribeau

• confection et réparation de
tentures
• valences, couvre-lits, coussins,
etc.
• vente et installation de tringles

Service à domicile

1577, est rue Laurier
524-1621

Importateur — Distributeur

**Tapis Oriental Oriental Rug
& Cie Ltée ATA & Co. Ltd.**

Tapis d'Orient de distinction

salle de montre: 43 Drapeau, Mart D
Place Bonaventure

bur.: 871-9676 rés.: 457-9623

LUTECE REMBOURREUR

Spécialisé dans la réparation des
meubles antiques ainsi que
modernes

Travail d'artisan; ouvrage garanti
Décapage — restauration

Paul Chôtard: propriétaire

jour: 843-5409 soir: 325-2633

ALBAN LESSARD A.S.I.D.

Membre associé de la National Society
Interior Designer (États-Unis) • Décoration
intérieure — extérieure Résidentielle —
Commerciale • Rideaux, couvre-lits,
papiers peints, meubles, tapis, lampes,
objets décoratifs, Atelier de rénovation
par des experts

Pour la région des Cantons de l'Est
et de la Beauce

347 Notre-Dame Nord
Thetford Mines (418) 335-5791

ARMOIRE DE CUISINE

381-9485

Rosaire Pomerleau

- Canadienne
 - Rustique
 - Espagnole
 - Coloniale
 - Comptoir moulé
- SUR MESURE**

MATELAS

fermé le mercredi

Toutes grandeurs, marques et
qualité à prix d'escompte.
Livraison immédiate. Lits
Queen size, King size, lits
ronds, ... etc...

Manufacturier
meubles non peints

le plus grand choix au pays
Tout pour le foyer, cuisine,
chambre, salon, antiquité ... etc.

207 Beaubien est, Montréal
276-9067

45 Beaubien est, Montréal
270-2093

790 Atwater, Montréal
935-6716

GALERIES PLACE ROYALE

encadrement:
bois/métal
tableaux
gravures
conseils en décoration

**spécialité: moulures
métalliques
vente gros/détail**

296 ouest, rue St-Paul
Montréal
tél.: 288-5820

ARMOIRES MIRABEL

spécialité
**CUISINE EN
BOIS DE CHÊNE**

sur mesure seulement

salle de montre
8261 boul. St-Laurent
MONTREAL
384-2010

LE GRAND TRIANON

Antiquités françaises
(XVIII^e et XIX^e siècles, art déco)
objets d'art

1112 avenue Laurier ouest
Outremont
274-2360

Les bonnes adresses

COURS D'INITIATION À LA DÉCORATION INTÉRIEURE
SOUS LA DIRECTION DES



ARTISANS DU MEUBLE QUÉBÉCOIS INC.
88 EST. RUE ST-PAUL VIEUX-MONTREAL (127)

RENSEIGNEMENTS **866-1836**

Cours d'initiation à la décoration intérieure. Permis #749514 APPROUVÉ PAR LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

CULTURE PERSONNELLE (JOUR ET SOIR)



Exclusivement au service des designers d'intérieur et des boutiquiers-fleuristes



plantes vertes

327-1994
6570 est, rue Jarry Montréal
pour rendez-vous Jacques Latulippe




Cuisine française
Spécialité: fruits de mer

réservations 861-8126
861-9794-95

404 Place Jacques-Cartier Vieux-Montréal

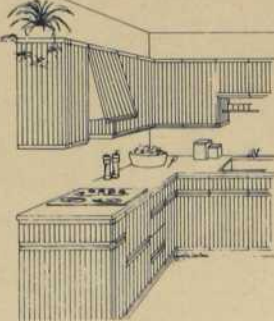


- Ensemble coordonné pour chambre à coucher, salle de bain et cuisine
- Édredon de duvet fait sur commande


4918 rue Sherbrooke ouest, Westmount (entre Claremont et Victoria sud)

486-7720
9h30 à 6h p.m.

décor marie paule



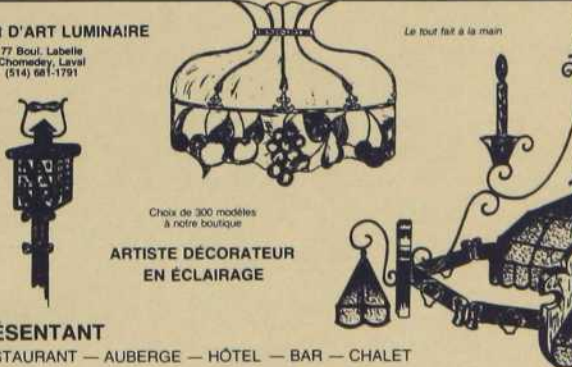
AMÉNAGEMENT DE CUISINE FABRICATION SUR MESURE



1215 TELLIER, ST-VINCENT DE PAUL LAVAL, P.Q., TEL.: 326-9540

ATELIER D'ART LUMINAIRE

77 Boul. Labelle Chomedey, Laval (514) 661-1791



Le tout fait à la main

Choix de 300 modèles à notre boutique

ARTISTE DÉCORATEUR EN ÉCLAIRAGE

REPRÉSENTANT pour RESTAURANT — AUBERGE — HÔTEL — BAR — CHALET

Climatiseur central de maison YORK YORK WATER

L'appareil peut être utilisé dans n'importe quelle maison, qu'elle soit vieille ou neuve, grande ou petite, et dispose ou non d'un sous-sol ou d'un grenier. Par exemple, dans les maisons sans conduits d'air, un ensemble serpentin de refroidissement et souffleur permet d'assurer une climatisation totale de l'air par un système séparé de conduits.

purificateur d'air électronique



VENTE, SERVICE Montréal **721-2901**



NOUVELLE COLLECTION DE MEUBLES D'IMPORTATION

Meubles de prestige et de grande tradition

Louis XV... Régence... Regency... Chinois... Coromandel... Craquelé... Relief... Copie de Musée...

Également de nos ateliers à Montréal, meubles canadiens exécutés et sculptés par nos ébénistes.

16871 boul. Hymus Kirkland, Qué. (près de St-Charles) Tél.: (514) 694-2406



portes d'armoires de tous styles

armoires de cuisines rénovation
salles de bains
vanités, comptoirs

estimation gratuite

salle de montre: ARMOIRES DU QUÉBEC ENR.
11 rue St-Hubert, Pont-Viau, Laval **382-2442**

ON A PARLÉ D'EUX

Design Focus inc.
1,000 rue de la Montagne
Montréal (866-1893)

Domicil
1520 boul. Labelle,
Laval (688-2270)

Euro-Tex Ltd., importateur
5575 rue Vaclin
Brossard (672-4540)

Epprecht, Otto, importateur
5575 Vaclin,
Brossard (672-4540)

Fraser Bros.
4950 de la Savane
Montréal (342-0050)

Filion, Gabriel La Boutique enrg.
1127 ouest, rue Laurier
Montréal (843-8421)

Gabriel Textiles, distributeur
Place Bonaventure
Montréal (866-2066)

How, R. G., importateur
10217 Côte de Liesse
Dorval (631-1845)

Hansen, Fritz Furniture Ltd.
48 Sherbourn Street
Toronto (416-862-1596)

Invitation
1400 ouest, rue Sainte-Catherine
Montréal (861-2211)

La Maison danoise
• 1, Place Ville-Marie
Montréal (861-3734)
• 1480 route Transcanadienne
Montréal (332-9446)

Le Centre du Jardin de Montréal
8254A, rue Saint-Denis
Montréal,

La Demeure 2X3
1322 ouest, rue Sherbrooke
Montréal (849-7992)

La Baie
Carré Phillips
Montréal (844-1515)

Marie-Claire
1, Place Ville-Marie
Montréal (861-4927)

Mobilier International
• 231 rue Saint-Paul
Québec (761-4509)
• Place Sainte-Foy
Québec

Mobilia
• Westmount Square
Montréal (932-2101)
• Galeries d'Anjou
Ville d'Anjou (353-5710)

Modern Teak
• 3425 Côte Vertu
V. Saint-Laurent (334-2030)
• 6700 Côte-des-Neiges
Montréal (735-6804)

Nouveau Décor
Rond-Point de Lévis
Lévis

Opax Distributors Ltd.
1351 rue Newton
Boucherville (655-2536)

Perfection Rug
1183 ouest, rue Sainte-Catherine
Montréal (842-9991)

Revel International
318 est, rue Sherbrooke
Montréal (842-4147)

Samo Textiles, distributeur
Place Bonaventure
Montréal (866-7424)

Scanax
3455 rue Aylmer
Montréal (843-8767)

Valiquette, N. G. Ltée
510 est, rue Sainte-Catherine
Montréal (842-8811)

Univers Décor
3070 chemin Saint-Louis
Sainte-Foy (658-0664)

Beau Geste
377 est, rue Jarry
Montréal (382-2223)

Belvédère, Pierre
105 est, rue Saint-Paul
Montréal (866-2817)

Birks, Henry & Sons
1240 Carré Phillips
Montréal (392-2511)

Bowings
Place Bonaventure
Montréal (861-4975)

Claire-France
1, Place Ville-Marie
Montréal (861-2028)

DanESCO of Canada, importateur
7200 route Transcanadienne
Montréal (735-5757)

Décor Express
115 est, boul. Henri Bourassa
Montréal (381-8392)

Delta Furniture
9473 rue Meilleur
Montréal (381-5663)

NOTRE PROCHAIN NUMÉRO

LE GROUPE DESIGN QUÉBEC

Quelques designers québécois réputés
dans leurs secteurs respectifs:

GRAPHISME

DESIGN INDUSTRIEL

DESIGN D'INTÉRIEUR



**Notre signature:
votre sécurité...**



La toute nouvelle
super cocotte minute "SEB"
avec sa barre exclusive du couvercle
rend, madame,
VOTRE SÉCURITÉ ABSOLUE

Les maîtresses de maison avisées
connaissent tous les avantages
de l'autocuiseur "SEB"
pour la préparation rapide
et économique d'un repas.

Offert avec chaque cocotte,
le livre "SEB" de recettes inédites
apporte à vos mets: originalité
et succulence.

*Distributeur exclusif
au Canada*

guerco inc

Marketing Brokers - Courtiers en marketing

49, Calumet, étage C,
Place Bonaventure,
Boîte Postale 393
Montréal, Québec H5A 1B7
Tél.: (514) 866-0885

En vente dans les boutiques suivantes:

Montréal:

A Table,
Galeries Westmount Square
935-9317
Centre d'achats Fairview,
Pointe-Claire,
695-2417
Belle Cuisine,
1200, rue Bishop,
861-6751
La Demeure 2 X 3,
1322 ouest, rue Sherbrooke,
849-7992
Les Plaisirs de la Table,
4935 ouest, rue Sherbrooke,
481-4908
Comptoir de cuisine Pol Martin,
2195, rue Crescent,
844-3416
Gérard Van Houtte Inc.,
1042 ouest, avenue Laurier,
274-5601
A. L. Van Houtte Ltée.,
272 est, rue Ste-Catherine,
288-1632
Un peu de tout,
Niveau Métro,
Place Bonaventure,
871-3819

Laval:

La Ménagerie Culinaire,
3942, rue Notre-Dame,
Chomedey, Laval, Qué.
681-1146

Québec:

Mobilier International,
2528, Bd. Laurier,
Ste-Foy, Qué. 656-9545
Mobilier International,
5 Place Québec,
Québec, Qué. 522-1583

Rimouski:

Boutique Eden,
La Grande Place,
723-4433

Alma:

Boutique La Gaillarde,
500, rue Sacré-Coeur,
668-7258

Laurentides:

Entreprises Casvet,
168 rue Morin,
Ste-Adèle, Qué. 229-3181
La Promenade St-Jovite Inc.,
974, rue Ouimet,
St-Jovite, Qué. 425-3240

Joliette:

Boutique ATUVU,
Galeries Joliette,
753-4339

Sorel:

Boutique ATUVU
63, rue Georges,
742-2431

St-Hyacinthe:

H. Gagnon & Fils
3400, Bd Laframboise,
773-9787

Toronto:

Pol Martin,
114 Cumberland,
922-8605

Winnipeg:

A Touch of Class,
99 Wilmot Place,
452-4706

Un caisson
de foyer
préfabriqué?

Un jeu
d'enfant



- C'est un choix tout indiqué pour ceux qui se préoccupent:
- du **prix**: moins de la moitié du coût d'un foyer traditionnel de maçonnerie
 - de la **sécurité**: une isolation spéciale vous permet de l'encastrer ou de l'appuyer n'importe où, sans risque
 - de la **facilité** d'installation



Boutique tout feu tout flamme

9085 Boul. Pie IX (angle 45^e rue)
Montréal.
tél.: 327-2320

Nouvelle salle de montre:
Centre Commercial Le Bazar,
3710 Côte Vertu,
(Sortie 38 est de l'autoroute transcanadienne).